叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 艾米莉·狄金森诗集，第二辑(poems By Emily Dickinson, Series Two) 000001

2. 艾米莉·狄金森诗集，第二辑(poems By Emily Dickinson, Series Two) 000002

3. 艾米莉·狄金森诗集，第二辑(poems By Emily Dickinson, Series Two) 000003

4. 艾米莉·狄金森诗集，第二辑(poems By Emily Dickinson, Series Two) 000004

5. 艾米莉·狄金森诗集，第二辑(poems By Emily Dickinson, Series Two) 000005

6. 艾米莉·狄金森诗集，第二辑(poems By Emily Dickinson, Series Two) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾米莉·狄金森诗集，第二辑(Poems by Emily Dickinson, Series Two) 第1/6页

['i:tekst] [skænd] [baɪ][dʒɪm] ['tɪnzli] @ [ˌpi:ˌoʊ 'bɒks] . com>
Etext scanned by Jim Tinsley @ pobox . com>
电子文本 扫描 经过 吉姆 廷斯利 @ 邮政信箱 . com>

电子文本由 Jim Tinsley 扫描

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['eməli] ['dɪkɪnsən]
by EMILY DICKINSON
经过 艾米丽 狄金森

艾米莉·狄金森

['sɪəri:z] [tu:]
Series Two
系列 二

第二季

['edɪtɪd] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz]
Edited by two of her friends
编辑 经过 二 的 她 朋友们

由她的两位朋友编辑

['meɪbəl] ['lu:mɪs] [tɒd] [ænd; ənd][ti:] . ['dʌblju:] . ['hi^insn]
MABEL LOOMIS TODD and T . W . HIGGINSON
梅布尔 卢米斯 托德 和 T . W . 希金森

梅布尔·卢米斯·托德和特威金森

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['i:gənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:st] ['vɒlju:m][ɒv; əv]['eməli] ['dɪkɪnsənz] ['poʊəmz][hæz; həz] [bi:n]
The eagerness with which the first volume of Emily Dickinson's poems has been
这 渴望 和 哪个 这 第一的 体积 的 艾米丽 狄金森的 诗歌 有 到过
[ri:d] [ʃəʊz] ['veri] ['klɪəli] [ðæt] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ə'ledʒd] ['mɒd(ə)n] [ˌɑ:tɪˌfɪʃi'æləti] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
read shows very clearly that all our alleged modern artificiality does not prevent a
读 演出 非常 清楚地 那 全部 我们的 据称 现代的 人工性 做 不是 防止 一个
[prɒmpt] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn]
prompt appreciation of the qualities of directness and simplicity in
迅速的 欣赏 的 这 品质 的 直接 和 简单 在
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θi:mz] ,
approaching the greatest themes ,
接近 这 最 主题 ,

人们对艾米莉·狄金森诗集第一卷的热烈阅读清楚地表明，我们所有所谓的现代矫揉造作并不能阻止人们迅速欣赏直白简洁的表达方式在探讨最伟大主题时所展现出的品质。

— [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
— life and love and death .
— 生活 和 爱 和 死亡 .

—生命、爱情和死亡。

[ðæt] " [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['niːd(ə)l] - [tʌtʃ] , " [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['krɪtɪks] [hæz; həz] [kɔːld]
That " irresistible needle - touch , " as one of her best critics has called
那 " 无法抗拒 针 - 触碰 , " 作为 一 的 她 最好的 评论家 有 称为

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

正如她的一位最严厉的评论家所言，那是一种"无法抗拒的针触"。

['pɪəsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
piercing at once the very core of a thought ,
冲孔 在 一次 这 非常 核 的 一个 想法 ,

直击思想的核心，

[hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]
has found a response as wide and sympathetic as it has been
有 成立 一个 回复 作为 宽的 和 交感神经 作为 它 有 到过

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [best] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pelɪŋ] ['paʊə(r)] .
unexpected even to those who knew best her compelling power .
意外 甚至 到 那些 WHO 知道 最好的 她 引人注目的 力量 .

她的反响之广泛和同情之深，即便对那些最了解她强大魅力的人来说，也是始料未及的。

[ðɪs] ['sekənd] ['vɒljuːm] , [waɪl] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [wɪð] [ɪts]
This second volume , while open to the same criticism as to form with its
这 第二 体积 , 尽管 打开 到 这 相同的 批评 作为 到 形式 和 它是

['priːdəsesə(r)] ,
predecessor ,
前任 ,

第二卷虽然和前一卷一样，在形式上也难免受到批评，

[ʃəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [bj'uːtɪz] .
shows also the same shining beauties .
演出 还 这 相同的 灼灼 美女 .

也展现了同样的光彩照人的美女。

[ɔːl'ðəʊ] ['eməli] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pəʊəmz] [tuː; tə]
Although Emily Dickinson had been in the habit of sending occasional poems to
虽然 艾米丽 迪金森 有 到过 在 这 习惯 的 发送 偶然 诗歌 到

[frendz] [ænd; ənd] [ˌkɒris'pɒndənts] ,
friends and correspondents ,
朋友们 和 通讯员 ,

尽管艾米莉·狄金森一直有偶尔给朋友和通信者寄送诗歌的习惯，

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
the full extent of her writing was by no means imagined by them .
这 满的 程度 的 她 写作 曾是 经过 不 方法 想象 经过 他们 .

她的全部写作范围，绝非他们所能想象的。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] " [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . " [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn]
Her friend " H . H . " must at least have suspected it , for in
她 朋友 " H . H . " 必须 在 至少 有 怀疑 它 , 为了 在

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['deɪtɪd] 5th [sep'tembə(r)] ,
a letter dated 5th September ,
一个 信 日期 5th 九月 ,

她的朋友"HH"至少肯定有所怀疑，因为在9月5日的一封信中，

- , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] : —
1884 , she wrote : —
- , 她 写道 : —

1884年，她写道：——

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] , — [wɒt] [pɔːrtˈfoʊlioʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈvɜːrsəz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] !
MY DEAR FRIEND , — What portfolios full of verses you must have !
我的 亲爱的 朋友 , — 什么 投资组合 满的 的 诗句 你 必须 有 !

我亲爱的朋友，——你一定收藏了满满几本诗集吧！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [rɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] " [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv]
It is a cruel wrong to your " day and generation " that you will not give
它 是 一个 残忍的 错误的 到 你的 " 天 和 一代 " 那 你 将要 不是 给
[ðem; ðəm] [lait] .
them light .
他们 光 .

你不给“你的时代和后代”带来光明，这是对他们的残酷伤害。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [æz; əz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊtˈlɪv] [juː; jʊ] ,
If such a thing should happen as that I should outlive you ,
如果 这样的 一个 事物 应该 发生 作为 那 我 应该 活得更久 你 ,

如果真有那么一件事发生，我比你活得更久，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˌlegəˈtiː] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətə(r)] .
I wish you would make me your literary legatee and executor .
我 希望 你 会 制作 我 你的 文学 遗赠受益人 和 遗嘱执行人 .

我希望你能指定我为你的文学遗产继承人和遗嘱执行人。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ded] " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Surely after you are what is called " dead " you will be willing that the
一定 后 你 是 什么 是 称为 " 死的 " 你 将要 是 愿意的 那 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [gəʊsts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [bɪˈhaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ]
poor ghosts you have left behind should be cheered and pleased by
贫穷的 鬼魂 你 有 左边 在后面 应该 是 欢呼 和 高兴 经过
[jɔː(r); jə(r)] [ˈvɜːrsəz] ,
your verses ,
你的 诗句 ,

想必在你“死去”之后，你会希望你留下的那些可怜的亡灵能够因你的诗句而感到慰藉和喜悦。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
You ought to be .
你 应该 到 是 .

你应该如此。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [wɜːd]
I do not think we have a right to withhold from the world a word
我 做 不是 思考 我们 有 一个 正确的 到 扣压 从 这 世界 一个 单词
[ɔː(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [diːd] [wɪtʃ] [mait] [help] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [səʊl] . . . .
or a thought any more than a deed which might help a single soul . . . .
或者 一个 想法 任何 更多的 比 一个 契据 哪个 可能 帮助 一个 单身的 灵魂 . . . .

我认为我们没有权利对世界隐瞒任何言语或思想，就像没有权利隐瞒任何可能帮助到哪怕一个人的善举一样……

[ˈtruːli] [jɔːz] ,
Truly yours ,
真的 你的 ,

肃然，

[ˈhelən] [ˈdʒæksən] .
HELEN JACKSON .
海伦 杰克逊 .

海伦·杰克逊。

[ðə; ði] " [pɔːrtˈfoʊlioʊz] " [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈeməli] [ˈdɪkɪnsənz] [deθ] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
The " portfolios " were found , shortly after Emily Dickinson's death , by her
这 " 投资组合 " 是 成立 , 不久 后 艾米丽 狄金森的 死亡 , 经过 她

[ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈhaʊsmeɪt] .
sister and only surviving housemate .
姐姐 和 仅有的 幸存 室友 .

艾米莉·狄金森去世后不久，她的妹妹兼唯一在世的室友发现了这些"作品集"。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [ˈkɒpid] [ɒn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [nəʊt] - [ˈpeɪpə(r)] ,
Most of the poems had been carefully copied on sheets of note - paper ,
最多 的 这 诗歌 有 到过 小心 复制 在 纸张 的 笔记 - 纸 ,

[ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] ,
and tied in little fascicules ,
和 系 在 小的 束状结构 ,

大部分诗歌都被仔细地抄写在便笺纸上，并捆成一小册。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [ʃiːts] .
each of six or eight sheets .
每个 的 六 或者 八 纸张 .

每张六张或八张。

[waɪl] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [beə(r)] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [ɒf] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,
While many of them bear evidence of having been thrown off at white heat ,
尽管 许多 的 他们 熊 证据 的 拥有 到过 抛掷 离开 在 白色的 热 ,

虽然其中许多都留有被抛掷到炽热环境中的痕迹，

[stɪl] [mɔː(r)] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈθɔːtf(ə)l] [rɪˈvɪʒ(ə)n] .
still more had received thoughtful revision .
仍然 更多的 有 已收到 周到 修订 .

还有更多内容经过了深思熟虑的修改。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɑːðə(r)] [pəˈpleksɪŋ] [fʊt] - [nəʊts] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [lɑːdʒ]
There is the frequent addition of rather perplexing foot - notes , affording large
那里 是 这 频繁 添加 的 相当 令人费解 脚 - 笔记 , 负担得起 大的

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] .
choice of words and phrases .
选择 的 字 和 短语 .

文中经常会添加一些令人费解的脚注，提供了大量的词语和短语选择。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒpiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə] [frendz] , [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [fɔːm] , [ˈsʌmtaɪmz]
And in the copies which she sent to friends , sometimes one form , sometimes
和 在 这 副本 哪个 她 发送 到 朋友们 , 有时 一 形式 , 有时

[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

在她寄给朋友的副本中，有时是一种形式，有时是另一种形式。

[ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [juːst] .
is found to have been used .
是 成立 到 有 到过 用过的 .

经查明已被使用。

[wɪˈðaʊt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
Without important exception ,
没有 重要的 例外 ,

除重要例外情况外，

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæv; həv] ['dʒenərəsli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] ['eni]
her friends have generously placed at the disposal of the Editors any
她 朋友们 有 慷慨地 放置 在 这 处理 的 这 编辑 任何
['poʊəmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
poems they had received from her ;
诗歌 他们 有 已收到 从 她 ;

她的朋友们慷慨地将她寄来的所有诗作提供给编辑使用；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɒbviəs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sevrəl]
and these have given the obvious advantage of comparison among several
和 这些 有 给定 这 明显的 优势 的 比较 之中 一些
['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] .
renderings of the same verse .
效果图 的 这 相同的 诗 .

这样一来，就存在一个显而易见的优势，那就是可以对同一节经文的几种不同译法进行比较。

[tuː; tə] [wɒt] ['fɜːðə(r)] ['rɪgərəs] ['pruːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːrsəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][hæd; həd]
To what further rigorous pruning her verses would have been subjected had
到 什么 更远 严格的 修剪 她 诗句 会 有 到过 受 有
[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] [hɜː'self] ,
she published them herself ,
她 已发布 他们 她自己 ,

如果她自己出版诗作，这些诗作还会遭受怎样的严格删改呢?

[wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] .
we cannot know .
我们 不能 知道 .

我们无从知晓。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][æz; əz] ['mɪəli] [ðə; ði][fɜːst] [strɒŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv]
They should be regarded in many cases as merely the first strong and suggestive
他们 应该 是 认为 在 许多 案例 作为 仅仅 这 第一的 强的 和 暗示性的
['sketʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ,
sketches of an artist ,
草图 的 一个 艺术家 ,

在很多情况下，它们应该被视为艺术家最初有力且富有启发性的草图。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɒdid] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] .
intended to be embodied at some time in the finished picture .
故意的 到 是 具身化的 在 一些 时间 在 这 完成的 图片 .

旨在最终体现在最终的画面中。

['eməli] ['dɪkɪnsən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv]
Emily Dickinson appears to have written her first poems in the winter of
艾米丽 迪金森 出现 到 有 书面 她 第一的 诗歌 在 这 冬天 的
- .
1862 .
- .

艾米莉·狄金森似乎是在1862年冬天写下了她的第一批诗歌。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['editəz] [ðə; ði]['eɪprəl] ['fɒləʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
In a letter to one of the present Editors the April following , she says ,
在 一个 信 到 一 的 这 展示 编辑 这 四月 下列的 , 她 说道 ,

在次年四月写给一位现任编辑的信中，她写道：

" [ai] [meɪd] [nəʊ] [vɜːs] , [bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
" I made no verse , but one or two , until this winter .
" 我 制成 不 诗 , 但 一 或者 二 , 直到 这 冬天 .

“直到今年冬天，我几乎没写过诗，只写过一两首。”

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] ['delɪkət] , ['rʌnɪŋ] [ɪ'tæliən][hænd]
" The handwriting was at first somewhat like the delicate , running Italian hand
" 这 手写 曾是 在 第一的 有些 喜欢 这 精美的 , 跑步 意大利语 手
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['eldə(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn] ;
of our elder gentlewomen ;
的 我们的 长老 淑女们 ;

“起初，这笔迹有点像我们年长淑女们纤细流畅的意大利笔迹；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [bredθ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
but as she advanced in breadth of thought , it grew bolder and more
但 作为 她 先进的 在 宽度 的 想法 , 它 生长 更大胆 和 更多的
[ə'brʌpt] ,
abrupt ,
突然 ,

但随着她思考的深入，她的想法也变得越来越大胆、越来越突兀。

[ʌn'tɪl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] [j'iəz] [iːtʃ] ['letə(r)] [stʊd] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm][ɪts]
until in her latest years each letter stood distinct and separate from its
直到 在 她 最新的 年 每个 信 站立 清楚的 和 分离 从 它是
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

直到她晚年，每一封信都显得与众不同，与其他信件截然不同。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['poʊəmz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz] , ['evriθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
In most of her poems , particularly the later ones , everything by way of
在 最多 的 她 诗歌 , 特别 这 之后 一个 , 一切 经过 方式 的
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪskɑːdɪd] ,
punctuation was discarded ,
标点 曾是 丢弃 ,

在她的大部分诗歌中，尤其是在后期的诗歌中，标点符号都被完全摒弃了。

[ɪk'sept] ['njuːmərəs] ['dæʃɪz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːdz] [bɪ'gæn] [wɪð] ['kæpɪtlz] .
except numerous dashes ; and all important words began with capitals .
除了 很多的 破折号 ; 和 全部 重要的 字 开始 和 首都 .

除了大量的破折号；所有重要的单词都以大写字母开头。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['mænjuskrɪpt][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kweɪnt]
The effect of a page of her more recent manuscript is exceedingly quaint
这 影响 的 一个 页 的 她 更多的 最近的 手稿 是 非常 古雅
[ænd; ənd] [strɒŋ] .
and strong .
和 强的 .

她最近的手稿中有一页的效果非常古朴而强烈。

[ðə; ði][fæk] - ['sɪməli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [ɪz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
The fac - simile given in the present volume is from one of the earlier
这 脸 - 明喻 给定 在 这 展示 体积 是 从 一 的 这 早些时候
[træn'zɪʃ(ə)n][pɪərɪədz] .
transition periods .
过渡 时期 .

本卷所附的摹本来自较早的过渡时期。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['nəʊweə(r)][ə; eɪ] [deɪt] ,
Although there is nowhere a date ,
虽然 那里 是 无处 一个 日期 ,

虽然没有找到日期，

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['poʊəmz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk] ['ækjərəsi] .
the handwriting makes it possible to arrange the poems with general chronologic accuracy .
这 手写 制作 它 可能的 到 安排 这 诗歌 和 一般的 按时间顺序 准确性 .

手写体使得按大致时间顺序排列诗歌成为可能。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['taɪtlz] ; [bʌt; bət] " [ə; eɪ] ['kʌntri] ['beriəl] , "
As a rule , the verses were without titles ; but " A Country Burial , "
作为 一个 规则 , 这 诗句 是 没有 标题 ; 但 " 一个 国家 葬礼 , "

通常情况下，这些诗歌都没有标题；但《乡村葬礼》却有标题。

" [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] , "
" A Thunder - Storm , "
" 一个 雷 - 风暴 , "

“一场雷暴，”

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [nemd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
" The Humming - Bird , " and a few others were named by their author ,
" 这 哼唱 - 鸟 , " 和 一个 很少 其他的 是 命名 经过 他们的 作者 ,

《蜂鸟》等一些花卉的名称均由其作者本人命名。

['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði][end] , — ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [nəʊt] , [ɪf] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
frequently at the end , — sometimes only in the accompanying note , if sent to a friend .
频繁地 在 这 结尾 , — 有时 仅有的 在 这 随同 笔记 , 如果 发送 到 一个 朋友 .

通常出现在结尾，——有时只出现在随附的便条中（如果是发送给朋友的话）。

[ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ridɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rəʊt] [ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['klɪəli] ,
The variation of readings , with the fact that she often wrote in pencil and not always clearly ,
这 变化 的 阅读 , 和 这 事实 那 她 经常 写道 在 铅笔 和 不是 总是 清楚地 ,

由于她经常用铅笔书写，而且字迹并不总是清晰，因此读音存在差异。

[hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['editəz] .
have at times thrown a good deal of responsibility upon her Editors .
有 在 时代 抛掷 一个 好的 交易 的 责任 之上 她 编辑 .

她有时会把很多责任推卸给她的编辑们。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ɪn'evɪtəb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .
But all interference not absolutely inevitable has been avoided .
但 全部 干涉 不是 绝对地 不可避免的 有 到过 避免 .

但所有非绝对不可避免的干扰都已避免。

[ðə; ði] ['veri] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rendərɪŋ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] ;
The very roughness of her rendering is part of herself , and not lightly to be touched ;
这 非常 粗糙度 的 她 渲染 是 部分 的 她自己 , 和 不是 轻轻 到 是 感动 ;

她笔下那种粗犷的质感正是她自身的一部分，不可轻易触碰；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtenʃənəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsmuːðə(r)] [ænd; ənd]
for it seems in many cases that she intentionally avoided the smoother and
为了 它 似乎 在 许多 案例 那 她 故意 避免 这 更平滑 和
[mɔː(r)] [ˈjuːʒuəl] [raɪmz] .
more usual rhymes .
更多的 通常 韵律 .

因为在很多情况下，她似乎有意避开了更流畅、更常见的押韵方式。

[laɪk] [ɪmˈpreʃənɪst] [ˈpɪktʃəz] , [ɔː(r)] [ˈwɑːgnərz] [ˈrʌgɪd] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈæbsəns] [ɒv; əv]
Like impressionist pictures , or Wagner's rugged music , the very absence of
喜欢 印象派 图片 , 或者 瓦格纳的 崎岖 音乐 , 这 非常 缺席 的
[kənˈvenʃən(ə)l] [fɔːm] [ˈtʃælɪndʒɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
conventional form challenges attention .
传统的 形式 挑战 注意力 .

就像印象派绘画或瓦格纳粗犷的音乐一样，传统形式的缺失本身就挑战着人们的注意力。

[ɪn] [ˈeməli] [ˈdɪkɪnsənz] [ɪgˈzæktɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [ɪˈspeʃl] ,
In Emily Dickinson's exacting hands , the especial ,
在 艾米丽 狄金森的 严格 双手 , 这 特别的 ,

在艾米莉·狄金森精雕细琢的笔下，这件特别的，

[ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə]
intrinsic fitness of a particular order of words might not be sacrificed to
固有的 健康 的 一个 特别的 命令 的 字 可能 不是 是 牺牲 到
[ˈeniθɪŋ] [ˈvɜːtʃuəli] [eksˈtrɪnzɪk] ;
anything virtually extrinsic ;
任何事物 几乎 外在 ;

特定词序的内在恰当性不应被任何外在因素所牺牲；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːrsəz] [ɔːl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈɪnə(r)] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [ˈmjuːzɪk] .
and her verses all show a strange cadence of inner rhythmical music .
和 她 诗句 全部 展示 一个 奇怪的 节奏 的 内 有节奏的 音乐 .

她的诗歌都展现出一种奇特的内在节奏音乐韵律。

[laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeərɪŋli] [kənˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " [θɔːt] - [raɪm] " [əˈpɪəz]
Lines are always daringly constructed , and the " thought - rhyme " appears
线条 是 总是 大胆地 建造 , 和 这 " 想法 - 韵 " 出现
[ˈfriːkwəntli] , — [əˈpiːlɪŋ] , [ɪnˈdiːd] ,
frequently , — appealing , indeed ,
频繁地 , — 上诉 , 的确 ,

诗句的构造总是大胆创新，“思想韵”也频繁出现——确实很吸引人。

[tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈrekəgnaɪzd] [sens] [mɔː(r)] [ɪˈluːsɪv] [ðæn; ðən] [ˈhɪərɪŋ] .
to an unrecognized sense more elusive than hearing .
到 一个 未被识别的 感觉 更多的 难以捉摸的 比 听力 .

感知一种比听觉更难以捉摸、未被察觉的感觉。

[ˈeməli] [ˈdɪkɪnsən] [ˈskruːtənaɪzd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [klɪə(r)] - [aɪd] [ˈfræŋknəs] .
Emily Dickinson scrutinized everything with clear - eyed frankness .
艾米丽 迪金森 仔细审查 一切 和 清除 - 眼睛 坦率 .

艾米莉·狄金森以清醒的目光和坦率的态度审视一切。

[ˈevri] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ˈprɒpə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈstʌdi] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɒmbə(r)] [fækts]
Every subject was proper ground for legitimate study , even the sombre facts
每一个 主题 曾是 恰当的 地面 为了 合法的 学习 , 甚至 这 阴沉 事实
[ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈberiəl] ,
of death and burial ,
的 死亡 和 葬礼 ,

每个主题都是值得认真研究的，即使是死亡和埋葬这样严肃的事实也不例外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf] [bɪ'jɒnd] .
and the unknown life beyond .
和 这 未知 生活 超过 .

以及未知的来世。

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðiːz] [θiːmz] ['sʌmtaɪmz] ['laɪtli] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmərəsli] , [mɔː(r)]['ɒf(ə)n]
She touches these themes sometimes lightly , sometimes almost humorously , more often
她 触摸 这些 主题 有时 轻轻 , 有时 几乎 幽默地 , 更多的 经常
[wɪð] [wɪəd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)] ;
with weird and peculiar power ;
和 诡异的 和 奇特 力量 ;

她有时以轻松的方式触及这些主题，有时近乎幽默，更多时候则以一种怪诞而独特的力量来表达；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)][baɪ]['eni] [tʃɑːns] ['frɪvələs] [ɔː(r)]['trɪviəl] .
but she is never by any chance frivolous or trivial .
但 她 是 绝不 经过 任何 机会 轻浮 或者 琐碎的 .

但她绝不会轻浮或琐碎。

[ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][wʌn]['krɪtɪk][hæz; həz] [sed] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tə'wɔːd] [gɒd] " [æn; ən]
And while , as one critic has said , she may exhibit toward God " an
和 尽管 , 作为 一 评论家 有 说 , 她 可能 展览 朝向 上帝 " 一个
[ˌemə'səuniən][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
Emersonian self - possession ,
爱默生式 自己 - 拥有 ,

正如一位评论家所说，虽然她可能对上帝表现出"爱默生式的沉着冷静"，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['kændə(r)][æz; əz] [ʌn'predʒədɪst]
" it was because she looked upon all life with a candor as unprejudiced
" 它 曾是 因为 她 看起来 之上 全部 生活 和 一个 坦率 作为 不带偏见的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] .
as it is rare .
作为 它 是 稀有的 .

这是因为她看待生活的态度坦诚无偏见，这种态度实属罕见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['lækɪŋ] .
She had tried society and the world , and found them lacking .
她 有 尝试 社会 和 这 世界 , 和 成立 他们 缺乏 .

她尝试过融入社会和这个世界，却发现它们都无法满足她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][nəʊ] [lʌv] -
She was not an invalid , and she lived in seclusion from no love -
她 曾是 不是 一个 无效的 , 和 她 居住地 在 隔离 从 不 爱 -
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

她并非残疾人，也并非因为情场失意而隐居。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ˌɪntrə'spektɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]
Her life was the normal blossoming of a nature introspective to a
她 生活 曾是 这 普通的 盛开 的 一个 自然 内省 到 一个
[haɪ] [dɪ'griː] ,
high degree ,
高的 程度 ,

她的一生就像一个高度内省的天性正常绽放，

[huːz] [best] [θɔːt] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn] [prɪ'tens] .
whose best thought could not exist in pretence .
谁 最好的 想法 可以 不是 存在 在 虚伪 .

最优秀的思想不可能存在于虚假之中。

[stɔːm] , [wɪnd] , [ðə; ði][waɪld] [mɑːtʃ] [skaɪ] , ['sʌnsets] [ænd; ənd] [dɔːn] ; [ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd] ['biːz] ,
Storm , wind , the wild March sky , sunsets and dawns ; the birds and bees ,
风暴 , 风 , 这 荒野 行进 天空 , 日落 和 黎明 ; 这 鸟类 和 蜜蜂 ,

暴风雨、狂风、三月狂野的天空、日落和黎明；鸟儿和蜜蜂，

['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['trʌstɪd] ['hjuːmən] [frendz] ,
butterflies and flowers of her garden , with a few trusted human friends ,
蝴蝶 和 花朵 的 她 花园 , 和 一个 很少 可信 人类 朋友们 ,
[wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] .
were sufficient companionship .
是 充足的 友谊 .

花园里的蝴蝶和鲜花，再加上几个值得信赖的朋友，就足以陪伴她了。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['rɒbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [bɪ'jɒnd] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv]
The coming of the first robin was a jubilee beyond crowning of
这 未来 的 这 第一的 罗宾 曾是 一个 禧年 超过 加冕 的
['mɒnək] [ɔː(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][pəʊp] ;
monarch or birthday of pope ;
君主 或者 生日 的 教皇 ;

第一只知更鸟的到来，其意义远超君主加冕或教皇诞辰；

[ðə; ði][fɜːst] [red] [liːf] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] " [ðə; ði] ['ɔːltəd] [eə(r)] , " [æn; ən] ['iːpɒk] .
the first red leaf hurrying through " the altered air , " an epoch .
这 第一的红色的 叶子 匆忙 通过 " 这 已修改 空气 , " 一个 时代 .

第一片红叶匆匆穿过“变幻的空气”，一个时代就此开启。

[ˌɪmɔː'tæləti] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['nevə(r)] ['mɔːbɪd] [ɔː(r)] ['melənkəli] ,
Immortality was close about her ; and while never morbid or melancholy ,
不朽 曾是 关闭 关于 她 ; 和 尽管 绝不 病态的 或者 忧郁 ,
[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] .
she lived in its presence .
她 居住地 在 它是 在场 .

永生近在咫尺；虽然她从未感到病态或忧郁，但她却生活在永生的阴影之下。

['meɪbəl] ['luːmɪs] [tɒd] .
MABEL LOOMIS TODD .
梅布尔 卢米斯 托德 .

梅布尔·卢米斯·托德。

['æmhɜːst] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
AMHERST , MASSACHUSETTS ,
阿默斯特 , 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州阿默斯特

['ɔːgəst] , - .
August , 1891 .
八月 , - .

1891年8月。

[maɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪvz] ;
My nosegays are for captives ;
我的 花束 是 为了 俘虏 ;

我的花束是送给俘虏的；

[dɪm] , [lɒŋ] - [ɪk'spektənt] [aɪz] ,
Dim , long - expectant eyes ,
暗淡 , 长的 - 怀孕 眼睛 ,

昏暗而充满期待的眼神

['fɪŋgəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] ,
Fingers denied the plucking ,
手指 否认 这 拔毛 ,

手指拒绝拨动琴弦，

['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] ['pærədaɪs] ,
Patient till paradise ,
病人 直到 天堂 ,

耐心等待天堂，

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪspə(r)]
To such , if they should whisper
到 这样的 , 如果 他们 应该 耳语

如果他们低声说

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ,
Of morning and the moor ,
的 早晨 和 这 泊 ,

清晨和荒原，

[ðeɪ] [beə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['erənd] ,
They bear no other errand ,
他们 熊 不 其他 差事 ,

他们没有其他任务。

[ænd; ənd][ai] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [preə(r)] .
And I , no other prayer .
和 我 , 不 其他 祷告 .

而我，别无他法。

[ai] .
I .
我 .

我。

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[ai] .
I .
我 .

我。

[aɪm]['nəʊbədi] !
I'm nobody !
我是 无人 !

我只是个无名小卒！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nəʊbədi] , [tuː] ?
Are you nobody , too ?
是 你 无人 , 也 ?

你也是无名之辈吗？

[ðen] [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [doʊnt] [tel] !
Then there ' s a pair of us — don't tell !
然后 那里 - s 一个 一对 的 我们 — 不 告诉 !

然后我们俩——别告诉别人！

[ðeɪ] - [diː] ['bænɪʃ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They ' d banish us , you know .
他们 - d 放逐 我们 , 你 知道 .

他们会把我们驱逐出去的，你知道的。

[haʊ] ['drɪəri] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] !
How dreary to be somebody !
如何 凄凉 到 是 某人 !

做人真无聊！

[haʊ] ['pʌblɪk] , [laɪk][ə; eɪ][frɒg]
How public , like a frog
如何 民众 , 喜欢 一个 青蛙

多么公开啊，就像一只青蛙

[tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ]
To tell your name the livelong day
到 告诉 你的 姓名 这 终身 天

终日铭记你的名字

[tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][bɒg] !
To an admiring bog !
到 一个 钦佩 沼泽 !

去欣赏这片沼泽吧！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [brɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [waɪn]
I bring an unaccustomed wine
我 带来 一个 不习惯 葡萄酒

我带来了一种不常喝的酒

[tuː; tə][lɪps] [lɒŋ] ['pɑːtʃɪŋ] , [nekst][tuː; tə][maɪn] ,
To lips long parching , next to mine ,
到 嘴唇 长的 干旱 , 下一个 到 矿 ,

我的嘴唇干裂了很久，就在我旁边。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] .
And summon them to drink .
和 召唤 他们 到 喝 .

并召集他们来喝酒。

['kræklɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ðeɪ] ['eseɪ] ;
Crackling with fever , they essay ;
噼啪作响 和 发烧 , 他们 散文 ;

他们高烧不退，艰难地尝试着；

[ai] [tɜːn] [maɪ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ə'weɪ] ,
I turn my brimming eyes away ,
我 转动 我的 充满 眼睛 离开 ,

我别过脸去，把泪水盈眶的双眼移开。

[ænd; ənd] [kʌm] [nekst]['aʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] .
And come next hour to look .
和 来 下一个 小时 到 看 .

下个小时再来看看。

[ðə; ði][hændz] [stɪl] [hʌg][ðə; ði] ['tɑːdi] [glɑːs] ;
The hands still hug the tardy glass ;
这 双手 仍然 拥抱 这 迟迟 玻璃 ;

双手依然紧紧握着那迟到的玻璃杯；

[ðə; ði][lɪps][ai] [wʊd] [hæv; həv] [kuːld] , [ə'læs] !
The lips I would have cooled , alas !
这 嘴唇 我 会 有 冷却 , 唉 !

唉，我本该冷却的嘴唇！

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suː'pɜːfluəs] [kəʊld] ,
Are so superfluous cold ,
是 所以 多余 寒冷的 ,

如此多余的寒冷，

[ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːm]
I would as soon attempt to warm
我 会 作为 很快 试图 到 温暖的

我宁愿尝试温暖

[ðə; ði]['buzəm] [weə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [hæz; həz] [leɪn]
The bosoms where the frost has lain
这 胸部 在哪里 这 霜 有 莱恩

霜冻曾覆盖的胸膛

['eɪdʒɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [məʊld] .
Ages beneath the mould .
年龄 下面 这 模具 .

模具下的岁月。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['θɜːsti] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
Some other thirsty there may be
一些 其他 渴 那里 可能 是

可能还有其他口渴的人

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]
To whom this would have pointed me
到 谁 这 会 有 尖 我

这会把我引向何方?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [spiːk] .
Had it remained to speak .
有 它 剩余 到 说话 .

如果还能说话的话。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['ɔːlweɪz] [beə(r)][ðə; ði] [kʌp]
And so I always bear the cup
和 所以 我 总是 熊 这 杯子

所以我总是扛着这个杯子。

[ɪf] , ['hæpli] , [maɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [drɒp]
If , haply , mine may be the drop
如果 , 或许 , 矿 可能 是 这 降低

如果，或许，我的那滴就是最后一滴。

[sʌm; səm]['pɪlgrɪm] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] , —
Some pilgrim thirst to slake , —
一些 朝圣 口渴 到 熄灭 , —

有些朝圣者渴望解渴，——

[ɪf] , ['hæpli] , ['eni] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If , haply , any say to me ,
如果 , 或许 , 任何 说 到 我 ,

如果，或许有人会这样对我说，

" ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
" Unto the little , unto me ,
" 到 这 小的 , 到 我 ,

"对于渺小的人，对于我，

" [wen] [ai][æt; ət][lɑːst] [ə'weɪk] .
" When I at last awake .
" 什么时候 我 在 最后的 醒 .

当我终于醒来的时候。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [driːm] [ri'siːdz] , [ˌʌn'riːəlaɪzd; ˌʌn'rɪəlaɪzd] .
The nearest dream recedes , unrealized .
这 最近的 梦 消退 , 未实现的 .

最近的梦想也渐渐远去，未能实现。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [tʃeɪs]
The heaven we chase
这 天堂 我们 追赶

我们所追寻的天堂

[laɪk] [ðə; ði] [dʒuːn] [biː]
Like the June bee
喜欢 这 六月 蜜蜂

就像六月蜜蜂一样

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ]
Before the school - boy
前 这 学校 - 男生

在小学生之前

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ðə; ði] [reɪs] ;
Invites the race ;
邀请 这 种族 ;

邀请参赛;

[stuːps] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːzi] ['kləʊvə(r)] —
Stoops to an easy clover —
台阶 到 一个 简单的 三叶草 —

屈尊去摘一朵容易摘的三叶草——

[dɪps] — [i'veid] — [tiːz] — [dɪ'plɔɪz] ;
Dips — evades — teases — deploys ;
蘸酱 — 逃避 — 预告 — 部署 ;

低调——回避——挑衅——部署;

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [klaʊdz]
Then to the royal clouds
然后 到 这 皇家 云

然后升入皇家云端

[lɪfts] [hɪz; ɪz] [lait] ['pɪnɪs]
Lifts his light pinnace
电梯 他的 光 小艇

他举起轻盈的小艇

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ]
Heedless of the boy
鲁莽 的 这 男生

对男孩毫不在意

['steərɪŋ] , [bɪ'wɪldəd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [skaɪ] .
Staring , bewildered , at the mocking sky .
凝视 , 困惑 , 在 这 嘲讽 天空 .

茫然地凝视着嘲弄人的天空。

['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['stedfɑːst] ['hʌni] ,
Homesick for steadfast honey ,
想家 为了 坚定不移 蜂蜜 ,

思念家乡那份始终如一的甜蜜,

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [biː] [flaɪz] [nɒt]
the bee flies not
这 蜜蜂 苍蝇 不是

蜜蜂不会飞

[ðæt] [bruːz] [ðæt] [reə(r)][və'raɪəti] .
That brews that rare variety .
那 酿造 那 稀有的 种类 .

那酿造的就是那种稀有品种。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] [peɪst] ,
We play at paste ,
我们 玩 在 粘贴 ,

我们玩粘贴游戏，

[tɪl] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] [pɜːl] ,
Till qualified for pearl ,
直到 合格的 为了 珍珠 ,

直到获得珍珠资格为止

[ðen] [drɒp][ðə; ði] [peɪst] ,
Then drop the paste ,
然后 降低 这 粘贴 ,

然后滴上糊状物，

[ænd; ənd] [diːm] [aʊə'self][ə; eɪ] [fuːl] .
And deem ourself a fool .
和 认为 我们自己 一个 傻子 .

并自认为是个傻瓜。

[ðə; ði] [ʃeɪps] , [ðəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] ,
The shapes , though , were similar ,
这 形状 , 尽管 , 是 相似的 ,

不过，它们的形状很相似。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː] [hændz]
And our new hands
和 我们的 新的 双手

以及我们的新双手

['lɜːnɪd] [dʒem] - ['tæktɪks]
Learned gem - tactics
学习 宝石 - 策略

学习宝石战术

['præktɪsɪŋ] [sændz] .
Practising sands .
练习 沙子 .

练习沙盘。

[viː] .
V .
V .

五、

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] ['evri] [θɔːt]
I found the phrase to every thought
我 成立 这 短语 到 每一个 想法

我发现这句话与我的每一个想法都契合。

[ai]['evə(r)][hæd; həd] , [bʌt; bət][wʌn] ;
I ever had , but one ;
我 曾经 有 , 但 一 ;

我只有过一次;

[ænd; ənd] [ðæt] [di'fai, 'diː-][ˌem 'iː] , — [æz; əz][ə; eɪ][hænd]
And that defies me , — as a hand
和 那 反抗 我 , — 作为 一个 手

这让我感到困惑——就像一只手

[dɪd][traɪ][tuː; tə] [tʃɔːk] [ðə; ði] [sʌn]
Did try to chalk the sun
做过 尝试 到 粉笔 这 太阳

试着用粉笔画太阳

[tuː; tə]['reɪsɪz] ['nəːtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; —
To races nurtured in the dark ; —
到 种族 培育 在 这 黑暗的 ; —

致那些在黑暗中孕育的种族;——

[haʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'gɪn] ?
How would your own begin ?
如何 会 你的 自己的 开始 ?

你会如何开始你的创业之旅?

[kæn; kən] [bleɪz] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ,
Can blaze be done in cochineal ,
能 火焰 是 完毕 在 胭脂虫 ,

胭脂虫可以用于烧灼吗?

[ɔː(r)] [nuːn] [ɪn]['mæzəˌrɪn] ?
Or noon in mazarin ?
或者 中午 在 马扎林 ?

或者马扎林的正午?

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[həʊp] .
HOPE .
希望 .

希望。

[həʊp] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] ['feðər]
Hope is the thing with feathers
希望 是 这 事物 和 羽毛

希望是长着羽毛的东西

[ðæt] [p'ɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,
That perches in the soul ,
那 栖木 在 这 灵魂 ,

那栖息在灵魂深处的,

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [tjuːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
And sings the tune without the words ,
和 唱歌 这 调 没有 这 字 ,

他哼着歌,却不唱歌词。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒps] [æt; ət] [ɔːl] ,
And never stops at all ,
和 绝不 停止 在 全部 ,

而且从未停止过。

[ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] [hɜːd] ;
And sweetest in the gale is heard ;
和 最甜美的 在 这 大风 是 听到 ;

最甜美的声音来自狂风之中;

[ænd; ənd][sɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [stɔːm]
And sore must be the storm
和 疮 必须 是 这 风暴

风暴必定十分猛烈

[ðæt] [kʊd; kəd] [ə'bæʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd]
That could abash the little bird
那 可以 惊讶 这 小的 鸟

这可能会让小鸟感到羞愧。

[ðæt] [kept] [səʊ] ['meni] [wɔːm] .
That kept so many warm .
那 保留 所以 许多 温暖的 .

那让很多人感到温暖。

[ai] - [viː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪləst] [lænd] ,
I ' ve heard it in the chillest land ,
我 - ve 听到 它 在 这 最冷 土地 ,

我在最寒冷的地方也听到过,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [siː] ;
And on the strangest sea ;
和 在 这 最奇怪的 海 ;

在最陌生的海洋上;

[jet] , ['nevə(r)] , [ɪn] [ɪk'streməti] ,
Yet , never , in extremity ,
然而 , 绝不 , 在 末端 ,

然而,在极端情况下,

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
It asked a crumb of me .
它 问 一个 屑 的 我 .

它只向我索取了一点点东西。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [waɪt] [hiːt] .
THE WHITE HEAT .
这 白色的 热 .

白色热浪。

[deə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hiːt] ?
Dare you see a soul at the white heat ?
敢 你 看 一个 灵魂 在 这 白色的 热 ?

你敢在烈焰中窥见灵魂吗?

[ðen] [kraʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then crouch within the door .
然后 蹲伏 之内 这 门 .

然后蹲在门内。

[red] [ɪz][ðə; ði]['faɪərz] ['kɒmən] [tɪnt] ;
Red is the fire's common tint ;
红色的 是 这 火灾的 常见的 着色 ;

红色是火焰常见的颜色;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['vɪvɪd][ɔ:(r)]
But when the vivid ore
但 什么时候 这 生动 矿石

但当鲜艳的矿石

[hæz; həz]['seɪtɪd] [fleɪmz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Has sated flame's conditions ,
有 满足 火焰的 状况 ,

已满足火焰条件,

[ɪts] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌbstəns] [pleɪz]
Its quivering substance plays
它是 颤抖 物质 演出

它颤动的物质玩耍

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [lait]
Without a color but the light
没有 一个 颜色 但 这 光

没有颜色,只有光

[ɒv; əv] [ˌʌnə'nɔɪntɪd] [bleɪz] .
Of unanointed blaze .
的 未受膏者 火焰 .

未经膏抹的火焰。

[li:st] ['vɪlɪdʒ] [bəʊsts] [ɪts] ['blæksmɪθ] ,
Least village boasts its blacksmith ,
至少 村庄 吹嘘 它是 铁匠 ,

最小的村庄以拥有铁匠而闻名,

[hu:z] ['ænvɪlz]['i:v(ə)n][dɪn]
Whose anvil's even din
谁 铁砧的 甚至 din

谁的铁砧甚至喧闹

[stændz]['sɪmb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪnə] [fɔ:dʒ]
Stands symbol for the finer forge
站立 象征 为了 这 更精细 锻造

代表更精细锻造工艺的象征

[ðæt] ['saʊndləs] [tʌgz] [wɪ'ðɪn] ,
That soundless tugs within ,
那 无声 拖船 之内 ,

那无声的内心悸动,

[rɪ'faɪnɪŋ] [ði:z] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɔ:rz]
Refining these impatient ores
精制 这些 不耐烦 矿石

提炼这些难处理的矿石

[wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [bleɪz] ,
With hammer and with blaze ,
和 锤 和 和 火焰 ,

用锤子和火焰,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [lait]
Until the designated light
直到 这 指定的 光

直到指定的灯光亮起

[rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [fɔːdʒ] .
Repudiate the forge .
否认 这 锻造 .

摒弃锻造。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[traɪ'ʌmfənt] .
TRIUMPHANT .
凯 .

凯。

[huː] ['nevə(r)] [lɒst] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd]
Who never lost , are unprepared
WHO 绝不 丢失的 , 是 毫无准备

从未尝败绩的人，往往毫无准备。

[ə; eɪ] ['kɒrənet] [tuː; tə] [faɪnd] ;
A coronet to find ;
一个 冠 到 寻找 ;

寻找一顶小冠；

[huː] ['nevə(r)] [θəːst] , ['flæɡən]
Who never thirsted , flagons
WHO 绝不 口渴 , 酒壶

谁从不口渴，酒壶

[ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] ['tæmərɪnd] .
And cooling tamarind .
和 冷却 罗望子 .

还有清凉的罗望子。

[huː] ['nevə(r)] [klaɪmd] [ðə; ði] ['wɪəri] [liːɡ] —
Who never climbed the weary league —
WHO 绝不 攀登 这 厌倦 联盟 —

谁从未攀登过疲惫的阶梯——

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪk'splɔː(r)]
Can such a foot explore
能 这样的 一个 脚 探索

这样的脚能探索吗？

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['teritəriz]
The purple territories
这 紫色的 领土

紫色区域

[ɒn] [pɪ'zɑːroʊz] [ʃɔː(r)] ?
On Pizarro's shore ?
在 皮萨罗的 支撑 ?

在皮萨罗的海岸边？

[haʊ] ['meni] ['liːdʒənz] [ˌəʊvə'kʌm] ?
How many legions overcome ?
如何 许多 军团 克服 ?

有多少军团取得了胜利？

[ðə; ði] ['empərə(r)] [wɪl] [seɪ] .
The emperor will say .
这 皇帝 将要 说 .

皇帝会说。

[haʊ] ['meni] [k'ʌləz] ['teɪkən]
How many colors taken
如何 许多 颜色 已采取

用了多少种颜色

[ɒn] [ˌrevə'luːʃn] [deɪ] ?
On Revolution Day ?
在 革命 天 ?

革命日?

[haʊ] ['meni] ['bʊlɪt] [bɛə] ?
How many bullets bearest ?
如何 许多 子弹 熊 ?

有多少颗子弹?

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑː(r)][hæst] [ðaʊ] ?
The royal scar hast thou ?
这 皇家 瘢痕 哈斯特 你 ?

你有王室的伤疤吗?

['eɪndʒəls] , [raɪt] " [prə'məʊtɪd]
Angels , write " Promoted
天使 , 写 " 推广

天使们，请写上"晋升"

" [ɒn] [ðɪs] ['soʊldʒərz] [braʊ] !
" On this soldier's brow !
" 在 这 士兵的 眉头 !

"在这名士兵的额头上！"

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [test] .
THE TEST .
这 测试 .

测试。

[ai][kæn; kən] [weɪd] [griːf] ,
I can wade grief ,
我 能 涉水 悲伤 ,

我可以涉过悲伤，

[həʊl] [puːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , —
Whole pools of it , —
所有的 游泳池 的 它 , —

整池都是，——

[ai] - [em] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .
I ' m used to that .
我 - 米 用过的 到 那 .

我已经习惯了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [pʊʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
But the least push of joy
但 这 至少 推 的 喜悦

但哪怕最轻微的喜悦之情

[breɪks] [ʌp] [maɪ] [fiːt] ,
Breaks up my feet ,
休息 向上 我的 脚 ,

弄疼我的脚，

[ænd; ənd][ai][tɪp] — ['drʌŋkən] .
And I tip — drunken .
和 我 提示 — 醉 .

我喝醉了，但还是给了小费。

[let] [nəʊ]['peb(ə)l] [smaɪl] ,
Let no pebble smile ,
让 不 卵石 微笑 ,

别让小石子微笑，

- [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['lɪkə(r)] , —
' T was the new liquor , —
- T 曾是 这 新的 酒 , —

“它是一种新型酒，”——

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !
That was all !
那 曾是 全部 !

就这些了！

['paʊə(r)][ɪz]['əʊnli][peɪn] ,
Power is only pain ,
力量 是 仅有的 疼痛 ,

权力只会带来痛苦。

['strændɪd] , [θruː] ['dɪsəplɪn] ,
Stranded , through discipline ,
搁浅 , 通过 纪律 ,

因纪律而搁浅，

[tɪl] [weɪts] [wɪl] [hæŋ] .
Till weights will hang .
直到 重量 将要 悬挂 .

直到重物悬挂起来。

[gɪv] [bɑːm][tuː; tə]['dʒaɪənts] ,
Give balm to giants ,
给 香脂 到 巨人 ,

给巨人涂抹香膏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - ['el'el] [wɪlt] , [laɪk] [men] .
And they ' ll wilt , like men .
和 他们 - 二 枯萎 , 喜欢 男人 .

它们会像男人一样枯萎。

[gɪv] , —
Give Himmaleh , —
给 希玛莱 , —

赐予喜马拉雅——

[ðeɪ] - ['el'el] ['kæri] [hɪm] !
They ' ll carry him !
他们 - 二 携带 他 !

他们会把他抬走！

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪ'skeɪp] .
ESCAPE .
逃脱 .

逃脱。

[ai]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [ɪ'skeɪp]
I never hear the word " escape
我 绝不 听到 这 单词 " 逃脱

我从没听过"逃离"这个词。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [blʌd] ,
" Without a quicker blood ,
" 没有 一个 更快 血 ,

"如果没有更快的血液流动,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
A sudden expectation ,
一个 突然 期待 ,

突如其来的期待,

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
A flying attitude .
一个 飞行 态度 .

飞翔的姿态。

[ai]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['prizənz] [brɔːd]
I never hear of prisons broad
我 绝不 听到 的 监狱 广阔

我从未听说过监狱范围很广。

[baɪ]['səʊldʒəz] ['bætəd] [daʊn] ,
By soldiers battered down ,
经过 士兵 伤痕累累 向下 ,

被士兵们打倒在地

[bʌt; bət][ai] [tʌg] ['tʃaɪldɪʃ] [æt; ət][maɪ][bɑːrz] , —
But I tug childish at my bars , —
但 我 拖船 幼稚 在 我的 酒吧 , —

但我却像个孩子一样拉扯着我的栏杆,——

['əʊnli][tuː; tə][feɪl] [ə'gen] !
Only to fail again !
仅有的 到 失败 再次 !

结果却再次失败了!

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
COMPENSATION .
赔偿 .

赔偿。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɪk'stætɪk] ['ɪnstənt]
For each ecstatic instant
为了 每个 欣喜若狂 立即的

每一个狂喜的瞬间

[wiː; wi][mʌst; məst][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [peɪ]
We must an anguish pay
我们 必须 一个 痛苦 支付

我们必须付出痛苦的代价

[ɪn] [kiːn] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['reɪʃiəʊ]
In keen and quivering ratio
在 敏锐的 和 颤抖 比率

以敏锐而颤抖的比例

[tuː; tə][ðə; ði] ['ekstəsi] .
To the ecstasy .
到 这 狂喜 .

欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ['aʊə(r)]
For each beloved hour
为了 每个 心爱 小时

在每个珍贵的时刻

[ʃɑːp] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Sharp pittances of years ,
锋利的 微不足道 的 年 ,

多年的微薄收入,

['bɪtə(r)]['kɔntest, kən'test] ['fɑːðɪŋ]
Bitter contested farthings
苦的 有争议的 四分之一便士

苦涩的争夺战

[ænd; ənd] ['kɒfəz] [hiːpt] [wɪð] [tɪəz] .
And coffers heaped with tears .
和 金库 堆积如山 和 眼泪 .

而金库里堆满了泪水。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['mɑːtəz] .
THE MARTYRS .
这 殉道者 .

殉道者们。

[θruː] [ðə; ði] [streɪt] [pɑːs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]
Through the straight pass of suffering
通过 这 直的 经过 的 痛苦

穿过苦难的直道

[ðə; ði] ['mɑːtəz] ['iːv(ə)n] [trɒd] ,
The martyrs even trod ,
这 殉道者 甚至 践踏 ,

殉道者们甚至走过,

[ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
Their feet upon temptation ,
他们的 脚 之上 诱惑 ,

他们的脚踏在诱惑之上,

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ə'pɒn] [gɒd] .
Their faces upon God .
他们的 面孔 之上 上帝 .

他们的面容仰望着上帝。

[ə; eɪ] ['steɪtli] , ['ʃrɪv(ə)n] ['kʌmpəni] ;
A stately , shriven company ;
一个 庄严 , 舍利文 公司 ;

一家庄严而肃穆的公司;

[kən'vʌlʃn] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] ,
Convulsion playing round ,
抽搐 玩耍 圆形的 ,

痉挛游戏进行中,

['hɑːmləs] [æz; əz] [striːks] [ɒv; əv]['miːtiə(r)]
Harmless as streaks of meteor
无害 作为 连胜 的 流星

如同流星划过一般无害

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plænɪts] [baʊnd] .
Upon a planet's bound .
之上 一个 行星的 边界 .

在一颗行星的边界上。

[ðeə(r)] [feɪθ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [trəʊθ] ;
Their faith the everlasting troth ;
他们的 信仰 这 永恒 誓言 ;

他们的信仰是永恒的承诺；

[ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][feə(r)] ;
Their expectation fair ;
他们的 期待 公平的 ;

他们的期望是合理的；

[ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [dɪ'griː]
The needle to the north degree
这 针 到 这 北 程度

指针指向北方的度

['weid] [səʊ] , [θruː] ['pəʊlə(r)][eə(r)] .
Wades so , through polar air .
涉水 所以 , 通过 极性 空气 .

就这样，涉水穿过极地空气。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [preə(r)] .
A PRAYER .
一个 祷告 .

祷告。

[ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət] ['mɒdɪst] [niːdz] ,
I meant to have but modest needs ,
我 意思是 到 有 但 谦虚的 需求 ,

我原本只打算满足一些简单的需求，

[sʌtʃ] [æz; əz]['kɒntent] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] ;
Such as content , and heaven ;
这样的 作为 内容 , 和 天堂 ;

例如内容和天堂；

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ɪnkʌm] [ðiːz] [kʊd; kəd][laɪ] ,
Within my income these could lie ,
之内 我的 收入 这些 可以 说谎 ,

这些可能就在我的收入范围内。

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][ai] [kiːp] ['iːv(ə)n] .
And life and I keep even .
和 生活 和 我 保持 甚至 .

我和生活始终保持着平衡。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst][ɪn'kluːdɪd][bəuθ] ,
But since the last included both ,
但 自从 这 最后的 包括 两个都 ,

但由于上一届包含了两者，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [maɪ] [preə(r)]
It would suffice my prayer
它 会 足够了 我的 祷告

我的祈祷就足够了。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] ,
But just for one to stipulate ,
但 只是 为了 一 到 规定 ，

但仅需一人提出，

[ænd; ənd] [greɪs] [wʊd] [grɑːnt][ðə; ði][peə(r)] .
And grace would grant the pair .
和 优雅 会 授予 这 一对 .

愿上帝保佑他们。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'pɒn] [ðɪs] [waɪz][ai] [preɪd] , —
And so , upon this wise I prayed , —
和 所以 ， 之上 这 明智的 我 祈祷 ， —

于是，我按照这个智慧祈祷——

[greɪt] ['spɪrɪt] , [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Great Spirit , give to me
伟大的 精神 ， 给 到 我

伟大的神灵，请赐予我

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [nɒt] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jɔːz] ,
A heaven not so large as yours ,
一个 天堂 不是 所以 大的 作为 你的 ，

一个不如你所拥有的天堂广阔的天堂，

[bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But large enough for me .
但 大的 足够的 为了 我 .

但对我来说足够大了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [sə'fjuːz] [dʒɪ'hoʊvəz] [feɪs] ;
A smile suffused Jehovah's face ;
一个 微笑 弥漫 耶和华的 脸 ；

耶和华脸上露出了笑容；

[ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [wɪð'druː] ;
The cherubim withdrew ;
这 基路伯 退出 ；

基路伯们退去了；

[greɪv] [seɪnts] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Grave saints stole out to look at me ,
严重 圣徒 偷窃 出去 到 看 在 我 ，

庄严肃穆的圣徒们偷偷溜出来看我，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['dɪmplz] , [tuː] .
And showed their dimples , too .
和 显示 他们的 酒窝 ， 也 .

她们还露出了酒窝。

[ai] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [mait] , —
I left the place with all my might , —
我 左边 这 地方 和 全部 我的 可能 ， —

我拼尽全力离开了那个地方。

[maɪ] [preə(r)] [ə'weɪ] [ai] [θruː] ;
My prayer away I threw ;
我的 祷告 离开 我 扔 ；

我抛弃了我的祈祷；

[ðə; ði]['kwaɪət]['eɪdʒɪz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
The quiet ages picked it up ,
这 安静的 年龄 挑选 它 向上 ,

沉寂的年代拾起了它，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ['twiŋkl] , [tuː] ,
And Judgment twinkled , too ,
和 判断 闪烁 , 也 ,

审判之光也闪烁着光芒。

[ðæt] [wʌn][səʊ] ['ɒnɪst] [biː; bi][ek'stænt]
That one so honest be extant
那 一 所以 诚实的 是 现存

那个如此诚实的人仍然存在

[æz; əz] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [truː]
As take the tale for true
作为 拿 这 故事 为了 真的

如果把这个故事当真的话来看

[ðæt] " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ,
That " Whatsoever you shall ask ,
那 " 任何 你 将 问 ,

“无论你问什么，

[ɪt'self][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
Itself be given you .
本身 是 给定 你 .

愿它本身赐予你。

" [bʌt; bət][ai] , [grəʊn] ['ʃruːdə(r)] , [skæn][ðə; ði] [skaɪz]
" But I , grown shrewder , scan the skies
" 但 我 , 生长 精明的 , 扫描 这 天空

但我变得更加精明，开始抬头仰望天空。

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [eə(r)] , —
With a suspicious air , —
和 一个 可疑的 空气 , —

带着怀疑的神情，——

[æz; əz] ['tʃɪldrən] , ['swɪnd(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,
As children , swindled for the first ,
作为 孩子们 , 被骗 为了 这 第一的 ,

小时候，第一次被骗，

[ɔːl] ['swindlə] [biː; bi] , [ɪn'fɜː(r)] .
All swindlers be , infer .
全部 骗子 是 , 推断 .

可以推断，他们都是骗子。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'niːθ] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ][fɪlm]
The thought beneath so slight a film
这 想法 下面 所以 轻微 一个 电影

如此轻薄的电影背后所蕴含的思想

[ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , —
Is more distinctly seen , —
是 更多的 明显地 已见 , —

看得更清楚了，——

[æz; əz]['leɪsɪz][dʒʌst] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [sɜːdʒ] ,
As laces just reveal the surge ,
作为 鞋带 只是 揭示 这 涌 ,

鞋带刚好露出鞋面，

[ɔː(r)] [mɪsts] [ðə; ði] ['æpinain] .
Or mists the Apennine .
或者 薄雾 这 亚平宁山脉 .

或者笼罩亚平宁山脉的薄雾。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self]
The soul unto itself
这 灵魂 到 本身

灵魂本身

[ɪz][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [frend] , —
Is an imperial friend , —
是 一个 帝国 朋友 , —

是一位帝国的朋友，——

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst]['ægənaɪzɪŋ][spaɪ]
Or the most agonizing spy
或者 这 最多 痛苦的 间谍

或者最令人痛苦的间谍

[æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd] [send] .
An enemy could send .
一个 敌人 可以 发送 .

敌人可能会派人来。

[sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ɪts] [əʊn] ,
Secure against its own ,
安全的 反对 它是 自己的 ,

能够抵御自身攻击，

[nəʊ] ['triːz(ə)n] [,aɪ 'tiː][kæn; kən][fɪə(r)] ;
No treason it can fear ;
不 叛国罪 它 能 害怕 ;

它不惧任何叛国罪；

[ɪt'self] [ɪts] ['sɒvrɪn] , [ɒv; əv] [ɪt'self]
Itself its sovereign , of itself
本身 它是 主权 , 的 本身

它自身即其主权者，它自身

[ðə; ði] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɪn] [ɔː] .
The soul should stand in awe .
这 灵魂 应该 站立 在 敬畏 .

灵魂应当心生敬畏。

[,ɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['sɜːdʒənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l]
Surgeons must be very careful
外科医生 必须 是 非常 小心

外科医生必须非常谨慎。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [naɪf] !
When they take the knife !
什么时候 他们 拿 这 刀 !

当他们拿起刀的时候！

[ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [faɪn] [in'siʒən]
Underneath their fine incisions
下 他们的 美好的 切口

在它们细小的切口下方

[stəː][ðə; ði]['kʌlprɪt] , — [laɪf] !
Stirs the culprit , — Life !
搅拌 这 罪魁祸首 , — 生活 !

激怒了罪魁祸首——生命！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
THE RAILWAY TRAIN .
这 铁路 火车 .

火车。

[ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][læp][ðə; ði][maɪlz] ,
I like to see it lap the miles ,
我 喜欢 到 看 它 膝 这 英里 ,

我喜欢看它跑完一英里又一英里。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] ['væliz] [ʌp] ,
And lick the valleys up ,
和 舔 这 山谷 向上 ,

舔舐山谷，

[ænd; ənd][stɒp][tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self][æt; ət][tæŋks] ;
And stop to feed itself at tanks ;
和 停止 到 喂养 本身 在 坦克 ;

然后停下来到水箱里进食；

[ænd; ənd] [ðen] , [prə'dɪdʒəs] , [step]
And then , prodigious , step
和 然后 , 惊人 , 步

然后，惊人的一步

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
Around a pile of mountains ,
大约 一个 桩 的 山脉 ,

围绕着一堆山峰，

[ænd; ənd] , [ˌsuːpə'sɪliəs] , [pɪə(r)]
And , supercilious , peer
和 , 傲慢 , 同伴

而且，傲慢的同侪

[ɪn] ['ʃænti] [baɪ][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][rəʊdz] ;
In shanties by the sides of roads ;
在 棚屋 经过 这 侧面 的 道路 ;

住在路边的棚户区里；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kwɒri] [peə(r)]
And then a quarry pare
和 然后 一个 采石场 削减

然后是一个采石场

[tuː; tə][fɪt][ɪts][saɪdz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [bɪ'twiːn] ,
To fit its sides , and crawl between ,
到 合身 它是 侧面 , 和 爬行 之间 ,

为了贴合它的侧面，并能从缝隙中爬过去，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
Complaining all the while
抱怨 全部 这 尽管

一直在抱怨

[ɪn] ['hɒrɪd] , ['huːtɪŋ] ['stænzə] ;
In horrid , hooting stanza ;
在 可怕的 , 倒彩 诗节 ;

用可怕的、刺耳的诗节；

[ðen] [tʃeɪs] [ɪt'self] [daʊn] [hɪl]
Then chase itself down hill
然后 追赶 本身 向下 爬坡道

然后追着自己下山

[ænd; ənd] [neɪ] [laɪk] [ˌbəʊə'nɜːdʒiːz] ;
And neigh like Boanerges ;
和 嘶 喜欢 博阿内格斯 ;

像博阿内格斯一样嘶鸣；

[ðen] , ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
Then , punctual as a star ,
然后 , 准时 作为 一个 星星 ,

然后，像明星一样准时，

[stɒp] — ['dəʊsaɪl] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] —
Stop — docile and omnipotent —
停止 — 温顺 和 无所不能 —

停止——温顺而全能——

[æt; ət] [ɪts] [əʊn] ['steɪb(ə)l] [dɔː(r)] .
At its own stable door .
在 它是 自己的 稳定的 门 .

在它自己的马厩门口。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ʃəʊ] .
THE SHOW .
这 展示 .

节目。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
The show is not the show ,
这 展示 是 不是 这 展示 ,

节目已经不是原来的节目了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] .
But they that go .
但 他们 那 去 .

但他们去了。

[mə'nædʒəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Menagerie to me
动物园 到 我

对我来说，动物园

[maɪ] ['neɪbə(r)] [biː; bi] .
My neighbor be .
我的 邻居 是 .

我的邻居是。

[feə(r)] [pleɪ] —
Fair play —
公平的 玩 —

公平竞争——

[bəuθ] [went] [tuː; tə] [siː] .
Both went to see .
两个都 去 到 看 .

两人都去看了。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[dɪ'laɪt] [bɪ'kʌmz] [pɪk'tɔːriəl]
Delight becomes pictorial
喜 变成 画报

喜悦化作画面

[wen] [vjuː] [θruː] [peɪn] , —
When viewed through pain , —
什么时候 已查看 通过 疼痛 , —

从痛苦的角度来看，——

[mɔː(r)][feə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
More fair , because impossible
更多的 公平的 , 因为 不可能的

更公平，因为这不可能

[ðæt] ['eni] [geɪn] .
That any gain .
那 任何 获得 .

任何收益。

[ðə; ði] ['maʊntən] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns]
The mountain at a given distance
这 山 在 一个 给定 距离

给定距离处的山峰

[ɪn]['æmbə(r)][laɪz] ;
In amber lies ;
在 琥珀色 谎言 ;

琥珀中长眠着；

[ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði]['æmbə(r)][flit] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , —
Approached , the amber flits a little , —
接近 , 这 琥珀色 飞掠 一个 小的 , —

走近时，琥珀轻轻闪烁了一下，——

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ðə; ði] [skaɪz] !
And that ' s the skies !
和 那 - s 这 天空 !

这就是天空！

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [θɔːt] [went] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] - [deɪ]
A thought went up my mind to - day
一个 想法 去 向上 我的 头脑 到 - 天

今天我脑海中突然冒出一个想法。

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,
That I have had before ,
那 我 有 有 前 ,

我以前有过这种经历。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , — [sʌm; səm] [wei] [bæk] ,
But did not finish , — some way back ,
但 做过 不是 结束 , — 一些 方式 后退 ,

但还没完成——还有些路要走。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɪks] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
I could not fix the year ,
我 可以 不是 使固定 这 年 ,

我无法修改年份。

[nɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [nɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
Nor where it went , nor why it came
也不 在哪里 它 去 , 也不 为什么 它 来了

既不知道它去了哪里，也不知道它为什么来。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The second time to me ,
这 第二 时间 到 我 ,

第二次对我来说，

[nɔː(r)] ['defɪnətli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Nor definitely what it was ,
也不 确实 什么 它 曾是 ,

也不确定它到底是什么。

[hæv; həv] [ai] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [seɪ] .
Have I the art to say .
有 我 这 艺术 到 说 .

我是否有艺术可言？

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [maɪ] [səʊl] , [ai] [nəʊ]
But somewhere in my soul , I know
但 某处 在 我的 灵魂 , 我 知道

但在我的灵魂深处，我知道

[ai] - [viː] [met] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
I ' ve met the thing before ;
我 - ve 遇见 这 事物 前 ;

我以前见过这东西；

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] — - [tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] —
It just reminded me — ' t was all —
它 只是 提醒 我 — - t 曾是 全部 —

这让我想起——一切都结束了——

[ænd; ənd] [keɪm] [maɪ] [wei] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And came my way no more .
和 来了 我的 方式 不 更多的 .

他再也没有出现在我身边。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪz] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
Is Heaven a physician ?
是 天堂 一个 医生 ?

天堂是医生吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hiːl] ;
They say that He can heal ;
他们 说 那 他 能 愈合 ;

他们说他能治病;

[bʌt; bət]['medsn; 'medɪsn] ['pɒstjʊməs]
But medicine posthumous
但 药品 死后

但医学死后

[ɪz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .
Is unavailable .
是 不可用 .

不可用。

[ɪz] ['hev(ə)n] [æn; ən] [ɪks'tʃekə(r)] ?
Is Heaven an exchequer ?
是 天堂 一个 国库 ?

天堂是国库吗?

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] ;
They speak of what we owe ;
他们 说话 的 什么 我们 欠 ;

他们谈论我们所欠的债;

[bʌt; bət] [ðæt] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn]
But that negotiation
但 那 谈判

但那场谈判

[ai] - [em][nɒt][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] .
I ' m not a party to .
我 - 米 不是 一个 派对 到 .

我不是当事人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

[ðəʊ] [ai][get] [həʊm] [haʊ] [leɪt] , [haʊ] [leɪt] !
Though I get home how late , how late !
尽管 我 得到 家 如何 晚的 , 如何 晚的 !

虽然我到家的时候已经很晚了，很晚了!

[səʊ][ai][get] [həʊm] , - [tiː] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] .
So I get home , ' t will compensate .
所以 我 得到 家 , - t 将要 补偿 .

所以当我回到家时，一切都会得到补偿。

['betə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ekstəsi]
Better will be the ecstasy
更好的 将要 是 这 狂喜

更好的是狂喜

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ,
That they have done expecting me ,
那 他们 有 完毕 期待 我 ,

他们一直期待着我的到来，

[wen] , [naɪt] [dɪ'sendɪŋ] , [dʌm] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
When , night descending , dumb and dark ,
什么时候 , 夜晚 下降 , 哑的 和 黑暗的 ,

当夜幕降临，寂静而黑暗，

[ðeɪ] [hɪə(r)][maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɒk] .
They hear my unexpected knock .
他们 听到 我的 意外 敲 .

他们听到了我突如其来的敲门声。

[træn'spɔːrtɪŋ] [mʌst; məst][ðə; ði]['məʊmənt][biː; bi] ,
Transporting must the moment be ,
运输 必须 这 片刻 是 ,

运输必须是此刻，

[bruː] [frɒm; frəm] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] ['ægəni] !
Brewed from decades of agony !
酿造 从 几十年 的 痛苦 !

凝聚数十年的痛苦！

[tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [bɜːn] ,
To think just how the fire will burn ,
到 思考 只是 如何 这 火 将要 烧伤 ,

想想那火会如何燃烧，

[dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] - ['tʃiːtɪd] [aɪz] [wɪl] [tɜːn]
Just how long - cheated eyes will turn
只是 如何 长的 - 作弊 眼睛 将要 转动

被欺骗的眼睛究竟会持续多久？

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ'self] [wɪl] [seɪ] ,
To wonder what myself will say ,
到 想知道 什么 我 将要 说 ,

我想知道自己会说什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪt'self] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And what itself will say to me ,
和 什么 本身 将要 说 到 我 ,

而它本身又会告诉我什么呢？

[bi'gail] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [wei] !
Beguiles the centuries of way !
欺骗 这 几个世纪 的 方式 !

几个世纪以来，它一直令人着迷！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɔːn] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['tætəd] [hɑːt] ,
A poor torn heart , a tattered heart ,
一个 贫穷的 撕裂 心 , 一个 破烂 心 ,

一颗破碎的、可怜的心，一颗残破的心

[ðæt] [sæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
That sat it down to rest ,
那 卫星 它 向下 到 休息 ,

它就此停下来休息。

[nɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [deɪ]
Nor noticed that the ebbing day
也不 注意到 那 这 退潮 天

也没有注意到日落的景象

[fləʊd] ['sɪlvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Flowed silver to the west ,
流动 银 到 这 西方 ,

银流向西方，

[nɔː(r)] ['nəʊtɪst] [naɪt] [dɪd] [sɒft] [dɪ'send]
Nor noticed night did soft descend
也不 注意到 夜晚 做过 柔软的 下降

夜幕悄然降临，无人察觉。

[nɔː(r)] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [bɜːn] ,
Nor constellation burn ,
也不 星座 烧伤 ,

星座也不会燃烧，

[ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪʒn]
Intent upon the vision
意图 之上 这 想象

专注于愿景

[ɒv; əv][l'ætɪtjˌuːdz] [ˌʌn'nəʊn] .
Of latitudes unknown .
的 纬度 未知 .

纬度未知。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] , ['hæpənɪŋ] [ðæt] [wei] ,
The angels , happening that way ,
这 天使 , 发生 那 方式 ,

天使们，就这样出现了，

[ðɪs] ['dʌsti] [hɑːt] [i'spai] ;
This dusty heart espied ;
这 尘土飞扬 心 窥视 ;

这颗蒙尘的心窥见了；

['tendəli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm][tɔɪl]
Tenderly took it up from toil
温柔地 采取 它 向上 从 辛劳

温柔地从辛勤劳作中把它捡了起来

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd] .
And carried it to God .
和 携带 它 到 上帝 .

然后把它带到了上帝面前。

[ðeə(r)] , — ['sænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beəfʊt] ;
There , — sandals for the barefoot ;
那里 , — 凉鞋 为了 这 赤脚 ;

那里有——赤脚穿的凉鞋；

[ðeə(r)] , — ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪlz] ,
There , — gathered from the gales ,
那里 , — 聚集 从 这 狂风 ,

那里——从狂风中收集而来，

[duː; də][ðə; ði] [bluː] ['heivnz] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Do the blue havens by the hand
做 这 蓝色的 避难所 经过 这 手

用手轻抚蓝色的港湾

[liːd] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [seɪlz] .
Lead the wandering sails .
带领 这 漫游 帆 .

引领漂泊的风帆。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[tuː] [mʌtʃ] .
TOO MUCH .
也 很多 .

太多了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː] [glæd] , [ai] [siː] ,
I should have been too glad , I see ,
我 应该 有 到过 也 高兴的 , 我 看 ,

我当时应该高兴得太早才对，现在想想真是这样。

[tuː] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skænt] [dɪ'griː]
Too lifted for the scant degree
也 抬起 为了 这 稀少 程度

学位太低了，抬得太高了

[ɒv; əv] [laɪfs] [pə'njʊəriəs] [raʊnd] ;
Of life's penurious round ;
的 生活的 贫困的 圆形的 ;

人生的贫困循环；

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd]
My little circuit would have shamed
我的 小的 电路 会 有 羞愧

我的小型电路足以让它相形见绌。

[ðɪs] [njuː] [sə'kʌmfərəns] , [hæv; həv] [bleɪmd]
This new circumference , have blamed
这 新的 圆周 , 有 被指责

这个新的周长，被归咎于

[ðə; ði] [h'əʊmliɐ] [taɪm] [bɪ'haɪnd] .
The homelier time behind .
这 家宅 时间 在后面 .

昔日温馨的时光已然远去。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [tuː] [seɪvd] , [ai] [siː] ,
I should have been too saved , I see ,
我 应该 有 到过 也 已保存 , 我 看 ,

我当时应该得救的，我明白了。

[tuː] ['reskjuːd] ; [fɪə(r)] [tuː] [dɪm][tuː; tə][ˌem 'iː]
Too rescued ; fear too dim to me
也 获救 ; 害怕 也 暗淡 到 我

获救已久；恐惧对我来说已然黯淡。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [spel] [ðə; ði] [preə(r)]
That I could spell the prayer
那 我 可以 拼写 这 祷告

我能拼写出这句祷文

[ai] [njuː] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ['jestədeɪ] , —
I knew so perfect yesterday , —
我 知道 所以 完美的 昨天 , —

我昨天感觉一切都那么完美——

[ðæt] ['skɔːldɪŋ] [wʌn] , " [səˌbæk'θɑːni] ,
That scalding one , " Sabachthani ,
那 烫 一 , " 撒巴克塔尼 ,
那个滚烫的，“撒巴各大尼，

" [ri'sait] ['fluːənt][hɪə(r)] .
" Recited fluent here .
" 背诵 流利 这里 .
“在这里能流利地背诵。”

[ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [siː] ,
Earth would have been too much , I see ,
地球 会 有 到过 也 很多 , 我 看 ,
我明白了，地球对它来说可能太重了。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
And heaven not enough for me ;
和 天堂 不是 足够的 为了 我 ;
天堂也无法满足我；

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ]
I should have had the joy
我 应该 有 有 这 喜悦
我本该拥有这份快乐

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , —
Without the fear to justify , —
没有 这 害怕 到 证明合法 , —
没有恐惧去辩解，——

[ðə; ði][pɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kælvəri] ;
The palm without the Calvary ;
这 棕榈 没有 这 加略山 ;
没有髑髅地的棕榈树；

[səʊ] , ['seɪvjə(r)] , ['kruːsɪfaɪ] .
So , Saviour , crucify .
所以 , 救主 , 钉死 .
所以，救世主，钉死他吧。

[dɪ'fiːt] [hwet] ['vɪktəri] , [ðeɪ] [seɪ] ;
Defeat whets victory , they say ;
击败 磨刀石 胜利 , 他们 说 ;
他们说，失败是胜利的磨砺；

[ðə; ði] [riːfs] [ɪn][əʊld] [geθ'seməni]
The reefs in old Gethsemane
这 珊瑚礁 在 老的 客西马尼
古客西马尼园的礁石

[ɪn'dɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .
Endear the shore beyond .
心爱的 这 支撑 超过 .
爱上彼岸。

- [tiː][ɪz] ['begəz] ['bæŋkwɪt] [best] [dɪ'faɪn] ;
' T is beggars banquets best define ;
- T 是 乞丐 宴会 最好的 定义 ;
“T 是乞丐的盛宴的最佳定义；

- [tiː][ɪz] [θəːst] ['vaitəlaiz] [waɪn] , —
' T is thirsting vitalizes wine , —
- T 是 口渴 使充满活力 葡萄酒 , —
“口渴使葡萄酒充满活力。”

[feɪθ] [feɪnts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
Faith faints to understand .
信仰 晕倒 到 理解 .

信仰难以理解。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

['ʃɪprek] .
SHIPWRECK .
海难 .

海难。

[ˌaɪ 'tiː] [tɒst] [ænd; ənd] [tɒst] , —
It tossed and tossed , —
它 抛掷 和 抛掷 , —

它翻来覆去地……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][brɪg][ai] [njuː] , —
A little brig I knew , —
一个 小的 布里格 我 知道 , —

我认识的一艘小船——

- [baɪ][blɑːst] ,
O'ertook by blast ,
- 经过 爆炸 ,

被爆炸夺去，

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ænd; ənd] [spʌn] ,
It spun and spun ,
它 旋转 和 旋转 ,

它不停地旋转着，

[ænd; ənd] [grəup] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔːn] .
And groped delirious , for morn .
和 摸索 谵妄 , 为了 早晨 .

在神志不清中摸索着，盼望着黎明的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪpt] ,
It slipped and slipped ,
它 滑倒了 和 滑倒了 ,

它滑了又滑，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] ['drʌŋkən] [stept] ;
As one that drunken stepped ;
作为 一 那 醉 步 ;

像一个醉汉一样蹒跚而行；

[ɪts] [waɪt] [fʊt] [trɪpt] ,
Its white foot tripped ,
它是 白色的 脚 绊倒了 ,

它白色的脚绊了一下，

[ðen] [drɒpt] [frɒm; frəm] [saɪt] .
Then dropped from sight .
然后 掉落 从 视线 .

然后就消失在人们的视线中了。

[ɑː] , [brɪg] , [gʊd] - [naɪt]
Ah , brig , good - night
啊 , 布里格 , 好的 - 夜晚

啊，布里格，晚安

[tuː; tə] [kruː] [ænd; ənd][juː; jʊ] ;
To crew and you ;
到 全体人员 和 你 ;

致全体船员和你们;

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [hɑːt] [tuː] [smuːð] , [tuː] [bluː] ,
The ocean's heart too smooth , too blue ,
这 海洋的 心 也 光滑的 , 也 蓝色的 ,

海洋的心太过平静，太过湛蓝，

[tuː; tə] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
To break for you .
到 休息 为了 你 .

为你休息一下。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

['vɪktəri] ['kɒmz] [leɪt] ,
Victory comes late ,
胜利 来 晚的 ,

胜利来得晚，

[ænd; ənd][ɪz][held] [ləʊ] [tuː; tə] ['friːzɪŋ] [lɪps]
And is held low to freezing lips
和 是 握住 低的 到 冷冻 嘴唇

低垂着嘴唇，冰冷刺骨

[tuː] [ræpt] [wɪð] [frɒst]
Too rapt with frost
也 欣喜若狂 和 霜

太沉醉于霜冻之中

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
To take it .
到 拿 它 .

接受它。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪstɪd] ,
How sweet it would have tasted ,
如何 甜的 它 会 有 尝过 ,

它尝起来该有多甜啊！

[dʒʌst][ə; eɪ][drɒp] !
Just a drop !
只是 一个 降低 !

就一滴！

[wɒz; wəz][gɒd][səʊ][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ?
Was God so economical ?
曾是 上帝 所以 经济 ?

上帝如此节俭吗?

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - [es] [spred] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
His table ' s spread too high for us
他的 桌子 - s 传播 也 高的 为了 我们

他的桌子摆得太高了，我们坐不下。

[ən'les] [wiː; wi][daɪn][ɒn][tɪp] - [təʊ] .
Unless we dine on tip - toe .
除非 我们 用餐 在 提示 - 脚趾 .

除非我们踮着脚尖吃饭。

[krʌmz] [fɪt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] ,
Crumbs fit such little mouths ,
面包屑 合身 这样的 小的 嘴 ,

面包屑正好适合这么小的嘴巴。

['tʃeriz] [su:t] ['rəubinz] ;
Cherries suit robins ;
樱桃 套装 知更鸟 ;

樱桃很适合知更鸟；

[ðə; ði] ['i:gəlz] ['gəʊldən] ['brekfəst]
The eagle's golden breakfast
这 老鹰的 金的 早餐

老鹰的黄金早餐

['stræŋgəlz] [ðem; ðəm] .
Strangles them .
勒死 他们 .

掐死他们。

[gɒd] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [tu:; tə] ['spærəʊz] ,
God keeps his oath to sparrows ,
上帝 保持 他的 誓言 到 麻雀 ,

上帝信守了他对麻雀的誓言。

[hu:] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [lʌv]
Who of little love
WHO 的 小的 爱

缺乏爱心的人

[nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɑ:v] !
Know how to starve !
知道 如何 到 饿死 !

要懂得如何挨饿！

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪ'nʌf] .
ENOUGH .
足够的 .

足够的。

[gɒd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊf] [tu:; tə] ['evri] [bɜ:d] ,
God gave a loaf to every bird ,
上帝 给予 一个 面包 到 每一个 鸟 ,

上帝给了每只鸟一块面包，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [krʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
But just a crumb to me ;
但 只是 一个 屑 到 我 ;

但对我来说，这只是一小块面包屑；

[ai] [deə(r)] [nɒt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ai] [stɑ:v] , —
I dare not eat it , though I starve , —
我 敢 不是 吃 它 , 尽管 我 饿死 , —

即使我饿得要死，我也不敢吃它。

[maɪ] ['pɔɪnjənt] ['lʌkʃəri]
My poignant luxury
我的 令人心酸的 奢华

我那令人心酸的奢侈

[tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pruːv] [ðə; ði] [fiːt]
To own it , touch it , prove the feat
到 自己的 它 , 触碰 它 , 证明 这 特技

拥有它，触摸它，证明这一壮举

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pelɪt] [maɪn] , —
That made the pellet mine , —
那 制成 这 颗粒 矿 , —

那样一来，那颗弹丸就成了我的了。

[tuː] ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['spærəʊ] [tʃɑːns]
Too happy in my sparrow chance
也 快乐的 在 我的 麻雀 机会

我太高兴自己像麻雀一样幸运了

[fɔː(r); fə(r)]['æmplə(r)] ['kʌvit] .
For ampler coveting .
为了 更充足 渴望 .

为了更充分的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['fæmɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
It might be famine all around ,
它 可能 是 饥荒 全部 大约 ,

可能到处都会发生饥荒。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [æn; ən][ɪə(r)] ,
I could not miss an ear ,
我 可以 不是 错过 一个 耳朵 ,

我不可能漏掉一只耳朵。

[sʌtʃ] ['plenti] [smaɪlz] [ə'pɒn][maɪ] [bɔːd] ,
Such plenty smiles upon my board ,
这样的 很多 微笑 之上 我的 木板 ,

我的董事会成员脸上洋溢着笑容，

[maɪ]['gɑːnə(r)] [ʃəʊz] [səʊ][feə(r)] .
My garner shows so fair .
我的 加纳 演出 所以 公平的 .

我的收银机显示情况相当不错。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [fiːl] , —
I wonder how the rich may feel , —
我 想知道 如何 这 富有的 可能 感觉 , —

我想知道富人们会作何感想——

[æn; ən] ['indiəmən] — [æn; ən] [ɜːl] ?
An Indiaman — an Earl ?
一个 印度人 — 一个 伯爵 ?

一位印度商人——一位伯爵?

[ai] [diːm] [ðæt] [ai] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌm]
I deem that I with but a crumb
我 认为 那 我 和 但 一个 屑

我认为我只剩下一点点面包屑了。

[ˌeɪ 'em] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Am sovereign of them all .
是 主权 的 他们 全部 .

我是他们的主宰。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Experiment to me
实验 到 我

对我来说，实验就是

[ɪz] ['evri] [wʌn] [ai] [miːt] .
Is every one I meet .
是 每一个 一 我 见面 .

我遇到的每个人都是这样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ?
If it contain a kernel ?
如果 它 包含 一个 核心 ?

如果它包含内核呢?

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌt]
The figure of a nut
这 数字 的 一个 坚果

坚果的形状

['prez(ə)nts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] ,
Presents upon a tree ,
礼物 之上 一个 树 ,

树上的礼物，

['iːkwəli] ['plɔːzəbli] ;
Equally plausibly ;
同样地 可能 ;

同样有可能；

[bʌt; bət] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,
But meat within is requisite ,
但 肉 之内 是 必需品 ,

但里面必须有肉。

[tuː; tə] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
To squirrels and to me .
到 松鼠 和 到 我 .

献给松鼠，也献给我。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[maɪ] ['kʌntriz] ['wɔːdrəʊb] .
MY COUNTRY'S WARDROBE .
我的 该国的 衣柜 .

我国家的衣橱。

[maɪ] ['kʌntri] [niːd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
My country need not change her gown ,
我的 国家 需要 不是 改变 她 袍 ,

我的国家无需更换她的礼服，

[hɜː(r); hə(r)] ['trɪp(ə)l] [suːt] [æz; əz] [swiːt]
Her triple suit as sweet
她 三倍 套装 作为 甜的

她的三重奏套装很甜美

[æz; əz] [wen] - [tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,
As when ' t was cut at Lexington ,
作为 什么时候 - t 曾是 切 在 列克星敦 ,

就像当年在列克星顿被砍伐时一样，

[ænd; ənd] [fɜːst] [prə'naʊnst] " [ə; eɪ] [fɪt] .
And first pronounced " a fit .
和 第一的 发音 " 一个 合身 .

首先宣布"发作"。

" [greɪt] ['brɪt(ə)n] [,disə'pruːv] " [ðə; ði] [stɑːz] ;
" Great Britain disapproves " the stars ;
" 伟大的 英国 不赞成 " 这 明星 ;

"英国不赞成"这些明星；

" [dɪ'spærɪdʒmənt] [dɪ'skriːt] , —
" Disparagement discreet , —
" 贬损 慎重 , —

"委婉的贬损，——

[ðeə(r)] - [es] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd]
There ' s something in their attitude
那里 - s 某物 在 他们的 态度

他们的态度中有些东西。

[ðæt] [tɔːnt, tɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪənət] .
That taunts her bayonet .
那 嘲讽 她 刺刀 .

那东西是在嘲弄她的刺刀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第二辑(Poems by Emily Dickinson, Series Two) 第2/6页

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈvenʃ(ə)n]
Faith **is** **a** **fine** **invention**
信仰 是 一个 美好的 发明

信仰是一种美好的发明

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒentlmən] [huː] [siː] ;
For **gentlemen** **who** **see** **;**
为了 先生们 WHO 看 ;

致有识之士；

[bʌt; bət][ˈmaɪkrəˌskoʊps][ɑː(r); ə(r)][ˈpruːd(ə)nt]
But **microscopes** **are** **prudent**
但 显微镜 是 谨慎

但显微镜是谨慎的

[ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] !
In **an** **emergency** **!**
在 一个 紧急情况 !

紧急情况下！

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] ,
Except **the** **heaven** **had** **come** **so** **near** **,**
除了 这 天堂 有 来 所以 靠近 ,

只是天堂已经如此接近，

[səʊ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ][dɔː(r)] ,
So **seemed** **to** **choose** **my** **door** **,**
所以 似乎 到 选择 我的 门 ,

所以他似乎选择了我的门，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʊd] [nɒt] [hɔːnt] [ˌem ˈiː][səʊ] ;
The **distance** **would** **not** **haunt** **me** **so** **;**
这 距离 会 不是 出没 我 所以 ;

距离不会再让我感到困扰；

[ai][hæd; həd][nɒt] [həʊpt] [bɪˈfɔː(r)] .
I **had** **not** **hoped** **before** **.**
我 有 不是 希望 前 .

我之前从未抱有希望。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪs] [dɪˈpɑːt]
But **just** **to** **hear** **the** **grace** **depart**
但 只是 到 听到 这 优雅 离开

但只想听听恩典离去的声音

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] ,
I never thought to see ,
我 绝不 想法 到 看 ,

我从未想过会看到，

[ə'flikt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɒs] ;
Afflicts me with a double loss ;
困扰 我 和 一个 双倍的 损失 ;

使我遭受双重损失；

- [tiː][ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd] [lɒst] [tu:; tə][ˌem 'iː] .
' T is lost , and lost to me .
- T 是 丢失的 , 和 丢失的 到 我 .

“它丢失了，对我来说也丢失了。”

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

['pɔ:rtrəts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['deɪli] ['feɪsɪz]
Portraits are to daily faces
肖像 是 到 日常的 面孔

肖像画是日常面孔的写照

[æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [west]
As an evening west
作为 一个 晚上 西方

傍晚西边

[tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] , [pɪ'dæntɪk] ['sʌnʃaɪn]
To a fine , pedantic sunshine
到 一个 美好的 , 迂腐的 阳光

致一位和蔼而迂腐的阳光

[ɪn][ə; eɪ]['sætɪn] [vest] .
In a satin vest .
在 一个 缎 背心 .

身穿缎面背心。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði]['dju:əl] .
THE DUEL .
这 决斗 .

决斗。

[ai] [tʊk] [maɪ]['paʊə(r)][ɪn][maɪ][hænd] .
I took my power in my hand .
我 采取 我的 力量 在 我的 手 .

我把权力掌握在了自己手中。

[ænd; ənd] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ;
And went against the world ;
和 去 反对 这 世界 ;

他与世界为敌；

- [tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['deɪvɪd][hæd; həd] ,
' T was not so much as David had ,
- T 曾是 不是 所以 很多 作为 大卫 有 ,

与其说是大卫拥有的，不如说是......

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bəʊld] .
But I was twice as bold .
但 我 曾是 两次 作为 大胆的 .

但我胆子比她大两倍。

[ai] [eɪmd] [maɪ]['peb(ə)l] , [bʌt; bət][maɪ'self]
I aimed my pebble , but myself
我 旨在 我的 卵石 , 但 我

我瞄准了自己，扔出了石子。

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [fel] .
Was all the one that fell .
曾是 全部 这 一 那 跌倒 .

都是那一个掉下来的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gə'laɪəθ][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] ,
Was it Goliath was too large ,
曾是 它 歌利亚 曾是 也 大的 ,

难道是因为歌利亚体型太大吗?

[ɔː(r)]['əʊnli][ai] [tuː] [smɔːl] ?
Or only I too small ?
或者 仅有的 我 也 小的 ?

还是只有我太渺小了?

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒrɪd] [deɪz]
A shady friend for torrid days
一个 阴凉 朋友 为了 热带 天

炎炎夏日里的神秘朋友

[ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][faɪnd]
Is easier to find
是 更轻松 到 寻找

更容易找到

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]['haɪə(r)] ['temprətʃə(r)]
Than one of higher temperature
比 一 的 更高 温度

比温度更高的一个

[fɔː(r); fə(r)]['frɪdʒɪd]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪnd] .
For frigid hour of mind .
为了 寒冷 小时 的 头脑 .

为了一个寒冷的心灵。

[ðə; ði] [veɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
The vane a little to the east
这 叶片 一个 小的 到 这 东方

风向标略偏东一点

[skeəz] ['mʌzlɪn] [səʊlz] [ə'weɪ] ;
Scares muslin souls away ;
惊吓 细棉布 灵魂 离开 ;

吓跑了棉布做的灵魂;

[ɪf] ['brɔːdklɒθ] [brests] [ɑː(r); ə(r)]['fɜːmə(r)]
If broadcloth breasts are firmer
如果 府绸 乳房 是 更坚固

如果用粗呢布料做衣服，胸部会更紧实。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːgəndi] ,
Than those of organdy ,
比 那些 的 欧根纱 ,

比那些欧根纱面料的，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ?
Who is to blame ?
WHO 是 到 责备 ?

谁该为此负责？

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] ?
The weaver ?
这 织工 ?

织布工？

[ɑː] ! [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θred] !
Ah ! the bewildering thread !
啊 ! 这 扑朔迷离 线 !

啊！这真是个令人困惑的话题！

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɒv; əv]['pærədaɪs]
The tapestries of paradise
这 挂毯 的 天堂

天堂的挂毯

[səʊ] ['noʊtləsli] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] !
So notelessly are made !
所以 不引人注目地 是 制成 !

就这样悄无声息地诞生了！

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [gəʊl] .
THE GOAL .
这 目标 .

目标。

[iːtʃ] [laɪf] [kən'vəːdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['sentə(r)]
Each life converges to some centre
每个 生活 收敛 到 一些 中心

每个生命最终都会汇聚到某个中心。

[ɪk'sprest] [ɔː(r)] [stɪl] ;
Expressed or still ;
表达 或者 仍然 ;

表达的或静止的；

[ɪg'zɪsts][ɪn] ['evri] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
Exists in every human nature
存在 在 每一个 人类 自然

存在于每个人的本性之中

[ə; eɪ][gəʊl] ,
A goal ,
一个 目标 ,

一个目标，

[əd'mɪtɪd] ['skeəsli] [tuː; tə][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Admitted scarcely to itself , it may be ,
承认 几乎 到 本身 , 它 可能 是 ,

它几乎不承认自己是这样的，

[tuː] [feə(r)]
Too **fair**
也 公平的

太公平了

[fɔː(r); fə(r)] [krɛdəbɪlɪtiːz] [tə'merəti]
For **credibility's** **temerity**
为了 信誉度 鲁莽

为了信誉的鲁莽

[tuː; tə][deə(r)] .
To **dare** **.**
到 敢 .

敢于尝试。

[ə'dɔːrd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['brɪt(ə)l]['hev(ə)n] ,
Adored **with** **caution** **,** **as** **a** **brittle** **heaven** **,**
受人喜爱 和 警告 , 作为 一个 脆 天堂 ,

如同脆弱的天堂，被小心翼翼地崇拜着。

[tuː; tə] [riːtʃ]
To **reach**
到 抵达

到达

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləs] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪn,boʊz] ['reɪmənt]
Were **hopeless** **as** **the** **rainbow's** **raiment**
是 绝望 作为 这 彩虹的 服饰

如同彩虹的衣裳般毫无希望

[tuː; tə] [tʌtʃ] ,
To **touch** **,**
到 触碰 ,

触摸，

[jet] [,pəːsi'viə] [tə'wɔːd] , ['ʃʊrər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
Yet **persevered** **toward** **,** **surer** **for** **the** **distance** **;**
然而 坚持不懈 朝向 , 确定 为了 这 距离 ;

然而，坚持不懈地朝着目标前进，越走越远；

[haʊ] [haɪ]
How **high**
如何 高的

有多高

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [seɪnts] - [sləʊ] ['dɪlɪdʒəns]
Unto **the** **saints** **'** **slow** **diligence**
到 这 圣徒 - 慢的 勤勉

圣徒们缓慢而勤勉

[ðə; ði][skaɪ] !
The **sky** **!**
这 天空 !

天空！

[ʌn'geɪnd] , [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][ə; eɪ] [laɪfs] [ləʊ] ['ventʃə(r)] ,
Ungained **,** **it** **may** **be** **,** **by** **a** **life's** **low** **venture** **,**
未获得的 , 它 可能 是 , 经过 一个 生活的 低的 风险投资 ,

或许，这是一生中一次卑微尝试所无法获得的。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But **then** **,**
但 然后 ,

但是，

[ɪ'tɜːnəti] [i'neibl] [ðə; ði] [in'devə]
Eternity enables the endeavoring
永恒 启用 这 努力

永恒使努力成为可能

[ə'gen] .
Again .
再次 .

再次。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[saɪt] .
SIGHT .
视线 .

视力。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [maɪ] [aɪ] [pʊt] [aʊt] ,
Before I got my eye put out ,
前 我 得到 我的 眼睛 放 出去 ,

在我眼睛被挖掉之前，

[ai] [laɪkt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [siː]
I liked as well to see
我 喜欢 作为 出色地 到 看

我也很喜欢看

[æz; əz] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] ,
As other creatures that have eyes ,
作为 其他 生物 那 有 眼睛 ,

与其他有眼睛的生物一样，

[ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] .
And know no other way .
和 知道 不 其他 方式 .

而且他们别无他法。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
But were it told to me , to - day ,
但 是 它 讲述 到 我 , 到 - 天 ,

但如果今天有人告诉我，

[ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [skaɪ]
That I might have the sky
那 我 可能 有 这 天空

愿我能拥有天空

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt]
For mine , I tell you that my heart
为了 矿 , 我 告诉 你 那 我的 心

至于我的心，我告诉你，我的心

[wʊd] [splɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Would split , for size of me .
会 分裂 , 为了 尺寸 的 我 .

以我的体型来说，会分开。

[ðə; ði] [medəuz] [maɪn] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [maɪn] , —
The meadows mine , the mountains mine , —
这 草地 矿 , 这 山脉 矿 , —

草地是我的，山脉也是我的——

[ɔːl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['stɪntlɪs] [stɑːz] ,
All forests , stintless stars ,
全部 森林 , 无拘无束 明星 ,

所有的森林，无尽的星辰，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [nuːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk]
As much of noon as I could take
作为 很多 的 中午 作为 我 可以 拿

我能抽出的大部分时间都用来度过中午。

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['faɪnaɪt] [aɪz] .
Between my finite eyes .
之间 我的 有限 眼睛 .

在我有限的双眼之间。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [bɝdz] ,
The motions of the dipping birds ,
这 运动 的 这 浸渍 鸟类 ,

俯冲鸟的动作，

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['dʒɔɪntɪd] [rəʊd] ,
The lightning's jointed road ,
这 闪电 关节 路 ,

闪电的接缝之路，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] [ai] [laɪkt] , —
For mine to look at when I liked , —
为了 矿 到 看 在 什么时候 我 喜欢 , —

我自己想看的时候就可以看，——

[ðə; ði] [njuːz] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] !
The news would strike me dead !
这 消息 会 罢工 我 死的 !

这消息简直让我震惊不已！

[səʊ] [sefə] , [ges] , [wɪð] [dʒʌst] [maɪ] [səʊl]
So safer , guess , with just my soul
所以 更安全 , 猜测 , 和 只是 我的 灵魂

所以，我想，只有我的灵魂才更安全吧。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
Upon the window - pane
之上 这 窗户 - 窗格

在窗玻璃上

[weə(r)] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [pʊt] [ðeə(r)] [aɪz] ,
Where other creatures put their eyes ,
在哪里 其他 生物 放 他们的 眼睛 ,

其他生物的目光所及之处，

[ɪn'kɔːʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
Incautious of the sun .
不谨慎 的 这 太阳 .

对阳光缺乏警惕。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[tɔːk] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['begə(r)]
Talk with prudence to a beggar
讲话 和 谨慎 到 一个 乞丐

与乞丐交谈时要谨慎。

[ɒv; əv] " [ˌpɔtəu'siː] " [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] !
Of " Potosi " and the mines !
的 " 波托西 " 和 这 矿井 !

关于"波托西"和矿山!

['revərəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri]
Reverently to the hungry
虔诚地 到 这 饥饿的

虔诚地对待饥饿者

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vaɪəndz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪnz] !
Of your viands and your wines !
的 你的 菜肴 和 你的 葡萄酒 !

你们的菜肴和葡萄酒!

['kɔːʃəs] , [hɪnt] [tuː; tə] ['eni] ['kæptɪv]
Cautious , hint to any captive
谨慎 , 暗示 到 任何 俘虏

谨慎，暗示任何俘虏

[juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn'fræntʃaɪzd] [fiːt] !
You have passed enfranchised feet !
你 有 通过了 获得选举权 脚 !

你已经通过了自由之足!

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn]['dʌndʒ(ə)nz]
Anecdotes of air in dungeons
轶事 的 空气 在 地下城

地牢空气的轶事

[hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pruːvd] ['dedli] [swiːt] !
Have sometimes proved deadly sweet !
有 有时 已证实 致命 甜的 !

有时候甜得致命!

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
THE PREACHER .
这 牧师 .

传道者。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ə'pɒn] " [bredθ] " [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːgjuːd] [hɪm] ['nærəʊ] , —
He preached upon " breadth " till it argued him narrow , —
他 布道 之上 " 宽度 " 直到 它 争论 他 狭窄的 , —

他一直强调"广度"，结果反而显得自己目光短浅。

[ðə; ði] [brɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [brɔːd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ;
The broad are too broad to define ;
这 广阔 是 也 广阔 到 定义 ;

这些宽泛的概念过于宽泛，无法定义;

[ænd; ənd][ɒv; əv] " [truːθ] " [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'kleɪmd] [hɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] , —
And of " truth " until it proclaimed him a liar , —
和 的 " 真相 " 直到 它 宣布 他 一个 说谎者 , —

而"真理"直到它宣称他是骗子为止——

[ðə; ði] [truːθ] ['nevə(r)] [flɔːnt] [ə; eɪ] [saɪn] .
The truth never flaunted a sign .
这 真相 绝不 炫耀 一个 符号 .

真理从不张扬。

[sɪm'plɪsəti] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəfɪt] ['prez(ə)ns]
Simplicity fled from his counterfeit presence
简单 逃亡 从 他的 伪造 在场

纯朴从他虚假的形象中逃离。

[æz; əz] [gəʊld] [ðə; ði] [paɪ'raɪtiːz] [wʊd] [ʃʌn] .
As gold the pyrites would shun .
作为 金子 这 黄铁矿 会 回避 .

黄铁矿如同黄金一般避之不及。

[wɒt] [kən'fjuːʒn] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒiːzəs]
What confusion would cover the innocent Jesus
什么 困惑 会 覆盖 这 清白的 耶稣

什么样的混乱才能掩盖无辜的耶稣?

[tuː; tə] [miːt] [səʊ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] [mæn] !
To meet so enabled a man !
到 见面 所以 已启用 一个 男人 !

能遇到这样一位才华横溢的人!

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[gʊd] [naɪt] ! [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] ?
Good night ! which put the candle out ?
好的 夜晚 ! 哪个 放 这 蜡烛 出去 ?

晚安!是谁把蜡烛灭了?

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['zefə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] .
A jealous zephyr , not a doubt .
一个 嫉妒的 和风 , 不是 一个 怀疑 .

毫无疑问,是一阵嫉妒的微风。

[ɑː] ! [frend] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [njuː]
Ah ! friend , you little knew
啊 ! 朋友 , 你 小的 知道

啊!朋友,你当时真是懵懂无知。

[haʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðæt] [sə'lestiəl] [wɪk]
How long at that celestial wick
如何 长的 在 那 天体 灯芯

那根天上的灯芯还要多久?

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['leɪbəd] ['dɪlɪdʒənt] ;
The angels labored diligent ;
这 天使 辛勤劳作 勤奋 ;

天使们勤奋工作;

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
Extinguished , now , for you !
熄灭 , 现在 , 为了 你 !

现在,为你熄灭了!

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [spɑːk]
It might have been the lighthouse spark
它 可能 有 到过 这 灯塔 火花

或许是灯塔的火花

[sʌm; səm] ['seɪlə(r)] , ['rəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Some sailor , rowing in the dark ,
一些 水手 , 划船 在 这 黑暗的 ,

一些水手,在黑暗中划桨,

[hæd; həd][im'pɔ:tju:n, ,impɔ:'tju:n][tu:; tə] [si:] !
Had importuned to see !
有 恳求 到 看 !

一直很想看看!

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [læmp]
It might have been the waning lamp
它 可能 有 到过 这 减弱 灯

或许是那盏即将熄灭的灯。

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]
That lit the drummer from the camp
那 点燃 这 鼓手 从 这 营

那点燃了营地里鼓手的热情

[tu:; tə]['pjʊrər] [rɪ'væli] !
To purer reveille !
到 更纯净 起床号 !

更纯粹的起床号!

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[wen] [ai] [həʊpt] [ai] [fɪəd] ,
When I hoped I feared ,
什么时候 我 希望 我 害怕 ,

当我心怀希望时，我却感到恐惧。

[sɪns] [ai] [həʊpt] [ai] [deəd] ;
Since I hoped I dared ;
自从 我 希望 我 敢于 ;

因为我希望我敢于;

['evriweə(r)] [ə'ləʊn]
Everywhere alone
到处 独自的

独自一人

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [rɪ'meɪn] ;
As a church remain ;
作为 一个 教会 保持 ;

教会依然存在;

['spektə(r)] ['kænɒt] [hɑ:m] ,
Spectre cannot harm ,
幽灵 不能 伤害 ,

幽灵无法造成伤害,

['sɜ:pənt] ['kænɒt] [tʃɑ:m] ;
Serpent cannot charm ;
蛇 不能 魅力 ;

蛇不会魅惑人;

[hi:; hi] [di'pəuz] [du:m] ,
He deposes doom ,
他 罢免 厄运 ,

他推翻了厄运,

[hu:] [hæθ] ['sʌfəd] [hɪm] .
Who hath suffered him .
WHO 有 遭受 他 .

谁曾忍受过他?

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[diːd] .
DEED .
契据 .

契据。

[ə; eɪ] [diːd] [nɔk] [fɜːst] [æt; ət] [θɔːt] ,
A deed knocks first at thought ,
一个 契据 敲门声 第一的 在 想法 ,

行动先于思想，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [æt; ət] [wɪl] .
And then it knocks at will .
和 然后 它 敲门声 在 将要 .

然后它会随意敲门。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [spɒt] ,
That is the manufacturing spot ,
那 是 这 制造业 点 ,

那是生产基地。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wel] .
And will at home and well .
和 将要 在 家 和 出色地 .

在家一切安好。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [gəʊz] [aʊt] [æn; ən][ækt] ,
It then goes out an act ,
它 然后 去 出去 一个 行为 ,

然后它就上演了一出戏，

[ɔː(r)][ɪz] [ɪn'tuːmd] [səʊ] [stɪl]
Or is entombed so still
或者 是 埋葬 所以 仍然

或者说，它被埋葬得如此之久

[ðæt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd]
That only to the ear of God
那 仅有的 到 这 耳朵 的 上帝

只有上帝才能听到。

[ɪts] [duːm] [ɪz] ['ɔːdəbl] .
Its doom is audible .
它是 厄运 是 可听见的 .

它的厄运是可以听见的。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[taɪmz] ['les(ə)n] .
TIME'S LESSON .
时间 课 .

时间的教训。

[maɪn] ['enəmi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , —
Mine enemy is growing old , —
矿 敌人 是 生长 老的 , —

我的敌人正在老去，——

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [rɪ'vendʒ] .
I have at last revenge .
我 有 在 最后的 复仇 .

我终于报仇了。

[ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [di'pɑːt] ;
The palate of the hate departs ;
这 味蕾 的 这 恨 离开 ;

仇恨的滋味消散了；

[ɪf] ['eni] [wʊd] [ə'vendʒ] , —
If any would avenge , —
如果 任何 会 报仇 , —

如果有人要复仇，——

[let] [hɪm][biː; bi] [kwɪk] , [ðə; ði]['viːənd; 'vaɪənd] [flit] ,
Let him be quick , the viand flits ,
让 他 是 快的 , 这 菜肴 飞掠 ,

让他快点，食物很快就会被抢走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪdɪd] [miːt] .
It is a faded meat .
它 是 一个 褪色 肉 .

这是一块褪色的肉。

['æŋgə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fed] [ɪz] [ded] ;
Anger as soon as fed is dead ;
愤怒 作为 很快 作为 美联储 是 死的 ;

愤怒一旦得到满足便会消散；

- [tiː][ɪz] ['stɑːvɪŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][fæt] .
' T is starving makes it fat .
- T 是 饥饿 制作 它 胖的 .

饥饿会使它变胖。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[rɪ'mɔːs] .
REMORSE .
悔恨 .

悔恨。

[rɪ'mɔːs] [ɪz] ['meməri] [ə'weɪk] ,
Remorse is memory awake ,
悔恨 是 记忆 醒 ,

悔恨是唤醒的记忆，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəniz] [ə'stɜː] , —
Her companies astir , —
她 公司 搅拌 , —

她的公司开始活跃起来，——

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [ækts]
A presence of departed acts
一个 在场 的 已离开 行为

逝者的存在

[æt; ət] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][æt; ət][dɔː(r)] .
At window and at door .
在 窗户 和 在 门 .

在窗户和门边。

[ɪts] [pɑːst][set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [səʊl] ,
It's past set down before the soul ,
它是 过去的 放 向下 前 这 灵魂 ,

它已预先设定在灵魂之上，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
And lighted with a match ,
和 照明 和 一个 匹配 ,

用火柴点燃，

[pə'ruːz(ə)l][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt]
Perusal to facilitate
仔细阅读 到 促进

浏览以方便

[ɒv; əv][ɪts] [kən'denst] [dɪ'spætʃ] .
Of its condensed despatch .
的 它是 浓缩版 调度 .

其简明扼要的报道。

[rɪ'mɔːs] [ɪz] ['kjʊəlɪs] , — [ðə; ði] [dɪ'ziːz]
Remorse is cureless , — the disease
悔恨 是 无药可治 , — 这 疾病

悔恨是无法治愈的——这种疾病

[nɒt] ['iːv(ə)n] [gɒd] [kæn; kən] [hiːl] ;
Not even God can heal ;
不是 甚至 上帝 能 愈合 ;

即使是上帝也无法治愈；

[fɔː(r); fə(r)] - [tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , —
For ' t is his institution , —
为了 - t 是 他的 机构 , —

因为这是他的机构，——

[ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [hel] .
The complement of hell .
这 补充 的 地狱 .

地狱的补充。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .
THE SHELTER .
这 庇护所 .

避难所。

[ðə; ði] ['bɒdi] [grəuz] [ˌaʊt'saɪd] , —
The body grows outside , —
这 身体 生长 外部 , —

身体在体外生长，——

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [wei] , —
The more convenient way , —
这 更多的 方便的 方式 , —

更便捷的方式是——

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][laɪk][tuː; tə][haɪd] ,
That if the spirit like to hide ,
那 如果 这 精神 喜欢 到 隐藏 ,

如果亡灵喜欢隐藏，

[ɪts]['temp(ə)l][stændz][ɔːl'weɪ]
Its temple stands alway
它是 寺庙 站立 总是

它的寺庙屹立不倒

[ə'dʒɑː(r)] , [sɪ'kjʊə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ;
Ajar , secure , inviting ;
半开 , 安全的 , 邀请 ;

半开，安全，诱人；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'treɪ]
It never did betray
它 绝不 做过 背叛

它从未背叛过

[ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ɑːskt] [ɪts] ['ʃeltə(r)]
The soul that asked its shelter
这 灵魂 那 问 它是 庇护所

寻求庇护的灵魂

[ɪn]['tɪmɪd] ['ɒnəsti] .
In timid honesty .
在 胆小 诚实 .

带着一丝怯懦的诚实。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[ˌʌn'djuː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn] [ə'tætʃɪz]
Undue significance a starving man attaches
过度 意义 一个 饥饿 男人 附件

饥饿之人过分重视

[tuː; tə] [fuːd]
To food
到 食物

食物

[fɑː(r)] [ɒf] ; [hiː; hi] [saɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['həʊpləs] ,
Far off ; he sighs , and therefore hopeless ,
远的 离开 ; 他 叹息 , 和 所以 绝望 ,

遥远的地方；他叹息，因此感到绝望。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [gʊd] .
And therefore good .
和 所以 好的 .

因此，这是好事。

[p'ɑːteɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvz] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [pruːvz] [ˌjuː 'es]
Partaken , it relieves indeed , but proves us
参与 , 它 缓解 的确 , 但 证明 我们

参与其中，确实能带来解脱，但也证明了我们

[ðæt] [s'paɪsɪz][flai]
That spices fly
那 香料 飞

香料飞舞

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] .
In the receipt .
在 这 收据 .

在收据上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstəns]
It was the distance
它 曾是 这 距离

是距离。

[wɒz; wəz]['seɪvəri] .
Was savory .
曾是 美味的 .

味道鲜美。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[hɑːt] [nɒt][səʊ] ['hevi] [æz; əz][maɪn] ,
Heart not so heavy as mine ,
心 不是 所以 重的 作为 矿 ,

心情没有我那么沉重，

['wendɪŋ] [leɪt] [həʊm] ,
Wending late home ,
结束 晚的 家 ,

深夜才回家

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [maɪ] ['wɪndəʊ]
As it passed my window
作为 它 通过了 我的 窗户

它经过我的窗户时

['hwisl] [ɪt'self][ə; eɪ][tjuːn] , —
Whistled itself a tune , —
吹口哨 本身 一个 调 , —

它自己吹起了口哨，——

[ə; eɪ] ['keələs] [snætʃ] , [ə; eɪ]['bæləd] ,
A careless snatch , a ballad ,
一个 粗心 抢夺 , 一个 民谣 ,

一次不经意的偷窃，一首民谣，

[ə; eɪ] ['dɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ;
A ditty of the street ;
一个 小调 的 这 街道 ;

一首街头小调；

[jet] [tuː; tə][maɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪə(r)]
Yet to my irritated ear
然而 到 我的 受刺激 耳朵

然而，在我那恼怒的耳朵里

[æn; ən]['ænədaɪn][səʊ] [swiːt] ,
An anodyne so sweet ,
一个 镇痛剂 所以 甜的 ,

一种如此甜蜜的镇痛剂，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bɒbəˌlɪŋk] ,
It was as if a bobolink ,
它 曾是 作为 如果 一个 稻田鸟 ,

就像一只黑喉草雀，

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ðɪs] [wei] ,
Sauntering this way ,
闲逛 这 方式 ,

悠闲地朝这边走来，

['kærəld] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ænd; ənd] ['kærəld] ,
Carolled and mused and carolled ,
颂歌 和 沉思 和 颂歌 ,

吟唱、沉思、歌唱，

[ðen] ['bʌb(ə)ld] [sləʊ] [ə'weɪ] .
Then bubbled slow away .
然后 冒泡 慢的 离开 .

然后慢慢地冒泡消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃɜːpɪŋ] [brʊk]
It was as if a chirping brook
它 曾是 作为 如果 一个 啁啾声 溪

仿佛一条潺潺的小溪

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wei]
Upon a toilsome way
之上 一个 辛苦 方式

在一条艰辛的道路上

[set] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [ˌmɪnju'et]
Set bleeding feet to minuets
放 出血 脚 到 小步舞曲

将出血脚的计数设置为分钟

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .
Without the knowing why .
没有 这 会心 为什么 .

却不知道为什么。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [naɪt] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ,
To - morrow , night will come again ,
到 - 明天 , 夜晚 将要 来 再次 ,

明天，黑夜将再次降临。

['wɪəri] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][sɔː(r)] .
Weary , perhaps , and sore .
厌倦 , 也许 , 和 疮 .

或许疲惫不堪，浑身酸痛。

[ɑː] , ['bjuːgl] , [baɪ][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
Ah , bugle , by my window ,
啊 , 号角 , 经过 我的 窗户 ,

啊，号角声，就在我窗边。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][strəʊl] [wʌns] [mɔː(r)] !
I pray you stroll once more !
我 祈祷 你 漫步 一次 更多的 !

我希望你能再次漫步街头！

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[ai] ['meni] [taɪmz] [θɔːt] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] ,
I many times thought peace had come ,
我 许多 时代 想法 和平 有 来 ,

我曾多次以为和平已经到来，

[wen] [piːs] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
When peace was far away ;
什么时候 和平 曾是 远的 离开 ;

当和平遥不可及之时；

[æz; əz] [rekt] [men] [diːm] [ðeɪ] [saɪt] [ðə; ði][lænd]
As wrecked men deem they sight the land
作为 损毁 男人 认为 他们 视线 这 土地

当遇难者看到陆地时

[æt; ət]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
At centre of the sea ,
在 中心 的 这 海 ,

在海洋的中心，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ['slækə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] ,
And struggle slacker , but to prove ,
和 斗争 懒汉 , 但 到 证明 ,

努力挣扎却懒散，但为了证明，

[æz; əz] ['həʊpləsli] [æz; əz][aɪ] ,
As hopelessly as I ,
作为 绝望地 作为 我 ,

就像我一样绝望，

[haʊ] ['meni] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ʃɔːz]
How many the fictitious shores
如何 许多 这 虚拟 海岸

有多少虚构的海岸

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hɑːbə(r)][laɪ] .
Before the harbor lie .
前 这 港口 说谎 .

在港口躺下之前。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [bʊks] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tɜːn]
Unto my books so good to turn
到 我的 图书 所以 好的 到 转动

我的书真好，值得翻阅。

[fɑː(r)] [endz] [ɒv; əv]['taɪəd] [deɪz] ;
Far ends of tired days ;
远的 结束 的 疲劳的 天 ;

疲惫的一天即将结束；

[ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [in'diə] [ðə; ði] ['æbstɪnəns] ,
It half endears the abstinence ,
它 一半 亲切 这 节制 ,

它在某种程度上使禁欲显得更可贵。

[ænd; ənd][peɪn][ɪz] [mɪst] [ɪn] [preɪz] .
And pain is missed in praise .
和 疼痛 是 错过 在 称赞 .

赞美之中往往忽略了痛苦。

[æz; əz] ['fleɪvəz] [tʃɪə(r)] [rɪ'tɑːdɪd] [gests]
As flavors cheer retarded guests
作为 口味 欢呼 弱智 客人

美味佳肴让智障客人也感到愉悦

[wɪð] ['bæŋkwitiŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,
With banquetings to be ,
和 宴会 到 是 ,

即将举行的宴会，

[səʊ][s'paɪsɪz] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm]
So spices stimulate the time
所以 香料 刺激 这 时间

所以香料能刺激时间

[tɪl] [maɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri] .
Till my small library .
直到 我的 小的 图书馆 .

直到我的小图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɪldənəs] [wɪ'ðaʊt] ,
It may be wilderness without ,
它 可能 是 荒野 没有 ,

它可能是一片没有......的荒野

[fɑː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [men] ,
Far feet of failing men ,
远的 脚 的 失败 男人 ,

远处垂死之人的脚步，

[bʌt; bət] ['hɒlədeɪ] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði] [naɪt] ,
But holiday excludes the night ,
但 假期 不包括 这 夜晚 ,

但假期不包括夜晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [belz] [wɪ'ðɪn] .
And it is bells within .
和 它 是 铃铛 之内 .

里面有铃铛。

[ai] [θæŋk] [ðiːz] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ;
I thank these kinsmen of the shelf ;
我 感谢 这些 亲属 的 这 架子 ;

我感谢这些来自书架上的亲人；

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [blænd]
Their countenances bland
他们的 面容 平淡

他们面色平淡

[ɪn'æmə(r)] [ɪn] [prə'spektɪv] ,
Enamour in prospective ,
迷住 在 预期 ,

未来的爱恋，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] , [əb'teɪnd] .
And satisfy , obtained .
和 满足 , 获得 .

并且满足了。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[ðɪs] ['merɪt] [hæθ] [ðə; ði] [wɜːst] , —
This merit hath the worst , —
这 优点 有 这 最差 , —

这种优点最糟糕的是——

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'gen] .
It cannot be again .
它 不能 是 再次 .

它不可能再次发生。

[wen] [feɪt] [hæθ] ['tɔːntɪd] [lɑːst]
When Fate hath taunted last
什么时候 命运 有 嘲讽 最后的

当命运最后一次嘲弄过我们

[ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðɪst] [stəʊn] ,
And thrown her furthest stone ,
和 抛掷 她 最远 石头 ，

她扔出了最远的一块石头，

[ðə; ði] [meɪmd] [meɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [briːð] ,
The maimed may pause and breathe ,
这 残废 可能 暂停 和 呼吸 ，

伤者可能会停下来呼吸，

[ænd; ənd] [glɑːns] [sɪ'kjʊəli] [raʊnd] .
And glance securely round .
和 瞥一眼 安全地 圆形的 .

然后环顾四周，确保安全。

[ðə; ði][dɪə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][nəʊ][lɒŋgə(r)]
The deer invites no longer
这 鹿 邀请 不 更长

鹿不再发出邀请

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdz] [ðə; ði] [haʊnd] .
Than it eludes the hound .
比 它 逃避 这 猎犬 .

它躲过了猎犬的追捕。

[el] .
L .
L .

L.

['hʌŋgə(r)] .
HUNGER .
饥饿 .

饥饿。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] ;
I had been hungry all the years ;
我 有 到过 饥饿的 全部 这 年 ；

我多年来一直挨饿；

[maɪ] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə] [daɪn] ;
My noon had come , to dine ;
我的 中午 有 来 ， 到 用餐 ；

正午已至，该吃饭了；

[ai] , [tremblɪŋ] , [druː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)] ,
I , trembling , drew the table near ,
我 ， 发抖 ， 画 这 桌子 靠近 ，

我颤抖着把桌子拉近，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [waɪn] .
And touched the curious wine .
和 感动 这 好奇的 葡萄酒 .

然后触摸了那奇特的葡萄酒。

- [tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɒn] ['teɪblz] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
' T was this on tables I had seen ,
- T 曾是 这 在 表格 我 有 已见 ，

我曾在桌子上见过这个。

[wen] ['tɜːnɪŋ] , ['hʌŋgri] , [ləʊn] ,
When turning , hungry , lone ,
什么时候 转弯 , 饥饿的 , 孤独 ,

转身时，饥饿，孤独

[ai] [lʊkt] [ɪn] ['wɪndəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [welθ]
I looked in windows , for the wealth
我 看起来 在 视窗 , 为了 这 财富

我透过窗户寻找财富。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [əʊn] .
I could not hope to own .
我 可以 不是 希望 到 自己的 .

我根本无法奢望拥有它。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['æmpl] [bred] ,
I did not know the ample bread ,
我 做过 不是 知道 这 充足 面包 ,

我不知道有这么多面包。

- [tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [krʌm]
' T was so unlike the crumb
- T 曾是 所以 与此不同 这 屑

它和面包屑完全不同。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ʃeəd]
The birds and I had often shared
这 鸟类 和 我 有 经常 共享

我和鸟儿们经常一起

[ɪn] ['neɪtʃərz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
In Nature's dining - room .
在 自然的 用餐 - 房间 .

在大自然的餐厅里。

[ðə; ði] ['plenti] [hɜːt] [ˌem 'iː] , - [tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [njuː] , —
The plenty hurt me , ' t was so new , —
这 很多 伤害 我 , - t 曾是 所以 新的 , —

丰盛的事物让我感到痛苦，因为它太陌生了——

[maɪ'self] [felt] [ɪl] [ænd; ənd] [ɒd] ,
Myself felt ill and odd ,
我 毛毡 患病的 和 奇怪的 ,

我感觉身体不舒服，感觉怪怪的。

[æz; əz] ['beri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [bʊʃ]
As berry of a mountain bush
作为 浆果 的 一个 山 衬套

如同山地灌木的浆果

[tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
Transplanted to the road .
移植 到 这 路 .

移植到路上。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ai] ['hʌŋgri] ; [səʊ] [ai] [faʊnd]
Nor was I hungry ; so I found
也不 曾是 我 饥饿的 ; 所以 我 成立

我也不饿；所以我找到了

[ðæt] ['hʌŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei]
That hunger was a way
那 饥饿 曾是 一个 方式

那种饥饿是一种方式

[ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈwɪndəʊz] ,
Of persons outside windows ,
的 人 外部 视窗 ,

窗外的人,

[ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [teɪks] [əˈweɪ] .
The entering takes away .
这 进入 需要 离开 .

进入会带走一些东西。

[liː] .
LI .
李 .

李。

[ai] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,
I gained it so ,
我 获得 它 所以 ,

我就是这样得到的。

[baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [sləʊ] ,
By climbing slow ,
经过 攀登 慢的 ,

缓慢攀爬,

[baɪ] [ˈkætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [grəʊ]
By catching at the twigs that grow
经过 捕捉 在 这 树枝 那 生长

通过捕捉生长出来的树枝

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [blɪs] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
Between the bliss and me .
之间 这 极乐 和 我 .

在我与幸福之间。

[ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [səʊ] [haɪ] ,
It hung so high ,
它 悬挂 所以 高的 ,

它挂得很高,

[æz; əz] [wel] [ðə; ði][skaɪ]
As well the sky
作为 出色地 这 天空

以及天空

[əˈtempt] [baɪ][ˈstrætədʒi] .
Attempt by strategy .
试图 经过 战略 .

尝试采取策略。

[ai] [sed] [ai] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , —
I said I gained it , —
我 说 我 获得 它 , —

我说我得到了它,——

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] .
This was all .
这 曾是 全部 .

以上就是全部内容。

[lʊk] , [haʊ] [ai] [klʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Look , how I clutch it ,
看 , 如何 我 离合器 它 ,

你看,我抓得多么紧!

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,
Lest it fall ,
免得 它 落下 ,

免得它掉下来，

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['pɔːpə(r)][gəʊ] ;
And I a pauper go ;
和 我 一个 穷光蛋 去 ;

我，一个穷光蛋，就这么走了；

[ʌn'fɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnstənts] [greɪs]
Unfitted by an instant's grace
不合适的 经过 一个 即时 优雅

瞬间的恩典，却显得格格不入。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tentɪd] ['bɛgərz] [feɪs]
For the contented beggar's face
为了 这 满足 乞丐的 脸

为那满足的乞丐的脸

[ai][wɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
I wore an hour ago .
我 穿着 一个 小时 前 .

我一个小时前穿的。

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] ,
To learn the transport by the pain ,
到 学习 这 运输 经过 这 疼痛 ,

通过疼痛来学习运输，

[æz; əz][blaɪnd] [men] [lɜːn] [ðə; ði] [sʌn] ;
As blind men learn the sun ;
作为 瞎的 男人 学习 这 太阳 ;

就像盲人认识太阳一样；

[tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] , [sə'spekt, 'sʌspekt]
To die of thirst , suspecting
到 死 的 口渴 , 怀疑

渴死，怀疑

[ðæt] [brʊks] [ɪn] [medəuz] [rʌn] ;
That brooks in meadows run ;
那 布鲁克斯 在 草地 跑步 ;

草地上的小溪潺潺流淌；

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] ['həʊmsɪk] , ['həʊmsɪk] [fiːt]
To stay the homesick , homesick feet
到 停留 这 想家 , 想家 脚

为了保持思乡之情，思乡之脚

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)]
Upon a foreign shore
之上 一个 外国的 支撑

在异国的海岸

['hɔːntɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] [lændz] , [ðə; ði] [waɪl] ,
Haunted by native lands , the while ,
闹鬼的 经过 本国的 土地 , 这 尽管 ,

被故土的幽灵所萦绕，与此同时，

[ænd; ənd] [bluː] , [bɪ'lʌvɪd] [eə(r)] —
And blue , beloved air —
和 蓝色的 , 心爱 空气 —

还有蔚蓝、令人心生爱意的空气——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
This is the sovereign anguish ,
这 是 这 主权 痛苦 ,

这是至高无上的痛苦，

[ðɪs] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [wəʊ] !
This , the signal woe !
这 , 这 信号 悲哀 !

这是灾祸的信号！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['lɔːriət]
These are the patient laureates
这些 是 这 病人 获奖者

这些是患者奖获得者

[huːz] ['vɔɪsɪz] , [treɪnd] [bɪ'ləʊ] ,
Whose voices , trained below ,
谁 声音 , 受过训练 以下 ,

以下这些声音经过训练，

[ə'send] [ɪn] ['siːsləs] ['kærəl] ,
Ascend in ceaseless carol ,
上升 在 不停歇 颂歌 ,

歌声不绝于耳，升腾而起

[ɪn'ɔːdəbl] , [ɪn'diːd] ,
Inaudible , indeed ,
听不清 , 的确 ,

确实听不见了。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['dʌlə(r)] ['skɑːlərz]
To us , the duller scholars
到 我们 , 这 更暗淡 学者们

对我们这些平庸的学者来说

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bɑːd] !
Of the mysterious bard !
的 这 神秘 诗人 !

那位神秘的吟游诗人！

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[rɪ'tɜːnɪŋ] .
RETURNING .
返回 .

返回。

[ai] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
I years had been from home ,
我 年 有 到过 从 家 ,

我离家多年了，

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
And now , before the door ,
和 现在 , 前 这 门 ,

现在，在门前，

[ai] [deəd] [nɒt]['əʊpən] , [lest][ə; eɪ] [feɪs]
I dared not open , lest a face
我 敢于 不是 打开 , 免得 一个 脸

我不敢打开，唯恐看到一张脸

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)]
I never saw before
我 绝不 锯 前

我以前从未见过

[steə(r)]['veɪkənt]['ɪntuː][maɪn]
Stare vacant into mine
盯 空缺 进入 矿

目光空洞地凝视着我的

[ænd; ənd][ɑːsk][maɪ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
And ask my business there .
和 问 我的 商业 那里 .

问问我在那里的生意。

[maɪ] ['bɪznəs] , — [dʒʌst][ə; eɪ][laɪf][ai][left] ,
My business , — just a life I left ,
我的 商业 , — 只是 一个 生活 我 左边 ,

我的事业——我离开的那种生活，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [stɪl] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)] ?
Was such still dwelling there ?
曾是 这样的 仍然 住宅 那里 ?

那里还住着这样的人吗?

[ai]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][maɪ] [nɜːv] ,
I fumbled at my nerve ,
我 笨手笨脚 在 我的 神经 ,

我鼓不起勇气，

[ai] [skænd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [nɪə(r)] ;
I scanned the windows near ;
我 扫描 这 视窗 靠近 ;

我环顾了一下附近的窗户；

[ðə; ði]['saɪləns] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [rəʊld] ,
The silence like an ocean rolled ,
这 沉默 喜欢 一个 海洋 滚动 ,

寂静如海浪般翻滚，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə'genst] [maɪ][ɪə(r)] .
And broke against my ear .
和 打破 反对 我的 耳朵 .

然后撞到我的耳朵上碎了。

[ai] [lɑːft] [ə; eɪ] ['wʊdn] [lɑːf]
I laughed a wooden laugh
我 笑了 一个 木制的 笑

我发出了一声僵硬的笑声

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][fɪə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ,
That I could fear a door ,
那 我 可以 害怕 一个 门 ,

我竟然会害怕一扇门，

[huː] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [feɪst] ,
Who danger and the dead had faced ,
WHO 危险 和 这 死的 有 面对 ,

谁曾面临危险和死亡?

[bʌt; bət]['nevə(r)] [kweik] [bɪ'fɔː(r)] .
But never quaked before .
但 绝不 震动 前 .

但以前从未震动过。

[ai] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ]
I fitted to the latch
我 适配 到 这 闩锁

我把它装到了门闩上。

[maɪ][hænd] , [wɪð] [tremblɪŋ] [keə(r)] ,
My hand , with trembling care ,
我的 手 , 和 发抖 关心 ,

我的手，颤抖着，小心翼翼地，

[lest] [bæk] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] ,
Lest back the awful door should spring ,
免得 后退 这 可怕 门 应该 春天 ,

免得那可怕的门再次弹开，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
And leave me standing there .
和 离开 我 常设 那里 .

然后把我一个人留在那儿。

[ai] [muːvd] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒf]
I moved my fingers off
我 已搬 我的 手指 离开

我把手指移开了

[æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [glɑːs] ,
As cautiously as glass ,
作为 谨慎地 作为 玻璃 ,

像玻璃一样小心翼翼，

[ænd; ənd] [held] [maɪ] [ɪəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]
And held my ears , and like a thief
和 握住 我的 耳朵 , 和 喜欢 一个 贼

他捂住我的耳朵，像个小偷一样

[fled] ['gɑːspɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
Fled gasping from the house .
逃亡 喘息 从 这 房子 .

气喘吁吁地逃出了房子。

[lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[preə(r)] .
PRAYER .
祷告 .

祷告。

[preə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmplɪment]
Prayer is the little implement
祷告 是 这 小的 实施

祈祷是小小的工具

[θruː] [wɪtʃ] [men] [riːtʃ]
Through which men reach
通过 哪个 男人 抵达

男人由此到达

[weə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
Where presence is denied them .
在哪里 在场 是 否认 他们 .

他们被剥夺了存在的权利。

[ðeɪ] [flɪŋ] [ðeə(r)] [spiːtʃ]
They fling their speech
他们 一扔 他们的 演讲

他们抛开言语

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gɑːdz][ɪə(r)] ;
By means of it in God's ear ;
经过 方法 的 它 在 神的 耳朵 ;

通过它在上帝耳中；

[ɪf] [ðen] [hiː; hi][hɪə(r)] ,
If then He hear ,
如果 然后 他 听到 ,

如果祂听到了，

[ðɪs] [sʌmz] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]
This sums the apparatus
这 总和 这 设备

这便是该装置的总结。

[kəm'praɪzd] [ɪn] [preə(r)] .
Comprised in prayer .
包括 在 祷告 .

以祈祷为证。

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɪsts]
I know that he exists
我 知道 那 他 存在

我知道他存在。

['sʌmweə(r)] , [ɪn] ['saɪləns] .
Somewhere , in silence .
某处 , 在 沉默 .

在某个地方，一片寂静之中。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪd][hɪz; ɪz][reə(r)][laɪf]
He has hid his rare life
他 有 隐藏 他的 稀有的 生活

他隐藏了自己罕见的生活方式

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][grəʊs] [aɪz] .
From our gross eyes .
从 我们的 总的 眼睛 .

在我们粗俗的眼中。

- [tiː][ɪz][æn; ən] [ɪnstənts] [pleɪ] ,
' T is an instant's play ,
- T 是 一个 即时 玩 ,

这是一场即时游戏，

- [tiː][ɪz][ə; eɪ][fɒnd] ['æmbʊʃ] ,
' T is a fond ambush ,
- T 是 一个 喜爱 伏击 ,

这是一场精心策划的伏击。

[dʒʌst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[blɪs]
Just	**to**	**make**	**bliss**
只是	到	制作	极乐

只为创造幸福

[ɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[sə'praɪz]	!
Earn	**her**	**own**	**surprise**	**!**
赚	她	自己的	惊喜	!

赢得属于她的惊喜！

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[pleɪ]
But	**should**	**the**	**play**
但	应该	这	玩

但该剧应该如何上演呢?

[pruːv]	['pɪəsɪŋ]	['ɜːnɪst]	,
Prove	**piercing**	**earnest**	**,**
证明	冲孔	认真	,

证明你真心实意，

[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[gliː]	[gleɪz]
Should	**the**	**glee**	**glaze**
应该	这	高兴	釉

欢乐的釉彩

[ɪn]	[dɛθs]	[stɪf]	[steə(r)]	,
In	**death's**	**stiff**	**stare**	**,**
在	死亡人数	僵硬的	盯	,

在死神僵硬的凝视中，

[wʊd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[fʌn]
Would	**not**	**the**	**fun**
会	不是	这	乐趣

乐趣岂不就此消失?

[lʊk]	[tuː]	[ɪk'spensɪv]	?
Look	**too**	**expensive**	**?**
看	也	昂贵的	?

看起来太贵了吗?

[wʊd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[dʒest]
Would	**not**	**the**	**jest**
会	不是	这	笑话

难道笑话不是

[hæv; həv]	[krɔːl]	[tuː]	[fɑː(r)]	?
Have	**crawled**	**too**	**far**	**?**
有	爬行	也	远的	?

爬得太远了吗?

[ˌɛl'viː'aɪ]	.
LVI	**.**
lvi	.

LVI。

['melədiz]	[ʌn'hɜːd]	.
MELODIES	**UNHEARD**	**.**
旋律	闻所未闻	.

未曾听过的旋律。

[mjuː'zɪʃənz]	['res(ə)l]	['evriweə(r)]	:
Musicians	**wrestle**	**everywhere**	**:**
音乐家	搏斗	到处	:

音乐家们到处都在争斗：

[ɔ:l] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [eə(r)] ,
All day , among the crowded air ,
全部 天 , 之中 这 挤 空气 ,

整日，在拥挤的空气中，

[ai][hɪə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [straɪf] ;
I hear the silver strife ;
我 听到 这 银 冲突 ;

我听见了银色的争斗；

[ænd; ənd] — ['weɪkɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] —
And — waking long before the dawn —
和 — 醒来 长的 前 这 黎明 —

而且——在黎明前很久就醒来——

[sʌtʃ] ['trænspɔ:t] [breɪks] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn]
Such transport breaks upon the town
这样的 运输 休息 之上 这 镇

这种交通工具突然出现在城镇里。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] " [nju:] [laɪf] !
I think it that " new life !
我 思考 它 那 " 新的 生活 !

我认为那是"新生！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][bɜ:d] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ][nest] ;
" It is not bird , it has no nest ;
" 它 是 不是 鸟 , 它 有 不 巢 ;

"它不是鸟，它没有巢；

[nɔ:(r)][bænd] , [ɪn] [brɑ:s] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [drest] ,
Nor band , in brass and scarlet dressed ,
也不 乐队 , 在 黄铜 和 猩红 穿着 ,

乐队成员身着铜色和猩红色服装，

[nɔ:(r)] [ˌtæmbə'ri:n] , [nɔ:(r)][mæn] ;
Nor tambourine , nor man ;
也不 铃鼓 , 也不 男人 ;

既无铃鼓，也无人；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [hɪm] [frɒm; frəm]['pʊlpɪt] [ri:d] , —
It is not hymn from pulpit read , —
它 是 不是 圣歌 从 讲坛 读 , —

这不是在讲坛上诵读的赞美诗，——

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:z] [ðə; ði] ['trebl] [led]
The morning stars the treble led
这 早晨 明星 这 高音 引领

晨星高音领唱

[ɒn] [taɪmz] [fɜ:st] [ˌɑ:ftə'nu:n] !
On time's first afternoon !
在 时间 第一的 下午 !

准时在第一个下午！

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sfɪrz] [æt; ət] [pleɪ] !
Some say it is the spheres at play !
一些 说 它 是 这 球体 在 玩 !

有人说这是天体运行的结果！

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [braɪt] [mə'dʒɒrəti]
Some say that bright majority
一些 说 那 明亮的 多数

有人说，大多数都很优秀。

[ɒv; əv] ['vænɪʃd] [deɪmz] [ænd; ənd] [men] !
Of vanished dames and men !
的 消失了 女士们 和 男人 !

那些消失的女子和男子!

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
Some think it service in the place
一些 思考 它 服务 在 这 地方

有些人认为这是当地的服务。

[weə(r)] [wiː; wi] , [wɪð] [leɪt] , [sə'lestiəl] [feɪs] ,
Where we , with late , celestial face ,
在哪里 我们 , 和 晚的 , 天体 脸 ,

我们，带着迟来的、天上的面容，

[pliːz] [gɒd] , [ʃæl; ʃəl] [ˌæsə'teɪn] !
Please God , shall ascertain !
请 上帝 , 将 探明 !

请上帝保佑，我会查明真相!

[ˌɛl'viː'ar'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[kɔːld] [bæk] .
CALLED BACK .
称为 后退 .

已回拨。

[dʒʌst] [lɒst] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [seɪvd] !
Just lost when I was saved !
只是 丢失的 什么时候 我 曾是 已保存 !

刚迷路就被救了!

[dʒʌst] [felt] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [baɪ] !
Just felt the world go by !
只是 毛毡 这 世界 去 经过 !

感觉整个世界都从眼前流逝!

[dʒʌst] [gɜːt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnset] [wɪð] [ɪ'tɜːnəti] ,
Just girt me for the onset with eternity ,
只是 束 我 为了 这 发病 和 永恒 ,

就让我以永恒之躯迎接开端吧。

[wen] [breθ] [bluː] [bæk] ,
When breath blew back ,
什么时候 气息 吹 后退 ,

当气息回流时，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
And on the other side
和 在 这 其他 边

而另一方面

[ai] [hɜːd] [rɪ'siːd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [taɪd] !
I heard recede the disappointed tide !
我 听到 消退 这 失望的 潮 !

我听到失望的潮水退去了!

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [wʌn] [rɪ'tɜːnd] , [ai] [fiːl] ,
Therefore , as one returned , I feel ,
所以 , 作为 一 返回 , 我 感觉 ,

因此，作为一名归来者，我感到，

[ɒd] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [tel] ！
Odd secrets of the line to tell !
奇怪的 秘密 的 这 线 到 告诉 ！

这条线路的奇特秘密等着你来揭晓！

[sʌm; səm] ['seɪlə(r)] , ['skɜːtɪŋ] ['fɒrən] [ʃɔːz] ,
Some sailor , skirting foreign shores ,
一些 水手 , 裙边 外国的 海岸 ,

一些水手，绕过外国海岸，

[sʌm; səm] [peɪl] [rɪ'pɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɔːz]
Some pale reporter from the awful doors
一些 苍白 记者 从 这 可怕 门

某个面色苍白的记者从可怕的大门里走了出来

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siːl] ！
Before the seal !
前 这 海豹 ！

封印之前！

[nekst] [taɪm] , [tuː; tə] [steɪ] ！
Next time , to stay !
下一个 时间 , 到 停留 ！

下次一定要留下来！

[nekst] [taɪm] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː]
Next time , the things to see
下一个 时间 , 这 事物 到 看

下次，我们来看看有哪些东西。

[baɪ] [ɪə(r)] [ʌn'hɜːd] ,
By ear unheard ,
经过 耳朵 闻所未闻 ,

未经耳闻，

[ˌʌn'skruː.tɪˌnaɪzd] [baɪ] [aɪ] .
Unscrutinized by eye .
未经审查 经过 眼睛 .

未经肉眼审视。

[nekst] [taɪm] , [tuː; tə] ['tæri] ,
Next time , to tarry ,
下一个 时间 , 到 焦油 ,

下次，要逗留，

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [stiːl] , —
While the ages steal , —
尽管 这 年龄 偷 , —

岁月悄然流逝——

[sləʊ] [træmp] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
Slow tramp the centuries ,
慢的 流浪汉 这 几个世纪 ,

缓慢跋涉几个世纪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪklz] [wiːl] .
And the cycles wheel .
和 这 循环 车轮 .

还有自行车的轮子。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lʌv]	.
LOVE	**.**
爱	.

爱。

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[tʃɔɪs]	.
CHOICE	**.**
选择	.

选择。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[səʊlz]	[ðæt]	[stænd]	[kri'eɪt]
Of	**all**	**the**	**souls**	**that**	**stand**	**create**
的	全部	这	灵魂	那	站立	创造

所有站立的灵魂都创造了

[ai]	[hæv; həv]	[ɪ'lektɪd]	[wʌn]	.
I	**have**	**elected**	**one**	**.**
我	有	当选	一	.

我已经选出了一位。

[wen]	[sens]	[frɒm; frəm]	['spɪrɪt]	[faɪlz]	[ə'weɪ]	,
When	**sense**	**from**	**spirit**	**files**	**away**	**,**
什么时候	感觉	从	精神	文件	离开	,

当来自精神层面的感觉消散时，

[ænd; ənd]	['sʌbtəfjuːdʒ]	[ɪz]	[dʌn]	;
And	**subterfuge**	**is**	**done**	**;**
和	托词	是	完毕	;

诡计已完成；

[wen]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
When	**that**	**which**	**is**	**and**	**that**	**which**	**was**
什么时候	那	哪个	是	和	那	哪个	曾是

当存在与曾经存在之物

[ə'pɑːt]	,	[ɪn'trɪnzɪk]	,	[stænd]	,
Apart	**,**	**intrinsic**	**,**	**stand**	**,**
除	,	固有的	,	站立	,

分离，内在，立场，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[briːf]	['trædʒədi]	[ɒv; əv]	[fleʃ]
And	**this**	**brief**	**tragedy**	**of**	**flesh**
和	这	简短的	悲剧	的	肉

而这短暂的肉体悲剧

[ɪz]	['ʃɪftɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sænd]	;
Is	**shifted**	**like**	**a**	**sand**	**;**
是	转移	喜欢	一个	沙	;

像沙子一样移动；

[wen]	['fɪgəz]	[ʃəʊ]	[ðeə(r)]	['rɔɪəl]	[frʌnt]
When	**figures**	**show**	**their**	**royal**	**front**
什么时候	数据	展示	他们的	皇家	正面

当人物展示他们的皇室前脸

[ænd; ənd]	[mɪsts]	[ɑː(r); ə(r)]	[kɑːrvd]	[ə'weɪ]	,	—
And	**mists**	**are**	**carved**	**away**	**,**	**—**
和	薄雾	是	雕刻	离开	,	—

迷雾被驱散了，——

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['ætəm][ai] [prɪ'fɜːd]
Behold the atom I preferred
看哪 这 原子 我 首选

瞧瞧我偏爱的原子

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [kleɪ] !
To all the lists of clay !
到 全部 这 列表 的 黏土 !

致所有关于黏土的清单!

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai][hæv; həv][nəʊ][laɪf][bʌt; bət] [ðɪs] ,
I have no life but this ,
我 有 不 生活 但 这 ,

我的生活除了这个别无其他。

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;
To lead it here ;
到 带领 它 这里 ;

把它引到这里;

[nɔː(r)]['eni] [deθ] , [bʌt; bət][lest]
Nor any death , but lest
也不 任何 死亡 , 但 免得

也没有任何死亡，但唯恐

[dɪ'speld] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ;
Dispelled from there ;
驱散 从 那里 ;

从那里被驱逐出去;

[nɔː(r)][taɪ][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] [kʌm] ,
Nor tie to earths to come ,
也不 领带 到 地球 到 来 ,

也不与来世地球有任何关联,

[nɔː(r)]['ækʃ(ə)n] [njuː] ,
Nor action new ,
也不 行动 新的 ,

既不采取新行动,

[ɪk'sept] [θruː] [ðɪs] [ɪk'stent] ,
Except through this extent ,
除了 通过 这 程度 ,

除了这一方面之外,

[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
The realm of you .
这 领域 的 你 .

你的领域。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['pɒvəti] .
Your riches taught me poverty .
你的 财富 教授 我 贫困 .

你的财富让我体会到了贫穷的滋味。

[maɪ'self][ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə]
Myself a millionnaire
我 一个 百万富翁

我本人是百万富翁

[ɪn]['lɪt(ə)l] [welθ] , — [æz; əz][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [bəʊst] , —
In little wealths , — as girls could boast , —
在 小的 财富 , — 作为 女孩们 可以 夸 , —

她们拥有的一点财富——正如女孩们可以炫耀的那样——

[tɪl] [brɔːd] [æz; əz] ['bweɪnəs] [eə] ,
Till broad as Buenos Ayre ,
直到 广阔 作为 布宜诺斯艾利斯 艾尔 ,

宽广如布宜诺斯艾利斯

[juː; jʊ] ['drɪftɪd] [jɔː(r); jə(r)] [də'mɪnjənz]
You drifted your dominions
你 漂移 你的 领地

你逐渐失去了你的统治权

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'ruː] ;
A different Peru ;
一个 不同的 秘鲁 ;

一个不一样的秘鲁；

[ænd; ənd][ai] [ɪs'tiːmd] [ɔːl] ['pɒvəti] ,
And I esteemed all poverty ,
和 我 尊敬的 全部 贫困 ,

我看重一切贫穷，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [ɪ'steɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
For life's estate with you .
为了 生活的 财产 和 你 .

与您共度一生。

[ɒv; əv] [maɪnz] [ai]['lɪt(ə)l] [nəʊ] , [maɪ'self] ,
Of mines I little know , myself ,
的 矿井 我 小的 知道 , 我 ,

我自己对矿井也知之甚少。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][dʒemz] , —
But just the names of gems , —
但 只是 这 姓名 的 宝石 , —

但仅仅是宝石的名字，——

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ;
The colors of the commonest ;
这 颜色 的 这 最常见的 ;

最常见的颜色；

[ænd; ənd] [skeəs] [ɒv; əv]['daɪədem]
And scarce of diadems
和 稀少 的 头饰

头饰稀少

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [dɪd][ai] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
So much that , did I meet the queen ,
所以 很多 那 , 做过 我 见面 这 女王 ,

以至于，我是否见过女王？

[hɜː(r); hə(r)]['glɔːri][ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] :
Her glory I should know :
她 荣耀 我 应该 知道 :

她的荣耀我应知晓：

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [welθ] ,
But this must be a different wealth ,
但 这 必须 是 一个 不同的 财富 ,

但这必定是一种不同的财富。

[tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['begəz] [səʊ] .
To miss it beggars so .
到 错过 它 乞丐 所以 .

错过它简直太可惜了。

[ai] - [em][ʃʊə(r)] - [tiː][ɪz]['ɪndiə][ɔːl] [deɪ]
I ' m sure ' t is India all day
我 - 米 当然 - t 是 印度 全部 天

我确信今天一整天都是印度。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ]
To those who look on you
到 那些 WHO 看 在 你

致那些注视着你的人

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪnt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bleɪm] , —
Without a stint , without a blame , —
没有 一个 限制 , 没有 一个 责备 , —

没有插班，没有责备，——

[mait] [ai][bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði][dʒuː] !
Might I but be the Jew !
可能 我 但 是 这 犹 !

但愿我是犹太人！

[ai] - [em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒl'kɒndə] ,
I ' m sure it is Golconda ,
我 - 米 当然 它 是 戈尔孔达 ,

我确信那就是戈尔康达。

[bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [diːm] , —
Beyond my power to deem , —
超过 我的 力量 到 认为 , —

超出我的能力范围，——

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,
To have a smile for mine each day ,
到 有 一个 微笑 为了 矿 每个 天 ,

每天都要面带微笑，

[haʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒem] !
How better than a gem !
如何 更好的 比 一个 宝石 !

还有什么比宝石更棒的呢！

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]['sɔləs, -lis][tuː; tə] [nəʊ]
At least , it solaces to know
在 至少 , 它 安慰剂 到 知道

至少，知道这一点会让人感到安慰。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][gəʊld] ,
That there exists a gold ,
那 那里 存在 一个 金子 ,

黄金确实存在，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm]
Although I prove it just in time
虽然 我 证明 它 只是 在 时间

虽然我及时证明了这一点

[ɪts] ['dɪstəns] [tuː; tə][bɪ'həʊld] !
Its distance to behold !
它是 距离 到 看哪 !

它的距离令人叹为观止！

[ˌaɪ 'tiː] - [es][fɑː(r)] , [fɑː(r)] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [sə'maɪz] ,
It ' s far , far treasure to surmise ,
它 - s 远的 , 远的 宝藏 到 推测 ,

这是一笔难以估量的宝藏。

[ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [pɜːl]
And estimate the pearl
和 估计 这 珍珠

并估价这颗珍珠

[ðæt] [slɪpt] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɪŋgəz] [θruː]
That slipped my simple fingers through
那 滑倒了 我的 简单的 手指 通过

那东西从我简单的手指间溜走了。

[waɪl] [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [skuːl] !
While just a girl at school !
尽管 只是 一个 女孩 在 学校 !

当时她只是个普通的女学生！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
THE CONTRACT .
这 合同 .

合同。

[ai] [geɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm] ,
I gave myself to him ,
我 给予 我 到 他 ,

我把自己献给了他，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] .
And took himself for pay .
和 采取 他自己 为了 支付 .

他把自己当成了嫖客。

[ðə; ði] ['sɒləm] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]
The solemn contract of a life
这 庄严 合同 的 一个 生活

庄严的人生契约

[wɒz; wəz]['rætɪfaɪd] [ðɪs] [wei] .
Was ratified this way .
曾是 已批准 这 方式 .

经此方式批准。

[ðə; ði] [welθ] [mait] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ,
The wealth might disappoint ,
这 财富 可能 辜负 ,

财富或许会令人失望。

[maɪ'self][ə; eɪ] ['pʊrər] [pruːv]
Myself a poorer prove
我 一个 贫穷 证明

我自己就是一个更差的证明

[ðæn; ðən] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːtʃəsə(r)] [sə'spekt] ,
Than this great purchaser suspect ,
比 这 伟大的 购买者 怀疑 ,

比这位大买家怀疑的还要多，

[ðə; ði] ['deɪli] [əʊn] [ɒv; əv] [lʌv]
The daily own of Love
这 日常的 自己的 的 爱

爱的日常

[dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['vɪʒn] ;
Depreciate the vision ;
贬值 这 想象 ;

贬低愿景；

[bʌt; bət] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [bai] ,
But , till the merchant buy ,
但 , 直到 这 商人 买 ,

但是，直到商人购买为止，

[stɪl] ['feɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [spaɪs] ,
Still fable , in the isles of spice ,
仍然 寓言 , 在 这 岛屿 的 香料 ,

仍是传说，在香料群岛上，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kɑːgəuz] [laɪ] .
The subtle cargoes lie .
这 微妙的 货物 说谎 .

隐秘的货物就藏在里面。

[æt; ət] [liːst] , - [tiː][ɪz]['mjuːtʃuəl] [rɪsk] , —
At least , ' t is mutual risk , —
在 至少 , - t 是 相互的 风险 , —

至少，这是双方共同承担的风险。

[sʌm; səm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['mjuːtʃuəl] [geɪn] ;
Some found it mutual gain ;
一些 成立 它 相互的 获得 ;

有些人认为这是互利共赢；

[swiːt] [det] [ɒv; əv] [laɪf] , — [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə] [əʊ] ,
Sweet debt of Life , — each night to owe ,
甜的 债务 的 生活 , — 每个 夜晚 到 欠 ,

生命的甜蜜债务，——每晚都需偿还。

[ɪn'sɒlvənt] , ['evri] [nuːn] .
Insolvent , every noon .
破产 , 每一个 中午 .

每天中午都破产。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] ['letə(r)] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] !
" GOING to him !
" 去 到 他 !

“去找他！”

['hæpi] ['letə(r)] !
Happy letter !
快乐的 信 !

快乐的信!

[tel] [hɪm] —
Tell him —
告诉 他 —

告诉他——

[tel] [hɪm][ðə; ði][peɪdʒ][ai][dɪd] [nt] [raɪt] ;
Tell him the page I did n't write ;
告诉 他 这 页 我 做过 不 写 ;

告诉他我没写的那一页;

[tel] [hɪm][ai]['əʊnli] [sed] [ðə; ði]['sɪntæks] ,
Tell him I only said the syntax ,
告诉 他 我 仅有的 说 这 句法 ,

告诉他我只是说了语法。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [vɜːb] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊnaʊn] [aʊt] .
And left the verb and the pronoun out .
和 左边 这 动词 和 这 代词 出去 .

省略了动词和代词。

[tel] [hɪm][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['hʌrid] ,
Tell him just how the fingers hurried ,
告诉 他 只是 如何 这 手指 慌忙 ,

告诉他手指是如何匆忙移动的,

[ðen] [haʊ] [ðeɪ] ['weid] , [sləʊ] , [sləʊ] , [sləʊ] ;
Then how they waded , slow , slow , slow ;
然后 如何 他们 涉水 , 慢的 , 慢的 , 慢的 ;

然后他们是如何涉水而行的,缓慢,缓慢,缓慢;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] ,
And then you wished you had eyes in your pages ,
和 然后 你 希望 你 有 眼睛 在 你的 页面 ,

然后你就会希望书页里能长出眼睛。

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [muːvd] [ðem; ðəm][səʊ] .
So you could see what moved them so .
所以 你 可以 看 什么 已搬 他们 所以 .

这样你就能明白是什么打动了他们。

" [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nt] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['raɪtə(r)] ,
" Tell him it was n't a practised writer ,
" 告诉 他 它 曾是 不 一个 已实践 作家 ,

告诉他,那不是个经验丰富的作家写的。

[juː; jʊ] [gest] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sentəns] [tɔil] ;
You guessed , from the way the sentence toiled ;
你 猜对了 , 从 这 方式 这 句子 辛勤劳作 ;

你猜对了,从这句话的表达方式就能看出来;

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪs] [tʌg] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
You could hear the bodice tug , behind you ,
你 可以 听到 这 紧身胸衣 拖船 , 在后面 你 ,

你能听到身后衣襟被拉扯的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [held] [bʌt; bət][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
As if it held but the might of a child ;
作为 如果 它 握住 但 这 可能 的 一个 孩子 ;

仿佛它只拥有孩童般的力量;

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] ['piti] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [səʊ] .
You almost pitied it , you , it worked so .
你 几乎 可怜的 它 , 你 , 它 工作 所以 .

你几乎都有些同情它了，真的，它做得太好了。

[tel] [hɪm] — [nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kwɪb(ə)l] [ðeə(r)] ,
Tell him — No , you may quibble there ,
告诉 他 — 不 , 你 可能 狡辩 那里 ,

告诉他——不，你可以在那方面提出异议，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For it would split his heart to know it ,
为了 它 会 分裂 他的 心 到 知道 它 ,

因为知道这件事会让他心碎。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪləntər] .
And then you and I were silenter .
和 然后 你 和 我 是 静音器 .

然后，你我之间陷入了沉默。

" [tel] [hɪm] [naɪt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ,
" Tell him night finished before we finished ,
" 告诉 他 夜晚 完成的 前 我们 完成的 ,

“告诉他，在我们结束之前，夜晚就已经结束了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [klɒk] [kept] [nei] - [deɪ] ! -
And the old clock kept neighing ' day ! '
和 这 老的 钟 保留 嘶鸣 - 天 ! -

老钟不停地嘶鸣着：“天！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] ['sliːpi] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [endid] —
And you got sleepy and begged to be ended —
和 你 得到 困 和 乞求 到 是 结束 —

然后你犯困了，求着结束这一切——

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪndə(r)] [səʊ] , [tuː; tə] [seɪ] ?
What could it hinder so , to say ?
什么 可以 它 阻碍 所以 , 到 说 ?

这么说，又有什么能阻止它呢？

[tel] [hɪm] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːld] [juː; jʊ] , ['kɔːʃəs] ,
Tell him just how she sealed you , cautious ,
告诉 他 只是 如何 她 密封 你 , 谨慎 ,

小心翼翼地告诉他她是如何封住你的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪd]
But if he ask where you are hid
但 如果 他 问 在哪里 你 是 隐藏

但如果他问你藏在哪里

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , — ['hæpi] ['letə(r)] !
Until to - morrow , — happy letter !
直到 到 - 明天 , — 快乐的 信 !

明天见，——祝你来信愉快！

['dʒestʃə(r)] , [kɒ'ket] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
Gesture , coquette , and shake your head !
手势 , 卖弄风情的人 , 和 摇 你的 头 !

做手势，卖弄风情，摇头晃脑！

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] [wei] [ai] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)] - [es] [ðɪs] :
The way I read a letter ' s this :
这 方式 我 读 一个 信 - s 这 :

我读信的方式是这样的：

- [tiː][ɪz][fɜːst][ai] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
' T is first I lock the door ,
- T 是 第一的 我 锁 这 门 ,

首先，我把门锁上。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [nekst] ,
And push it with my fingers next ,
和 推 它 和 我的 手指 下一个 ,

然后我用手指推它，

[fɔː(r); fə(r)] ['trænspɔːt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃʊə(r)] .
For transport it be sure .
为了 运输 它 是 当然 .

运输方面肯定没问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gəʊ][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ɒf]
And then I go the furthest off
和 然后 我 去 这 最远 离开

然后我走得最远

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ə; eɪ] [nɒk] ;
To counteract a knock ;
到 抵消 一个 敲 ;

为了抵消敲击；

[ðen] [drɔː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)] [fɔːθ]
Then draw my little letter forth
然后 画 我的 小的 信 前进

然后把我的小信画出来

[ænd; ənd] ['sɒftli] [pɪk] [ɪts] [lɒk] .
And softly pick its lock .
和 轻轻 挑选 它是 锁 .

轻轻地撬开它的锁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ,
Then , glancing narrow at the wall ,
然后 , 瞥了一眼 狭窄的 在 这 墙 ,

然后，他目光紧紧地瞥向墙壁，

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,
And narrow at the floor ,
和 狭窄的 在 这 地面 ,

底部较窄

[fɔː(r); fə(r)][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs]
For firm conviction of a mouse
为了 公司 定罪 的 一个 老鼠

一只老鼠的坚定信念

[nɒt] ['eksɔːsaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Not exorcised before ,
不是 驱魔 前 ,

之前未曾驱魔，

[pə'ruːz] [haʊ] ['ɪnfɪnət] [ai][ˌeɪ 'em]
Peruse how infinite I am
仔细阅读 如何 无限 我 是

细细品味我的无限性

[tuː; tə] — [nəʊ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] !
To — no one that you know !
到 — 不 一 那 你 知道 !

致——你认识的任何人！

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , — [bʌt; bət] [nɒt]
And sigh for lack of heaven , — but not
和 叹 为了 缺少 的 天堂 , — 但 不是

并为没有天堂而叹息——但并非如此

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kriːdz] [bɪ'stəʊ] .
The heaven the creeds bestow .
这 天堂 这 信条 赐给 .

信条所赐予的天堂。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[waɪld] [naɪts] !
Wild nights !
荒野 夜晚 !

狂野之夜！

[waɪld] [naɪts] !
Wild nights !
荒野 夜晚 !

狂野之夜！

[wɜː(r); wə(r)][ai] [wɪð] [ðiː] ,
Were I with thee ,
是 我 和 你 ,

如果我与你同在，

[waɪld] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Wild nights should be
荒野 夜晚 应该 是

狂野的夜晚应该是

['aʊə(r)] ['lʌkʃəri] !
Our luxury !
我们的 奢华 !

我们的奢华！

['fjuːtaɪl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]
Futile the winds
徒劳 这 风

徒劳的风

[tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [pɔːt] , —
To a heart in port , —
到 一个 心 在 港口 , —

致一颗停泊在港湾的心，——

[dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
Done with the compass ,
完毕 和 这 罗盘 ,

指南针用完了。

[dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
Done with the chart .
完毕 和 这 图表 .

图表制作完毕。

['rəʊɪŋ] [ɪn] ['iːdn] !
Rowing in Eden !
划船 在 伊甸园 !

在伊甸园划船！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [siː] !
the sea !
这 海 !

大海！

[mait] [ai][bʌt; bət][mɔː(r)]
Might I but moor
可能 我 但 泊

我能否停泊

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðiː] !
To - night in thee !
到 - 夜晚 在 你 !

今夜在你身边！

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æt; ət] [həʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [skænt]
The night was wide , and furnished scant
这 夜晚 曾是 宽的 , 和 提供 稀少

夜色漫长，却也稀少。

[wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stɑː(r)] ,
With but a single star ,
和 但 一个 单身的 星星 ,

仅一颗星，

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [met]
That often as a cloud it met
那 经常 作为 一个 云 它 遇见

它常常像云一样出现

[bluː] [aʊt] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] .
Blew out itself for fear .
吹 出去 本身 为了 害怕 .

因恐惧而自爆。

[ðə; ði] [wɪnd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ,
The wind pursued the little bush ,
这 风 追击 这 小的 衬套 ,

风吹拂着那丛小灌木，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːvz]
And drove away the leaves
和 驾驶 离开 这 树叶

然后驱赶落叶

[nəʊ'vembə(r)] [left] ; [ðen] ['klæmbə] [ʌp]
November left ; then clambered up
十一月 左边 ; 然后 攀爬 向上

十一月离开了；然后爬了上去

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːvz] .
And fretted in the eaves .
和 有格纹的 在 这 檐 .

并在屋檐下烦躁不安。

[nəʊ] ['skwɪrəl] [went] [ə'brɔːd] ;
No squirrel went abroad ;
不 松鼠 去 国外 ;

没有一只松鼠出国；

[ə; eɪ] [dɔːgz] [bɪ'leɪtɪd] [fiːt]
A dog's belated feet
一个 狗的 迟到的 脚

狗迟来的脚

[laɪk] [ˌɪntə'mɪtənt] [plʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
Like intermittent plush were heard
喜欢 间歇性的 豪华的 是 听到

仿佛断断续续地传来毛绒绒的声音

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['empti] [striːt] .
Adown the empty street .
向下 这 空的 街道 .

沿着空荡荡的街道走去。

[tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [blaɪndz][biː; bi][fɑːst] ,
To feel if blinds be fast ,
到 感觉 如果 百叶窗 是 快速地 ,

感受一下百叶窗是否快速，

[ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)]
And closer to the fire
和 更近 到 这 火

离火更近一些

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][tuː; tə] [drɔː] ,
Her little rocking - chair to draw ,
她 小的 摇滚 - 椅子 到 画 ,

她的小摇椅用来画画，

[ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
And shiver for the poor ,
和 颤抖 为了 这 贫穷的 ,

为穷人感到难过，

[ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['dʒent(ə)l][tɑːsk] .
The housewife's gentle task .
这 家庭主妇的 温和的 任务 .

家庭主妇的温柔职责。

" [haʊ] ['plezəntə] , " [sed] [ʃiː; ʃi]
" How pleasanter , " said she
" 如何 更令人愉悦 , " 说 她

“真令人愉快，”她说。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['səʊfə] ['ɒpəzɪt] ,
Unto the sofa opposite ,
到 这 沙发 对面的 ,

对面沙发上，

" [ðə; ði] [sliːt] [ðæn; ðən] [meɪ] — [nəʊ] [ðiː] !
" The sleet than May — no thee !
" 这 霰 比 可能 — 不 你 !

“五月的雨夹雪——不，是你！”

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[pəˈzeʃ(ə)n] .
POSSESSION .
拥有 .

拥有。

[dɪd][ðə; ði] ['heəbel] [luːs] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl]
Did the harebell loose her girdle
做过 这 风铃草 松动的 她 腰带

风铃草的腰带丢了吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] [biː] ,
To the lover bee ,
到 这 情人 蜜蜂 ,

致那只恋人蜜蜂，

[wʊd] [ðə; ði] [biː] [ðə; ði] ['heəbel] ['hæləʊ]
Would the bee the harebell hallow
会 这 蜜蜂 这 风铃草 神圣的

蜜蜂会是风铃草吗?

[mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːməli] ?
Much as formerly ?
很多 作为 以前 ?

和以前一样吗?

[dɪd] [ðə; ði] ['pærədaɪs] , [pə'sweɪdɪd] ,
Did the paradise , persuaded ,
做过 这 天堂 , 被说服 ,

天堂是否真的存在，被说服了?

[jiːld] [hɜː(r); hə(r)] [məʊt] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
Yield her moat of pearl ,
屈服 她 护城河 的 珍珠 ,

让出她那珍珠护城河，

[wʊd] [ðə; ði] ['iːdn] [biː; bi] [æn; ən] ['iːdn] ,
Would the Eden be an Eden ,
会 这 伊甸园 是 一个 伊甸园 ,

伊甸园还会是伊甸园吗?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [æn; ən] [ɜːl] ?
Or the earl an earl ?
或者 这 伯爵 一个 伯爵 ?

或者伯爵?

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn'vests] [ə; eɪ] [feɪs]
A charm invests a face
一个 魅力 投资 一个 脸

魅力赋予面容

[ɪm'pɜːfɪktli] [bɪ'held] , —
Imperfectly beheld , —
不完美地 观看 , —

观看不完整，——

[ðə; ði] ['leɪdi] [deə(r)] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
The lady dare not lift her veil
这 女士 敢 不是 举起 她 面纱

这位女士不敢掀开面纱。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dɪ'speld] .
For fear it be dispelled .
为了 害怕 它 是 驱散 .

唯恐它被驱散。

[bʌt; bət] [pɪəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [meʃ] ,
But peers beyond her mesh ,
但 同龄人 超过 她 网 ,

但透过她的网眼，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] , —
And wishes , and denies , —
和 愿望 , 和 否认 , —

以及愿望，以及否认——

[lest] ['ɪntəvjuː] [ə'nʌl] [ə; eɪ] [wɒnt]
Lest interview annul a want
免得 面试 废止 一个 想

以免面试取消愿望

[ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['sætɪsfaɪz] .
That image satisfies .
那 图像 满足 .

那张图片令人满意。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['lʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 .

恋人。

[ðə; ði] [rəʊz] [dɪd] ['keɪpə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
The rose did caper on her cheek ,
这 玫瑰 做过 跳跃 在 她 脸颊 ,

那朵玫瑰在她脸颊上轻轻摇曳，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ,
Her bodice rose and fell ,
她 紧身胸衣 玫瑰 和 跌倒 ,

她的紧身胸衣上下起伏，

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [spiːtʃ] , [laɪk] ['drʌŋkən] [men] ,
Her pretty speech , like drunken men ,
她 漂亮的 演讲 , 喜欢 醉 男人 ,

她那甜言蜜语，就像醉汉一样，

[dɪd] ['stægə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] .
Did stagger pitiful .
做过 错开 可怜 .

踉跄着，十分可怜。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , —
Her fingers fumbled at her work , —
她 手指 笨手笨脚 在 她 工作 , —

她的手指笨拙地操作着工作——

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ;
Her needle would not go ;
她 针 会 不是 去 ;

她的针扎不进去；

[wɒt] [eil] [səʊ] [smɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
What ailed so smart a little maid
什么 生病的 所以 聪明的 一个 小的 女佣

这位聪明伶俐的小女仆到底怎么了？

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] ,
It puzzled me to know ,
它 困惑 我 到 知道 ,

令我感到困惑的是，

[tɪl] ['ɒpəzɪt] [ai] [spaɪd] [ə; eɪ] [tʃiːk]
Till opposite I spied a cheek
直到 对面的 我 间谍 一个 脸颊

直到我对面瞥见一张脸颊。

[ðæt] [bɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [rəʊz] ;
That bore another rose ;
那 钻孔 其他 玫瑰 ;

那上面还开着另一朵玫瑰；

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] , [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ]
Just opposite , another speech
只是 对面的 , 其他 演讲

正好相反，另一场演讲

[ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [gəʊz] ;
That like the drunkard goes ;
那 喜欢 这 酒鬼 去 ;

那就像醉汉一样；

[ə; eɪ] [vest] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdɪs] , [dɑːnst]
A vest that , like the bodice , danced
一个 背心 那 , 喜欢 这 紧身胸衣 , 跳舞

一件背心，和紧身胸衣一样，会跳舞

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tjuːn] , —
To the immortal tune , —
到 这 不朽 调 , —

伴着不朽的旋律，——

[tɪl] [ðəʊz] [tuː] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [klɒks]
Till those two troubled little clocks
直到 那些 二 麻烦 小的 时钟

直到那两台故障的小钟

[tɪkt] ['sɒftli] ['ɪntuː] [wʌn] .
Ticked softly into one .
勾选 轻轻 进入 一 .

轻轻地滴答一声，变成了一。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn] [lændz] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
In lands I never saw , they say ,
在 土地 我 绝不 锯 , 他们 说 ,

他们说，在我从未去过的土地上，

[ɪ'mɔːt(ə)l] [ælps] [lʊk] [daʊn] ,
Immortal Alps look down ,
不朽 阿尔卑斯山 看 向下 ,

不朽的阿尔卑斯山俯瞰着大地，

[huːz] ['bɔnɪts] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
Whose bonnets touch the firmament ,
谁 引擎盖 触碰 这 苍穹 ,

他们的帽檐触及苍穹，

[huːz] ['sænd(ə)lz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [taʊn] , —
Whose sandals touch the town , —
谁 凉鞋 触碰 这 镇 , —

谁的凉鞋踏过这座城镇？——

[miːk] [æt; ət] [huːz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fiːt]
Meek at whose everlasting feet
温顺 在 谁 永恒 脚

谦卑地跪拜在祂永恒的脚下

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['deɪziz] [pleɪ] .
A myriad daisies play .
一个 无数 雏菊 玩 .

无数雏菊嬉戏。

[wɪtʃ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][ai] ,
Which , sir , are you , and which am I ,
哪个 , 先生 , 是 你 , 和 哪个 是 我 ,

先生，您是谁？我又是谁？

[ə'pɒn] [æn; ən] ['ɔːgəst] [deɪ] ?
Upon an August day ?
之上 一个 八月 天 ?

八月的某一天？

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
The moon is distant from the sea ,
这 月亮 是 遥远 从 这 海 ,

月亮离大海很远。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['æmbə(r)][hændz]
And yet with amber hands
和 然而 和 琥珀色 双手

然而，她却有着琥珀色的手

[ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɪm] , ['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
She leads him , docile as a boy ,
她 线索 他 , 温顺 作为 一个 男生 ,

她牵着他，像个温顺的男孩，

[ə'lɒŋ] [ə'pɔɪntɪd] [sændz] .
Along appointed sands .
沿着 任命 沙子 .

沿着指定的沙滩。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ;
He never misses a degree ;
他 绝不 错过 一个 程度 ;

他从未错过任何学位；

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
Obedient to her eye ,
听话 到 她 眼睛 ,

顺从她的目光，

[hiː; hi] ['kʌmz] [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] ,
He comes just so far toward the town ,
他 来 只是 所以 远的 朝向 这 镇 ,

他离镇子只有这么远，

[dʒʌst][səʊ][fɑː(r)] [gəʊz] [ə'weɪ] .
Just so far goes away .
只是 所以 远的 去 离开 .

就差那么一点点。

[əʊ] , ['siːnjɔː(r)] , [ðaɪn] [ðə; ði]['æmbə(r)][hænd] ,
Oh , Signor , thine the amber hand ,
哦 , 签名者 , 你的 这 琥珀色 手 ,

哦，先生，你拥有琥珀色的手，

[ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , —
And mine the distant sea , —
和 矿 这 遥远 海 , —

开采远方的海洋，——

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [kə'mɑːnd]
Obedient to the least command
听话 到 这 至少 命令

服从最小的命令

[ðaɪn] [aɪz] [ɪm'pəʊz][ɒn][ˌem 'iː] .
Thine eyes impose on me .
瘦 眼睛 强加 在 我 .

你的眼神令我难以承受。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][belt] [ə'raʊnd][maɪ][laɪf] , —
He put the belt around my life , —
他 放 这 腰带 大约 我的 生活 , —

他用腰带束缚了我的生命，——

[ai] [hɜːd] [ðə; ði]['bʌk(ə)l][snæp] ,
I heard the buckle snap ,
我 听到 这 扣上 折断 ,

我听到皮带扣咔哒一声。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ɪm'pɪəriəl] ,
And turned away , imperial ,
和 转向 离开 , 帝国 ,

然后转身离去，帝王般的

[maɪ]['laɪftaɪm] ['fəʊldɪŋ] [ʌp]
My lifetime folding up
我的 寿命 折叠式的 向上

我一生都在折叠

[dɪ'lɪbərət] , [æz; əz][ə; eɪ][djuːk] [wʊd] [duː; də]
Deliberate , as a duke would do
商榷 , 作为 一个 公爵 会 做

深思熟虑，就像一位公爵会做的那样

[ə; eɪ] ['kɪŋdəmz] ['taɪt(ə)l] - [diːd] , —
A kingdom's title - deed , —
一个 王国的 标题 - 契据 , —

王国的地契——

[ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ]['dedɪkeɪtɪd] [sɔːt] ,
Henceforth a dedicated sort ,
今后 一个 投入的 种类 ,

从此以后，一种专门的……

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] .
A member of the cloud .
一个 成员 的 这 云 .

云端的一员。

[jet] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][kɔːl] ,
Yet not too far to come at call ,
然而 不是 也 远的 到 来 在 称呼 ,

但距离接到电话也不算太远，

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪlz]
And do the little toils
和 做 这 小的 辛勤劳作

去做那些琐碎的苦差事。

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ,
That make the circuit of the rest ,
那 制作 这 电路 的 这 休息 ,

这样就构成了其余部分的电路。

[ænd; ənd] [diːl] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪlz]
And deal occasional smiles
和 交易 偶然 微笑

偶尔露出笑容

[tuː; tə][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [stuːp] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [maɪn]
To lives that stoop to notice mine
到 生活 那 哈腰 到 注意 矿

致那些俯身关注我生命的人

[ænd; ənd]['kaɪndli][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , —
And kindly ask it in , —
和 亲切地 问 它 在 , —

请您询问一下，——

[huːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [njuː] [juː; jʊ] [nɒt]
Whose invitation , knew you not
谁 邀请 , 知道 你 不是

你不知道是谁的邀请。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ?
For whom I must decline ?
为了 谁 我 必须 衰退 ?

我必须拒绝谁？

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [lɒst] ['dʒuːəl] .
THE LOST JEWEL .
这 丢失的 宝石 .

遗失的宝石。

[ai] [held] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][maɪ] ['fɪŋgəz]
I held a jewel in my fingers
我 握住 一个 宝石 在 我的 手指

我指间握着一颗宝石

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
And went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)]['prəʊzi] ;
The day was warm , and winds were prosy ;
这 天 曾是 温暖的 , 和 风 是 散文 ;

天气温暖，微风习习；

[ai] [sed] : " - [tiː] [wɪl] [kiːp] .
I said : " ' T will keep .
我 说 : " - T 将要 保持 .

我说："它会保留。"

" [ai] [wəʊk] [ænd; ənd] [tʃɪd] [maɪ] ['ɒnɪst] ['fɪŋgəz] , —
" I woke and chid my honest fingers , —
" 我 觉醒 和 孩子 我的 诚实的 手指 , —

我醒来，责备自己诚实的手指，——

[ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz] [gɒn] ;
The gem was gone ;
这 宝石 曾是 已消失 ;

宝石不见了；

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] ['æməθɪst] [rɪ'membrəns]
And now an amethyst remembrance
和 现在 一个 紫晶 纪念

现在是紫水晶的纪念

[ɪz] [ɔːl] [ai] [əʊn] .
Is all I own .
是 全部 我 自己的 .

这就是我全部的家当。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[wɒt] [ɪf] [ai] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪt] ?
What if I say I shall not wait ?
什么 如果 我 说 我 将 不是 等待 ?

如果我说我不等了呢?

[wɒt] [ɪf] [ai] [bɜːst] [ðə; ði] ['fleʃli] [geɪt]
What if I burst the fleshly gate
什么 如果 我 爆裂 这 肉体的 门

如果我冲破肉体的大门呢?

[ænd; ənd] [pɑːs] , [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə] [ðiː] ?
And pass , escaped , to thee ?
和 经过 , 逃脱 , 到 你 ?

逃脱之后，就交给你了吗?

[wɒt] [ɪf] [ai] [faɪl] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [ɒf] ,
What if I file this mortal off ,
什么 如果 我 文件 这 凡人 离开 ,

如果我把这个凡人除名呢?

[siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] , — [ðæt] - [es] [ɪ'nʌf] , —
See where it hurt me , — that ' s enough , —
看 在哪里 它 伤害 我 , — 那 - s 足够的 , —

看看它伤到我了——这就够了——

[ænd; ənd] [weɪd] [ɪn] ['lɪbəti] ?
And wade in liberty ?
和 涉水 在 自由 ?

涉足自由之中?

[ðeɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔː(r)] , —
They cannot take us any more , —
他们 不能 拿 我们 任何 更多的 , —

他们再也带不走我们了。

['dʌndʒ(ə)nz] [meɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [gʌnz] [ɪm'plɔː(r)] ;
Dungeons may call , and guns implore ;
地下城 可能 称呼 , 和 枪支 恳求 ;

地牢或许在召唤，枪炮或许在恳求；

[ʌn'miːnɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Unmeaning now , to me ,
无意义的 现在 , 到 我 ,

对我而言，现在已毫无意义。

[æz; əz] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
As laughter was an hour ago ,
作为 笑声 曾是 一个 小时 前 ,

笑声仿佛已是上一个小时前的事了。

[ɔ:(r)]['leɪsɪz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [ʃəʊ] ,
Or laces , or a travelling show ,
或者 鞋带 , 或者 一个 旅行 展示 ,

或者鞋带，或者巡回演出，

[ɔ:(r)] [hu:] [daɪd] ['jestədeɪ] !
Or who died yesterday !
或者 WHO 死亡 昨天 !

或者昨天去世的人！

[θri:] .
III .
三、 .

三、

['neɪtʃə(r)] .
NATURE .
自然 .

自然。

[ai] .
I .
我 .

我。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
MOTHER NATURE .
母亲 自然 .

大自然。

['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['mʌðə(r)] ,
Nature , the gentlest mother ,
自然 , 这 最温柔的 母亲 ,

大自然，最温柔的母亲

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ][tʃaɪld] ,
Impatient of no child ,
不耐烦 的 不 孩子 ,

没有孩子会不耐烦，

[ðə; ði] ['fi:blɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði] - , —
The feeblest or the waywardest , —
这 最虚弱 或者 这 - , —

最弱小的或最任性的，——

[hɜ:(r); hə(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][maɪld]
Her admonition mild
她 警告 温和的

她的告诫很温和

[ɪn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl]
In forest and the hill
在 森林 和 这 爬坡道

在森林和山丘

[baɪ]['trævələ(r)][ɪz] [hɜ:d] ,
By traveller is heard ,
经过 游客 是 听到 ,

旅行者听闻

[rɪ'streɪnɪŋ] ['ræmpənt] ['skwɪrəl]
Restraining rampant squirrel
限制 猖獗 松鼠

控制横冲直撞的松鼠

[ɔː(r)] [tuː] [ɪm'petʃuəs] [bɜːd] .
Or too impetuous bird .
或者 也 浮躁 鸟 .

或者说，是一只过于冲动的鸟。

[haʊ] [feə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
How fair her conversation ,
如何 公平的 她 对话 ,

她的谈话多么公平啊！

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] , —
A summer afternoon , —
一个 夏天 下午 , —

一个夏日的午后，——

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'sembli] ;
Her household , her assembly ;
她 家庭 , 她 集会 ;

她的家人，她的会众；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn]
And when the sun goes down
和 什么时候 这 太阳 去 向下

当太阳落山的时候

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz]
Her voice among the aisles
她 嗓音 之中 这 过道

她的声音在过道间回荡。

[in'sait] [ðə; ði]['tɪmɪd] [preə(r)]
Incites the timid prayer
煽动 这 胆小 祷告

激起胆怯的祈祷

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['krɪkɪt] ,
Of the minutest cricket ,
的 这 最分钟 蟋蟀 ,

最微小的板球,

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜːði] ['flaʊə(r)] .
The most unworthy flower .
这 最多 不配 花 .

最不值得拥有的花。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sliːp]
When all the children sleep
什么时候全部 这 孩子们 睡觉

当所有孩子都睡着的时候

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'weɪ]
She turns as long away
她 转弯 作为 长的 离开

她转身离去，久久不愿离去。

[æz; əz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)][læmps] ;
As will suffice to light her lamps ;
作为 将要 足够了 到 光 她 灯 ;

足以点亮她的灯盏；

[ðen] , ['bendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
Then , bending from the sky
然后 , 弯曲 从 这 天空

然后，从天而降

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [ə'fekʃn]
With infinite affection
和 无限 感情

满怀无限的爱

[ænd; ənd] - [keə(r)] ,
And infiniter care ,
和 - 关心 ,

还有无限的关爱，

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,
Her golden finger on her lip ,
她 金的 手指 在 她 唇 ,

她金色的手指轻触着嘴唇，

[wɪlz] ['saɪləns] ['evriweə(r)] .
Wills silence everywhere .
遗嘱 沉默 到处 .

到处一片寂静。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
OUT OF THE MORNING .
出去 的 这 早晨 .

清晨。

[wɪl] [ðeə(r)] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ?
Will there really be a morning ?
将要 那里 真的 是 一个 早晨 ?

真的会有早晨吗?

[ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [deɪ] ?
Is there such a thing as day ?
是 那里 这样的 一个 事物 作为 天 ?

世上真的有“白天”这种东西吗?

[kʊd; kəd][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz]
Could I see it from the mountains
可以 我 看 它 从 这 山脉

我能从山上看到它吗?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][tɔːl][æz; əz] [ðeɪ] ?
If I were as tall as they ?
如果 我 是 作为 高的 作为 他们 ?

如果我和他们一样高呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [fiːt] [laɪk]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ?
Has it feet like water - lilies ?
有 它 脚 喜欢 水 - 百合花 ?

它的脚像睡莲吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['feðər] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ?
Has it feathers like a bird ?
有 它 羽毛 喜欢 一个 鸟 ?

它有像鸟一样的羽毛吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['feɪməs] ['kʌntriz]
Is it brought from famous countries
是 它 带来 从 著名的 国家

它是从著名国家带来的吗？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ?
Of which I have never heard ?
的 哪个 我 有 绝不 听到 ?

我从未听说过？

[əʊ] , [sʌm; səm]['skɒlə(r)] !
Oh , some scholar !
哦 , 一些 学者 !

哦，真是个学者啊！

[əʊ] , [sʌm; səm]['seɪlə(r)] !
Oh , some sailor !
哦 , 一些 水手 !

哦，真是个好水手！

[əʊ] , [sʌm; səm] [waɪz] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] !
Oh , some wise man from the skies !
哦 , 一些 明智的 男人 从 这 天空 !

哦，原来是位来自天上的智者！

[pliːz] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm]
Please to tell a little pilgrim
请 到 告诉 一个 小的 朝圣

请告诉一位小朝圣者

[weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['mɔːnɪŋ] [laɪz] !
Where the place called morning lies !
在哪里 这 地方 称为 早晨 谎言 !

清晨所在之处！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd]
At half - past three a single bird
在 一半 - 过去的 三 一个 单身的 鸟

三点半，一只鸟

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['saɪlənt][skaɪ]
Unto a silent sky
到 一个 沉默的 天空

向着寂静的天空

[prəu'paund] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tɜːm]
Propounded but a single term
提出的 但 一个 单身的 学期

仅提出一个术语

[ɒv; əv] ['kɔːʃəs] ['melədi] .
Of cautious melody .
的 谨慎 旋律 .

谨慎的旋律。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] , [ɪk'sperɪmənt]
At half - past four , experiment
在 一半 - 过去的 四 , 实验

四点半，实验

[hæd; həd]['sʌbdʒugeɪtɪd] [test] ,
Had subjugated test ,
有 被征服 测试 ,

已完成测试,

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)]['prɪnsəp(ə)l]
her silver principle
她 银 原则

她的银色原则

[sə'plɑːnt, -'plænt][ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
Supplanted all the rest .
取代 全部 这 休息 .

取代了其他所有产品。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , ['elɪmənt]
At half - past seven , element
在 一半 - 过去的 七 , 元素

七点半，元素

[nɔː(r)] ['ɪmplɪment] [wɒz; wəz] [siːn] ,
Nor implement was seen ,
也不 实施 曾是 已见 ,

也没有看到任何工具。

[ænd; ənd] [pleɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ,
And place was where the presence was ,
和 地方 曾是 在哪里 这 在场 曾是 ,

而场所，就是神灵所在之处。

[sə'kʌmfərəns] [bɪ'twiːn] .
Circumference between .
圆周 之间 .

两者之间的周长。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[deɪz] ['pɑːlə(r)] .
DAY'S PARLOR .
天 客厅 .

戴氏客厅。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [sləʊ] , [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] ,
The day came slow , till five o'clock ,
这 天 来了 慢的 , 直到 五 点钟 ,

时间过得很慢，直到五点钟。

[ðen] [spræŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz]
Then sprang before the hills
然后 弹簧 前 这 丘陵

然后跃出水面，出现在群山之前

[laɪk] ['hindəd] ['ruːbiz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lait]
Like hindered rubies , or the light
喜欢 受阻 红宝石 , 或者 这 光

就像受阻的红宝石，或者光线

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mʌskɪt] [spɪlz] .
A sudden musket spills .
一个 突然 滑膛枪 溢出物 .

突然，一支滑膛枪的子弹洒了出来。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [iːst] ,
The purple could not keep the east ,
这 紫色的 可以 不是 保持 这 东方 ,

紫色势力无法守住东方，

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [fəʊld] ,
The sunrise shook from fold ,
这 日出 摇晃 从 折叠 ,

日出从褶皱中摇曳而出，

[laɪk] [bredθ] [ɒv; əv] ['təʊpæz] , [pækt] [ə; eɪ] [naɪt] ,
Like breadths of topaz , packed a night ,
喜欢 宽度 的 黄玉 , 包装 一个 夜晚 ,

如同广袤的黄玉，充实的一夜，

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʒʌst] [,ʌn'rəul] .
The lady just unrolled .
这 女士 只是 展开 .

那位女士刚刚展开了衣服。

[ðə; ði] ['hæpi] [wɪndz; waɪndz] [ðeə(r)] ['tɪmbrəl] [tʊk] ;
The happy winds their timbrels took ;
这 快乐的 风 他们的 铃鼓 采取 ;

他们的铃鼓乘着欢快的风而行；

[ðə; ði] [bɝdz] , [ɪn] ['dəʊsaɪl] [rəʊz] ,
The birds , in docile rows ,
这 鸟类 , 在 温顺 行 ,

鸟儿们温顺地排成一列，

[ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [prɪns]
Arranged themselves around their prince
安排 他们自己 大约 他们的 王子

他们围绕着他们的王子排列好。

([ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [prɪns] [ɒv; əv] [ðəʊz]) .
(The wind is prince of those) .
(这 风 是 王子 的 那些) .

（风是其中的王子）。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['spɑːkl] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒuː] , —
The orchard sparkled like a Jew , —
这 果园 闪闪发光 喜欢 一个 犹 , —

果园像犹太人一样闪闪发光。

[haʊ] ['maɪti] - [tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [steɪ]
How mighty ' t was , to stay
如何 强大的 - t 曾是 , 到 停留

留在这里是多么伟大啊

[ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [pleɪs] ,
A guest in this stupendous place ,
一个 客人 在 这 惊人的 地方 ,

一位宾客来到这令人惊叹的地方，

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
The parlor of the day !
这 客厅 的 这 天 !

今日客厅！

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [sʌnz] [wuː] .
THE SUN'S WOOING .
这 太阳的 求爱 .

太阳在求爱。

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
The sun just touched the morning ;
这 太阳 只是 感动 这 早晨 ;

太阳刚刚触及清晨；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['hæpi] [θɪŋ] ,
The morning , happy thing ,
这 早晨 , 快乐的 事物 ,

清晨，令人愉悦的事

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] ,
Supposed that he had come to dwell ,
据称 那 他 有 来 到 住 ,

假设他已前来居住，

[ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [sprɪŋ] .
And life would be all spring .
和 生活 会 是 全部 春天 .

生活将永远是春天。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [sju'priːm; sə-] , —
She felt herself supremer , —
她 毛毡 她自己 至尊 , —

她觉得自己高人一等，——

[ə; eɪ] [reɪzd] , [ɪ'θɪəriəl] [θɪŋ] ;
A raised , ethereal thing ;
一个 提高 , 空灵的 事物 ;

一个高高浮现、缥缈缈的东西；

[ˌhens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['hɒlədeɪ] !
Henceforth for her what holiday !
今后 为了 她 什么 假期 !

从此以后，她的假期还有什么意义呢！

['miːnwaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['wiːlɪŋ] [kɪŋ]
Meanwhile , her wheeling king
同时 , 她 惠灵 国王

与此同时，她那位驾驭着车轮的国王

[treɪld] [sləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz]
Trailed slow along the orchards
拖着 慢的 沿着 这 果园

沿着果园缓缓前行

[hɪz; ɪz] ['hɔːti] , ['spæŋgld] [hemz] ,
His haughty , spangled hems ,
他的 傲慢 , 闪闪发光的 下摆 ,

他那傲慢的、缀满亮片的裙摆，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [nə'sesəti] , —
Leaving a new necessity , —
离开 一个 新的 必要性 , —

留下一个新的需求，——

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['daɪədem] !
The want of diadems !
这 想 的 头饰 !

缺少头饰!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['flʌtə] , ['stægəd] ,
The morning fluttered , staggered ,
这 早晨 飘动 , 交错 ,

清晨，微风轻拂，摇摇晃晃。

[felt] ['fiːbli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] , —
Felt feebly for her crown , —
毛毡 虚弱地 为了 她 王冠 , —

她无力地摸索着自己的王冠，——

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'nɔɪntɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
Her unanointed forehead
她 未受膏者 前额

她未经涂抹的额头

[ˌhens'fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [wʌn] .
Henceforth her only one .
今后 她 仅有的 一 .

从此以后，她只剩下她一个人了。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['rɒbɪn] .
THE ROBIN .
这 罗宾 .

知更鸟。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn]
The robin is the one
这 罗宾 是 这 一

知更鸟就是那只

[ðæt] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði] [mɔːn]
That interrupts the morn
那 中断 这 早晨

这打断了早晨的时光。

[wɪð] ['hʌrid] , [fjuː] , [ɪk'spres] [rɪ'pɔːts]
With hurried , few , express reports
和 慌忙 , 很少 , 表达 报告

匆忙、简短、快讯报道

[wen] [mɑːtʃ] [ɪz] ['skeəsli] [ɒn] .
When March is scarcely on .
什么时候 行进 是 几乎 在 .

三月才刚刚开始。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn]
The robin is the one
这 罗宾 是 这 一

知更鸟就是那只

[ðæt] [,əuvə'fləu, 'əuvəfləu] [ðə; ði] [nuːn]
That overflows the noon
那 溢出 这 中午

那溢满了正午

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃə'ruːbɪk] ['kwɒntəti] ,
With her cherubic quantity ,
和 她 天使般的 数量 ,

她拥有天使般的身材，

[æn; ən]['eɪprəl][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .
An April but begun .
一个 四月 但 开始 .

四月开始了。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz][ðə; ði][wʌn]
The robin is the one
这 罗宾 是 这 一

知更鸟就是那只

[ðæt] ['spiːtʃləs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest]
That speechless from her nest
那 无言 从 她 巢

她从巢穴里无言以对

[səb'mɪts] [ðæt] [həʊm] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti]
Submits that home and certainty
提交 那 家 和 肯定

认为家和确定性

[ænd; ənd]['sæŋktəti][ɑː(r); ə(r)] [best] .
And sanctity are best .
和 圣洁 是 最好的 .

圣洁是最好的。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['bʌtər,flaɪz] [deɪ] .
THE BUTTERFLY'S DAY .
这 蝴蝶的 天 .

蝴蝶的一天。

[frɒm; frəm] [kə'kuːn] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
From cocoon forth a butterfly
从 茧 前进 一个 蝴蝶

茧化蝶

[æz; əz]['leɪdi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]
As lady from her door
作为 女士 从 她 门

一位女士从她家门口走出来

[ɪ'mɜːdʒd] — [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] —
Emerged — a summer afternoon —
出现 — 一个 夏天 下午 —

出现——一个夏日的午后——

[rɪ'peərɪŋ] ['evriweə(r)] ,
Repairing everywhere ,
维修 到处 ,

到处都在维修，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [treɪs] ,
Without design , that I could trace ,
没有 设计 , 那 我 可以 痕迹 ,

没有设计图，我无法追溯，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [streɪ] [ə'brɔːd]
Except to stray abroad
除了 到 流浪 国外

除了出国旅行之外

[ɒn] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['entəpraɪz]
On miscellaneous enterprise
在 各种各样的 企业

关于其他企业

[ðə; ði]['kləʊvəz] [ˌʌndə'stʊd] .
The clovers understood .
这 三叶草 理解 .

三叶草明白了。

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['pærəsɒl][wɒz; wəz] [siːn]
Her pretty parasol was seen
她 漂亮的 阳伞 曾是 已见

人们看到了她那把漂亮的阳伞。

[kən'træktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
Contracting in a field
承包 在 一个 场地

承包领域

[weə(r)] [men] [meɪd] [heɪ] , [ðen] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd]
Where men made hay , then struggling hard
在哪里 男人 制成 干草 , 然后 挣扎 难的

男人们在那里收割干草，然后艰难地奋斗。

[wɪð] [æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] [klaʊd] ,
With an opposing cloud ,
和 一个 反对 云 ,

与另一片云朵相对，

[weə(r)] ['pɑːtiz] , ['fæntəm] [æz; əz] [hɜː'self] ,
Where parties , phantom as herself ,
在哪里 各方 , 幻影 作为 她自己 ,

派对上，她如同幽灵一般，

[tuː; tə]['nəʊweə(r)] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ]
To Nowhere seemed to go
到 无处 似乎 到 去

似乎要去往虚无

[ɪn] ['pɜːpəsləs] [sə'kʌmfərəns] ,
In purposeless circumference ,
在 无目的的 圆周 ,

在无目的的圆周上，

[æz; əz] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['trɒpɪk] [ʃəʊ] .
As ' t were a tropic show .
作为 - t 是 一个 热带 展示 .

仿佛一场热带风情秀。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [biː] [ðæt] [wɜːkt] ,
And notwithstanding bee that worked ,
和 虽然 蜜蜂 那 工作 ,

尽管如此，

[ænd; ənd]['flaʊə(r)] [ðæt] ['zeləs] [bluː] ,
And flower that zealous blew ,
和 花 那 热心 吹 ,

还有那热情吹拂的花朵，

[ðɪs] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs]
This audience of idleness
这 观众 的 懒惰

这群闲散的观众

[dis'dein] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Disdained them , from the sky ,
轻蔑 他们 ， 从 这 天空 ，

从天而降，鄙夷地看着他们。

[tɪl] ['sʌndaʊn] [krept] , [ə; eɪ] ['stedi] [taɪd] ,
Till sundown crept , a steady tide ,
直到 日落 悄悄地爬 ， 一个 稳定的 潮 ，

直到夕阳西下，潮水依然稳定地涌动。

[ænd; ənd] [men] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [heɪ] ,
And men that made the hay ,
和 男人 那 制成 这 干草 ，

以及那些收割干草的人，

[ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪ] ,
And afternoon , and butterfly ,
和 下午 ， 和 蝴蝶 ，

还有下午，还有蝴蝶，

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ɪts] [siː] .
Extinguished in its sea .
熄灭 在 它是 海 .

熄灭于大海之中。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] .
THE BLUEBIRD .
这 蓝鸟 .

蓝鸟。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Before you thought of spring ,
前 你 想法 的 春天 ，

在你想到春天之前，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'maɪz] ,
Except as a surmise ,
除了 作为 一个 推测 ，

除了作为一种猜测之外，

[juː; jʊ] [siː] , [gɒd] [bles] [hɪz; ɪz] ['sʌdnnəs] ,
You see , God bless his suddenness ,
你 看 ， 上帝 保佑 他的 突然 ，

你看，上帝保佑他的突然之举。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
A fellow in the skies
一个 同伴 在 这 天空

天空中的一位同伴

[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [hjʊ] ,
Of independent hues ,
的 独立的 色调 ，

具有独立色调，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] - [wɔːn] ,
A little weather - worn ,
一个 小的 天气 - 磨损 ,

略显风吹日晒,

[ɪn'spɪrɪtɪŋ] [həbɪ'lɪmənts]
Inspiriting habiliments
鼓舞人心 服装

鼓舞人心的服饰

[ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd] [braʊn] .
Of indigo and brown .
的 靛青 和 棕色的 .

靛蓝色和棕色。

[wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
With specimens of song ,
和 标本 的 歌曲 ,

附有歌曲样本,

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] ,
As if for you to choose ,
作为 如果 为了 你 到 选择 ,

仿佛是让你来选择,

[dɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,
Discretion in the interval ,
审慎 在 这 间隔 ,

在此期间的自由裁量权,

[wɪð] [geɪ] [dɪ'leɪz] [hiː; hi][gəʊz]
With gay delays he goes
和 同性恋 延误 他 去

他因同性恋原因耽搁了。

[tuː; tə][sʌm; səm][suː'pɪəriə(r)] [triː]
To some superior tree
到 一些 优越的 树

致某棵更优秀的树

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] ,
Without a single leaf ,
没有 一个 单身的 叶子 ,

没有一片叶子,

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][tuː; tə]['nəʊbədi]
And shouts for joy to nobody
和 喊叫 为了 喜悦 到 无人

他向空无一人欢呼雀跃

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'ræfɪk] [self] !
But his seraphic self !
但 他的 天使般的 自己 !

但他那天使般的本性!

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['eɪprəl] .
APRIL .
四月 .

四月。

[æn; ən] ['ɔːltəd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] ;
An altered look about the hills ;
一个 已修改 看 关于 这 丘陵 ;
山丘的面貌焕然一新;

[ə; eɪ] ['tiriən] [lait] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɪlz] ;
A Tyrian light the village fills ;
一个 泰瑞安 光 这 村庄 填充 ;
泰尔的灯光照亮了整个村庄;

[ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ;
A wider sunrise in the dawn ;
一个 更广泛 日出 在 这 黎明 ;
黎明时分，日出更加壮丽;

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ;
A deeper twilight on the lawn ;
一个 更深 暮 在 这 草地 ;
草坪上暮色渐浓;

[ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'mɪliən] [fʊt] ;
A print of a vermilion foot ;
一个 打印 的 一个 朱红 脚 ;
一只朱红色脚印;

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [sləʊp] ;
A purple finger on the slope ;
一个 紫色的 手指 在 这 坡 ;
山坡上出现一根紫色的手指;

[ə; eɪ] ['flɪpənt] [flai] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪn] ;
A flippant fly upon the pane ;
一个 轻浮的 飞 之上 这 窗格 ;
一只轻浮的苍蝇落在窗玻璃上;

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ə'gen] ;
A spider at his trade again ;
一个 蜘蛛 在 他的 贸易 再次 ;
蜘蛛又开始作案了;

[æn; ən] ['ædɪd] [strʌt] [ɪn] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ;
An added strut in chanticleer ;
一个 额外 支撑 在 公鸡 ;
公鸡身上多了一条腿;

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ɪk'spektɪd] ['evriweə(r)] ;
A flower expected everywhere ;
一个 花 预期的 到处 ;
一种随处可见的花朵;

[æn; ən][æks] [ʃrɪl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
An axe shrill singing in the woods ;
一个 斧头 尖锐 歌唱 在 这 树林 ;
树林中传来斧头刺耳的鸣叫声;

[fɜːn] - ['əudəz][ɒn] [ʌn'trævld] [rəʊdz] , —
Fern - odors on untravelled roads , —
蕨类 - 气味 在 未曾旅行的 道路 , —
人迹罕至的道路上弥漫着蕨类植物的香气。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ai] ['kænɒt] [tel] ,
All this , and more I cannot tell ,
全部 这 , 和 更多的 我 不能 告诉 ,
这一切，以及更多我无法言说的事情,

[ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [lʊk] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] ,
A furtive look you know as well ,
一个 鬼鬼祟祟 看 你 知道 作为 出色地 ,

你也知道那种鬼鬼祟祟的眼神，

[ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] - ['mɪst(ə)ri]
And Nicodemus ' mystery
和 尼哥底母 - 神秘

尼哥底母的谜团

[rɪ'siːvz] [ɪts] ['ænjuəl] [rɪ'plaɪ] .
Receives its annual reply .
接收 它是 年度的 回复 .

收到年度回复。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊəz] .
THE SLEEPING FLOWERS .
这 睡眠 花朵 .

沉睡的花朵。

" [huːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bedz] , " [ai] [ɑːskt] ,
" Whose are the little beds , " I asked ,
" 谁 是 这 小的 床 , " 我 问 ,

我问：“那些小床是谁的？”

" [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [laɪ] ?
" Which in the valleys lie ?
" 哪个 在 这 山谷 说谎 ?

“山谷里有哪些地方？”

" [sʌm; səm] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [smaɪld] ,
" Some shook their heads , and others smiled ,
" 一些 摇晃 他们的 头部 , 和 其他的 微笑 ,

有些人摇了摇头，有些人笑了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
And no one made reply .
和 不 一 制成 回复 .

没有人回复。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] ;
" Perhaps they did not hear , " I said ;
" 也许 他们 做过 不是 听到 , " 我 说 ;

“也许他们没听到,”我说；

" [ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'gen] .
" I will inquire again .
" 我 将要 查询 再次 .

我会再次询问。

[huːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bedz] , [ðə; ði]['taɪni] [bedz]
Whose are the beds , the tiny beds
谁 是 这 床 , 这 微小的 床

这些小床是谁的？

[səʊ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪn] ? "
So thick upon the plain ? "
所以 厚的 之上 这 清楚的 ? "

平原上竟然如此密集？

" - [tiː][ɪz]['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ;
" ' T is daisy in the shortest ;
" - T 是 雏菊 在 这 最短 ;

"'T 是最短的雏菊；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒn] ,
A little farther on ,
一个 小的 更远 在 ,

再往前走一点，

['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][fɜːst] ,
Nearest the door to wake the first ,
最近的 这 门 到 唤醒 这 第一的 ,

离门最近的人最先醒来，

['lɪt(ə)l] [ˌliːən'toʊdɑːn] .
Little leontodon .
小的 狮齿兽 .

小狮虎兽。

" - [tiː][ɪz]['aɪrɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['æstə(r)] ,
" ' T is iris , sir , and aster ,
" - T 是 鸢尾花 , 先生 , 和 紫菀 ,

"先生，这是鸢尾花，还有紫菀。"

[ə'neməni] [ænd; ənd] [bel] ,
Anemone and bell ,
海葵 和 钟 ,

海葵和钟形花，

- [ɪn][ðə; ði]['blæŋkit] [red] ,
Batschia in the blanket red ,
- 在 这 毯子 红色的 ,

身着红色毯子的巴特西亚

[ænd; ənd] ['tʃʌbi] ['dæfədɪl] .
And chubby daffodil .
和 胖乎乎的 水仙花 .

还有那株胖乎乎的水仙花。

" ['miːnwaɪl] [æt; ət] ['meni] ['kreɪdlz]
" Meanwhile at many cradles
" 同时 在 许多 摇篮

与此同时，在许多摇篮里

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [plaɪ] ,
Her busy foot she plied ,
她 忙碌的 脚 她 合拢 ,

她迈着忙碌的步伐，

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['lʌləbaɪ]
Humming the quaintest lullaby
哼唱 这 最古怪的 催眠曲

哼着最古雅的摇篮曲

[ðæt] ['evə(r)] [rɔkt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
That ever rocked a child .
那 曾经 摇滚 一个 孩子 .

那可真是让孩子大吃一惊。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

['weikən] ! —
Epigea wakens ! —
地表 醒来 ! —

埃皮吉亚苏醒了！

[ðə; ði]['krəʊkəs][stəː][hɜː(r); hə(r)][lɪdz] ,
The crocus stirs her lids ,
这 番红花 搅拌 她 盖子 ,

番红花搅动着她的眼睑，

- [tʃiːk] [ɪz]['krɪmz(ə)n] , —
Rhodora's cheek is crimson , —
- 脸颊 是 赤红 , —

罗多拉的脸颊绯红，

[ʃiːz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
She's dreaming of the woods .
她是 做梦 的 这 树林 .

她梦见了森林。

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['revərənt] ,
" Then , turning from them , reverent ,
" 然后 , 转弯 从 他们 , 虔诚的 ,

然后，他转身，恭敬地，

" [ðeə(r)][bed] - [taɪm] - [tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Their bed - time ' t is , " she said ;
" 他们的 床 - 时间 - t 是 , " 她 说 ;

"他们的睡觉时间到了，"她说；

" [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [wɪl] [weɪk] [ðem; ðəm]
" The bumble - bees will wake them
" 这 大黄蜂 - 蜜蜂 将要 唤醒 他们

"大黄蜂会把它们吵醒。"

[wen] ['eɪprəl] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [red] .
When April woods are red .
什么时候 四月 树林 是 红色的 .

四月的树林变红了。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

"十一。

[maɪ] [rəʊz] .
MY ROSE .
我的 玫瑰 .

我的玫瑰。

['pɪgmi] ['serəfs] [gɒn] [ə'streɪ] ,
Pigmy seraphs gone astray ,
侏儒 炽天使 已消失 误入歧途 ,

迷失的侏儒天使，

['velvɪt] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['viːveɪ] ,
Velvet people from Vevay ,
天鹅绒 人们 从 韦韦 ,

来自韦韦的天鹅绒人，

[belz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [lɒst] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Belles from some lost summer day ,
美女们 从 一些 丢失的 夏天 天 ,

来自某个逝去夏日的佳丽们

['bi:z] - [ɪk'sklu:sɪv] ['kəʊtəri] .
Bees ' exclusive coterie .
蜜蜂 - 独家的 小圈子 .

蜜蜂的专属小圈子。

['pærɪs][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [ðə; ði][fəʊld]
Paris could not lay the fold
巴黎 可以 不是 躺 这 折叠

巴黎无法放下褶皱

['beltɪd] [daʊn] [wɪð] ['emərəld] ;
Belted down with emerald ;
系带 向下 和 翠 ;

腰间系着祖母绿腰带;

['venɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [tʃi:k]
Venice could not show a cheek
威尼斯 可以 不是 展示 一个 脸颊

威尼斯不能厚颜无耻

[ɒv; əv][ə; eɪ][tɪnt][səʊ] ['lʌstrəs] [mi:k] .
Of a tint so lustrous meek .
的 一个 着色 所以 光泽的 温顺 .

带着如此柔和而富有光泽的色调。

['nevə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd]
Never such an ambuscade
绝不 这样的 一个 伏击

从未有过这样的伏击

[æz; əz][ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd] [li:f] [dɪ'spleɪd]
As of brier and leaf displayed
作为 的 荆棘 和 叶子 显示

荆棘和叶子都已显现

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['dæməsk][meɪd] .
For my little damask maid .
为了 我的 小的 绫 女佣 .

献给我那身穿锦缎的小女仆装。

[ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [greɪs]
I had rather wear her grace
我 有 相当 穿 她 优雅

我宁愿披上她的优雅。

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɜ:rlz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [feɪs] ;
Than an earl's distinguished face ;
比 一个 伯爵的 杰出的 脸 ;

比伯爵高贵的面容还要俊美;

[ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [dwel] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
I had rather dwell like her
我 有 相当 住 喜欢 她

我宁愿像她那样生活。

[ðæn; ðən][bi:; bi] [dju:k] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)]
Than be Duke of Exeter
比 是 公爵 的 埃克塞特

比埃克塞特公爵更胜一筹

['rɔɪəlti] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
Royalty enough for me
皇室 足够的 为了 我

对我来说，这已经足够了。

[tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] !
To subdue the bumble - bee !
到 征服 这 大黄蜂 - 蜜蜂 !

制服大黄蜂!

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [-] ['siːkrət] .
THE ORIOLE'S SECRET .
这 黄鹂的 秘密 .

金莺的秘密。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [sɪŋ]
To hear an oriole sing
到 听到 一个 黄鹂 唱歌

聆听黄鹂歌唱

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] ,
May be a common thing ,
可能 是 一个 常见的 事物 ,

这或许是件很常见的事情,

[ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] .
Or only a divine .
或者 仅有的 一个 神圣的 .

或者只有神明才能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd]
It is not of the bird
它 是 不是 的 这 鸟

它不是鸟的。

[huː] [sɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] , [ʌn'hɜːd] ,
Who sings the same , unheard ,
WHO 唱歌 这 相同的 , 闻所未闻 ,

谁唱着同样的歌,却无人听见?

[æz; əz] ['ʌntə; 'ʌntu] [kraʊd] .
As unto crowd .
作为 到 人群 .

如同面对人群。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)]
The fashion of the ear
这 时尚 的 这 耳朵

耳朵的时尚

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)]
Attireth that it hear
服装 那 它 听到

听到

[ɪn] [dʌn] [ɔː(r)] [feə(r)] .
In dun or fair .
在 逼债 或者 公平的 .

无论是在邓恩还是菲德。

[səʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ruːn] ,
So whether it be rune ,
所以 无论 它 是 符文 ,

所以无论是符文,

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nʌn] ,
Or whether it be none ,
或者 无论 它 是 没有任何 ,

或者，如果没有，

[ɪz][ɒv; əv] [wɪ'ðɪn] ;
Is of within ;
是 的 之内 ;

属于内部；

[ðə; ði] " [tjuːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
The " tune is in the tree ,
这 " 调 是 在 这 树 ,

“曲调就在树上，

" [ðə; ði]['skeptɪk] ['ʃoʊɪθ] [ˌem 'iː] ;
" The sceptic showeth me ;
" 这 怀疑论者 展示 我 ;

怀疑论者向我展示；

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[ɪn] [ðiː] !
In thee !
在 你 !

在你里面！

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" XIII .
" 十三 .

“十三、

[ðə; ði] ['ɔːriəʊl] .
THE ORIOLE .
这 黄鹂 .

金莺。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['maɪdəs] [tʌtʃt] ,
One of the ones that Midas touched ,
一 的 这 一个 那 迈达斯 感动 ,

迈达斯点石成金的其中之一

[huː] [feɪld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Who failed to touch us all ,
WHO 失败的 到 触碰 我们 全部 ,

谁没能触动我们所有人？

[wɒz; wəz] [ðæt] [kən'faɪdɪŋ] ['prɒdɪg(ə)l] ,
Was that confiding prodigal ,
曾是 那 倾诉 浪子 ,

那位倾诉衷肠的浪子，

[ðə; ði]['blɪsf(ə)l]['ɔːriəʊl] .
The blissful oriole .
这 幸福的 黄鹂 .

幸福的黄鹂。

[səʊ] [drʌŋk] , [hiː; hi] [,disə'vau] [ˌaɪ 'tiː]
So drunk , he disavows it
所以 醉 , 他 否认 它

他醉得不省人事，矢口否认。

[wɪð] ['bædɪnɑːʒ] [dɪ'vaɪn] ;
With badinage divine ;
和 玩笑 神圣的 ;

妙语连珠，妙趣横生；

[səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] , [wiː; wi] [mis'teik] [hɪm]
So dazzling , we mistake him
所以 耀眼的 , 我们 错误 他

如此耀眼，我们都认错他了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'laɪtɪŋ] [maɪn] .
For an alighting mine .
为了 一个 下车 矿 .

对于一个即将下矿的矿井。

[ə; eɪ] ['plidər] , [ə; eɪ] [dɪ'semblə(r)] ,
A pleader , a dissembler ,
一个 辩护人 , 一个 反汇编器 ,

一个辩解者，一个伪装者，

[æn; ən]['epɪkjʊə(r)] , [ə; eɪ] [θiːf] , —
An epicure , a thief , —
一个 美食家 , 一个 贼 , —

一个美食家，一个窃贼，——

[bɪ'taɪmz] [æn; ən][ˌɒrə'tɔːriəʊ] ,
Betimes an oratorio ,
早点 一个 清唱剧 ,

有时是清唱剧，

[æn; ən] ['ekstəsi] [ɪn] [tʃiːf] ;
An ecstasy in chief ;
一个 狂喜 在 首席 ;

至高无上的狂喜；

[ðə; ði]['dʒezjuɪt][ɒv; əv] ['ɔːtʃədz] ,
The Jesuit of orchards ,
这 耶稣会 的 果园 ,

果园里的耶稣会士

[hiː; hi] [tʃiːts] [æz; əz][hiː; hi][in'tʃɑːnt, en-]
He cheats as he enchants
他 作弊 作为 他 附魔

他一边施展魔法一边欺骗

[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['ætə(r)]
Of an entire attar
的 一个 全部的 阿塔尔

整个阿塔尔

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [di'kæmp] ['wɒnts] .
For his decamping wants .
为了 他的 撤离 想要 .

为了他逃离的愿望。

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrmə] ,
The splendor of a Burmah ,
这 辉煌 的 一个 缅甸 ,

缅甸的辉煌，

[ðə; ði]['miːtiə(r)][ɒv; əv] [bɝdz] ,
The meteor of birds ,
这 流星 的 鸟类 ,

鸟类中的流星

[dɪ'pɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pædʒənt]
Departing like a pageant
离开 喜欢 一个 盛会

像选美比赛一样离去

[ɒv; əv] ['bælədz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [bɑːrdz] .
Of ballads and of bards .
的 民谣 和 的 吟游诗人 .

民谣和吟游诗人。

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['dʒeɪs(ə)n] [sɔːt]
I never thought that Jason sought
我 绝不 想法 那 杰森 寻求

我从未想过杰森会寻求什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['gəʊldən] [fliːs] ;
For any golden fleece ;
为了 任何 金的 羊毛 ;

任何金羊毛；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [mæn] ,
But then I am a rural man ,
但 然后 我 是 一个 乡村的 男人 ,

但我毕竟是个乡下人，

[wɪð] [θɔːts] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
With thoughts that make for peace .
和 想法 那 制作 为了 和平 .

心怀和平的思想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeɪs(ə)n] ,
But if there were a Jason ,
但 如果 那里 是 一个 杰森 ,

但如果真有杰森的话，

[trə'dɪʃ(ə)n] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː]
Tradition suffer me
传统 遭受 我

传统让我痛苦。

[bɪ'həʊld] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ɪ'mɒljumənt]
Behold his lost emolument
看哪 他的 丢失的 报酬

看看他失去的报酬

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] .
Upon the apple - tree .
之上 这 苹果 - 树 .

在苹果树上。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ɪn] ['ʃædəʊ] .
IN SHADOW .
在 阴影 .

在阴影中。

[ai] ['dredɪd] [ðæt] [fɜːst] ['rɒbɪn] [səʊ] ,
I dreaded that first robin so ,
我 令人恐惧的 那 第一的 罗宾 所以 ,

我当时很害怕遇到第一只知更鸟。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['mɑːstəd] [naʊ] ,
But he is mastered now ,
但 他 是 精通 现在 ,

但他现在已经被制服了。

[ænd; ənd][ai] - [em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm] [grəʊn] , —
And I ' m accustomed to him grown , —
和 我 - 米 习惯 到 他 生长 , —

我已经习惯了他长大成人的样子，——

[hiː; hi] [hɜːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðəʊ] .
He hurts a little , though .
他 疼痛 一个 小的 , 尽管 .

他有点疼。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][lɪv; laɪv]
I thought if I could only live
我 想法 如果 我 可以 仅有的 居住

我想，如果我能活下去就好了

[tɪl] [ðæt] [fɜːst] [ʃaʊt] [gɒt][baɪ] ,
Till that first shout got by ,
直到 那 第一的 喊 得到 经过 ,

直到第一声喊叫传来，

[nɒt] [ɔːl][pi'ænəuz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
Not all pianos in the woods
不是 全部 钢琴 在 这 树林

并非森林里所有的钢琴

[hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə]['mæŋg(ə)l][ˌem 'iː] .
Had power to mangle me .
有 力量 到 绞肉机 我 .

有能力把我彻底摧毁。

[ai] [deəd] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,
I dared not meet the daffodils ,
我 敢于 不是 见面 这 水仙花 ,

我不敢去看那些水仙花。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] ['jeləʊ] [gaʊn]
For fear their yellow gown
为了 害怕 他们的 黄色的 袍

害怕他们的黄袍

[wʊd] [pɪəs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
Would pierce me with a fashion
会 刺穿 我 和 一个 时尚

会用时尚刺穿我

[səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .
So foreign to my own .
所以 外国的 到 我的 自己的 .

与我的家乡如此不同。

[ai] [wɪʃt] [ðə; ði] [grɑːs] [wʊd] ['hʌri] ,
I wished the grass would hurry ,
我 希望 这 草 会 匆忙 ,

我希望小草快点长起来。

[səʊ] [wen] - [tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [siː] ,
So when ' t was time to see ,
所以 什么时候 - t 曾是 时间 到 看 ,

所以，当见面的时候，

[hiː; hi] - [diː][biː; bi] [tuː] [tɔːl] , [ðə; ði] [tɔlɪst] [wʌn]
He ' d be too tall , the tallest one
他 - d 是 也 高的 , 这 最高 一

他太高了，是最高的那个。

[kʊd; kəd] [stretʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Could stretch to look at me .
可以 拉紧 到 看 在 我 .

可以伸长脖子来看我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] ['biːz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
I could not bear the bees should come ,
我 可以 不是 熊 这 蜜蜂 应该 来 ,

我无法忍受蜜蜂飞来，

[ai] [wɪʃt] [ðeɪ] - [diː] [steɪ] [ə'weɪ]
I wished they ' d stay away
我 希望 他们 - d 停留 离开

我希望他们离我远点。

[ɪn] [ðəʊz] [dɪm] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] :
In those dim countries where they go :
在 那些 暗淡 国家 在哪里 他们 去 :

在他们前往的那些偏僻国度里：

[wɒt] [wɜːd] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
What word had they for me ?
什么 单词 有 他们 为了 我 ?

他们对我有什么评价?

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][hɪə(r)] , [ðəʊ] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [feɪld] ,
They ' re here , though ; not a creature failed ,
他们 - 关于 这里 , 尽管 ; 不是 一个 生物 失败的 ,

它们都在这里；没有一个生物失败。

[nəʊ] ['blɒsəm] [steɪd] [ə'weɪ]
No blossom stayed away
不 开花 入住 离开

没有一朵花儿能躲开

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['defərəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
In gentle deference to me ,
在 温和的 尊重 到 我 ,

出于对我的温和尊重，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['kælvəri] .
The Queen of Calvary .
这 女王 的 加略山 .

髑髅地的女王。

[iːtʃ] [wʌn] [sə'luːts] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][gəʊz] ,
Each one salutes me as he goes ,
每个 一 敬礼 我 作为 他 去 ,

他们每个人离开时都向我敬礼，

[ænd; ənd][ai][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [pluːmz]
And I my childish plumes
和 我 我的 幼稚 羽流

还有我幼稚的羽毛

[lɪft] , [ɪn] [bɪriːvd] [ək'nɒlɪdʒmənt]
Lift , in bereaved acknowledgment
举起 , 在 丧亲者 致谢

举起，以示对逝者的哀悼

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [drʌmz] .
Of their unthinking drums .
的 他们的 不假思索 鼓 .

他们不假思索的鼓声。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] .
THE HUMMING - BIRD .
这 哼唱 - 鸟 .

蜂鸟。

[ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns]
A route of evanescence
一个 路线 的 消逝

消逝之路

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wiːl] ;
With a revolving wheel ;
和 一个 旋转 车轮 ;

带有一个旋转轮；

[ə; eɪ] ['rezənəns] [ɒv; əv] ['emərəld] ,
A resonance of emerald ,
一个 谐振 的 翠 ,

祖母绿的回响，

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒtʃɪ'niːl] ;
A rush of cochineal ;
一个 匆忙 的 胭脂虫 ;

一群胭脂虫；

[ænd; ənd] ['evri] ['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ]
And every blossom on the bush
和 每一个 开花 在 这 衬套

灌木丛上的每一朵花

[ə'dʒʌsts] [ɪts] ['tʌmbld] [hed] , —
Adjusts its tumbled head , —
调整 它是 翻滚 头 , —

它调整了一下翻倒的头部，——

[ðə; ði] [meɪl] [frɒm; frəm] ['tjuːnɪs] , ['prɒbəbli] ,
The mail from Tunis , probably ,
这 邮件 从 突尼斯 , 大概 ,

邮件大概是从突尼斯寄来的。

[æn; ən] ['iːzi] ['mɔːrnɪŋz] [raɪd] .
An easy morning's ride .
一个 简单的 早晨 骑 .

轻松的晨间骑行。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['siːkrəts] .
SECRETS .
秘密 .

秘密。

[ðə; ði] [skaɪz] [kænt] [ki:p] [ðeə(r)] ['si:krət] !
The skies can't keep their secret !
这 天空 不能 保持 他们的 秘密 !

天空守不住秘密!

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlz] —
They tell it to the hills —
他们 告诉 它 到 这 丘陵 —

他们把这话告诉了山里——

[ðə; ði] [hɪlz] [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] —
The hills just tell the orchards —
这 丘陵 只是 告诉 这 果园 —

山丘诉说着果园的故事——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] !
And they the daffodils !
和 他们 这 水仙花 !

还有那些水仙花!

[ə; eɪ] [bɜ:d] , [baɪ] [tʃɑ:ns] , [ðæt] [gəʊz] [ðæt] [wei]
A bird , by chance , that goes that way
一个 鸟 , 经过 机会 , 那 去 那 方式

一只鸟，碰巧飞向了那个方向

[sɒft] [ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [həʊl] .
Soft overheard the whole .
柔软的 无意中听到 这 所有的 .

整个过程都轻柔地传来。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [braɪb] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] ,
If I should bribe the little bird ,
如果 我 应该 贿赂 这 小的 鸟 ,

如果我应该贿赂那只小鸟,

[hu:] [nəʊz] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] ?
Who knows but she would tell ?
WHO 知道 但 她 会 告诉 ?

谁知道呢，说不定她会说呢?

[ai] [θɪŋk] [ai] [woʊnt] , [haʊ'evə(r)] ,
I think I won't , however ,
我 思考 我 惯于 , 然而 ,

不过，我想我不会。

[ɪts] [faɪnə] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] ;
It's finer not to know ;
它是 更精细 不是 到 知道 ;

不知道反而更好;

[ɪf] ['sʌmə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æn; ən] ['æksiəm] ,
If summer were an axiom ,
如果 夏天 是 一个 公理 ,

如果夏天是一条公理,

[wɒt] ['sɔ:səri] [hæd; həd] [snəʊ] ?
What sorcery had snow ?
什么 巫术 有 雪 ?

什么魔法让雪飘落?

[səʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['si:krət] , ['fɑ:ðə(r)] !
So keep your secret , Father !
所以 保持 你的 秘密 , 父亲 !

所以，父亲，请保守你的秘密!

[ai] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
I would not , if I could ,
我 会 不是 , 如果 我 可以 ,

如果可以，我不会。

[nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ['feloʊz] [du:; də] ,
Know what the sapphire fellows do ,
知道 什么 这 蓝宝石 伙伴们 做 ,

了解蓝宝石伙伴们都在做什么，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [wɜːld] !
In your new - fashioned world !
在 你的 新的 - 造型 世界 !

在你这个新潮的世界里！

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[huː] [rɔb] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Who robbed the woods ,
WHO 被抢劫 这 树林 ,

谁偷了森林里的财物?

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [wʊdz] ?
The trusting woods ?
这 信任 树林 ?

信任的森林?

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [triːz]
The unsuspecting trees
这 毫无戒心的 树木

毫无防备的树木

[brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] [bɜːrz] [ænd; ənd] [mɔsɪs]
Brought out their burrs and mosses
带来 出去 他们的 刺果 和 苔藓

他们拿出了他们的刺果和苔藓

[hɪz; ɪz] ['fæntəsi] [tuː; tə] [pliːz] .
His fantasy to please .
他的 幻想 到 请 .

他幻想取悦他人。

[hiː; hi] [skænd] [ðeə(r)] ['trɪŋkɪts] , ['kjʊəriəs] ,
He scanned their trinkets , curious ,
他 扫描 他们的 小饰品 , 好奇的 ,

他好奇地扫视着他们的小饰品，

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] , [hiː; hi][bɔː(r)] [ə'weɪ] .
He grasped , he bore away .
他 抓住 , 他 钻孔 离开 .

他抓住，他挣脱。

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɒləm] ['hemlɒk] ,
What will the solemn hemlock ,
什么 将要 这 庄严 铁杉 ,

那庄严的毒芹将会怎样?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] [seɪ] ?
What will the fir - tree say ?
什么 将要 这 冷杉 - 树 说 ?

杉树会说什么呢?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[tuː] [vˈɔɪɪdʒəz] .
TWO VOYAGERS .
二 航海者 .

两位航海者。

[tuː] [ˈbʌtəflaɪz] [went] [aʊt] [æt; ət] [nuːn]
Two butterflies went out at noon
二 蝴蝶 去 出去 在 中午

两只蝴蝶中午飞走了

[ænd; ənd] [wɔːlts] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [striːm] ,
And waltzed above a stream ,
和 华尔兹 多于 一个 溪流 ,

然后，她沿着溪流翩翩起舞。

[ðen] [stept] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt]
Then stepped straight through the firmament
然后 步 直的 通过 这 苍穹

然后径直穿过苍穹。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [biːm] ;
And rested on a beam ;
和 休息 在 一个 光束 ;

它靠在一根梁木上；

[ænd; ənd] [ðen] [təˈgeðə(r)] [bɔː(r)] [əˈweɪ]
And then together bore away
和 然后 一起 钻孔 离开

然后一起钻走

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [siː] , —
Upon a shining sea , —
之上 一个 灼灼 海 , —

在波光粼粼的大海上，——

[ðəʊ] [ˈnevə(r)] [jet] , [ɪn] [ˈeni] [pɔːt] ,
Though never yet , in any port ,
尽管 绝不 然而 , 在 任何 港口 ,

虽然至今为止，在任何港口都从未发生过，

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [biː; bi] .
Their coming mentioned be .
他们的 未来 提及 是 .

他们的到来已被提及。

[ɪf] [ˈspəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [bɜːd] ,
If spoken by the distant bird ,
如果 说 经过 这 遥远 鸟 ,

如果那是远处鸟儿的声音，

[ɪf] [met] [ɪn] [ˈiːθə(r)] [siː]
If met in ether sea
如果 遇见 在 醚 海

若在以太海相遇

[baɪ] [ˈfrɪgət] [ɔː(r)] [baɪ] [ˈmɜːtʃəntmən] ,
By frigate or by merchantman ,
经过 护卫舰 或者 经过 商船 ,

乘坐护卫舰或商船

[rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Report **was** **not** **to** **me** **.**
报告 曾是 不是 到 我 .

这份报告不是发给我的。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[baɪ] [ðə; ði] [siː] .
BY **THE** **SEA** **.**
经过 这 海 .

在海边。

[ai] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] , [tʊk] [maɪ] [dɒg] ,
I **started** **early** **,** **took** **my** **dog** **,**
我 开始 早期的 , 采取 我的 狗 ,

我一大早就出发了，还带上了我的狗。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [siː] ;
And **visited** **the** **sea** **;**
和 到访 这 海 ;

并游览了海边；

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt]
The **mermaids** **in** **the** **basement**
这 美人鱼 在 这 地下室

地下室里的美人鱼

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Came **out** **to** **look** **at** **me** **,**
来 出去 到 看 在 我 ,

出来看了我一眼，

[ænd; ənd] ['frɪgəts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)]
And **frigates** **in** **the** **upper** **floor**
和 护卫舰 在 这 上 地面

楼上还有护卫舰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪk'stendɪd] ['hempən] [hændz] ,
Extended hempen hands ,
扩展 麻杆 双手 ,

伸出麻绳的手，

[prɪ'zjuːmɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs]
Presuming me to be a mouse
假设 我 到 是 一个 老鼠

假设我是一只老鼠

[ə'graʊnd] , [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] .
Aground , upon the sands .
搁浅 , 之上 这 沙子 .

搁浅在沙滩上。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [muːvd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd]
But no man moved me till the tide
但 不 男人 已搬 我 直到 这 潮

但直到潮水涌来，才有人能挪动我的脚步。

[went] [pɑːst][maɪ]['sɪmp(ə)l] [ʃuː] ,
Went past my simple shoe ,
去 过去的 我的 简单的 鞋 ,

走过我那双普通的鞋子，

[ænd; ənd][pɑːst][maɪ]['eɪprən][ænd; ənd][maɪ] [belt] ,
And past my apron and my belt ,
和 过去的 我的 围裙 和 我的 腰带 ,

越过我的围裙和腰带，

[ænd; ənd][pɑːst][maɪ] ['bɒdɪs] [tuː] ,
And past my bodice too ,
和 过去的 我的 紧身胸衣 也 ,

而且也越过了我的胸衣，

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp]
And made as he would eat me up
和 制成 作为 他 会 吃 我 向上

他装作要把我吃掉的样子

[æz; əz] ['həʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [djuː]
As wholly as a dew
作为 完全 作为 一个 露

完全像露水一样

[ə'pɒn][ə; eɪ]['dændɪlaɪənz] [sliːv] —
Upon a dandelion's sleeve —
之上 一个 蒲公英的 袖子 —

在蒲公英的袖子上——

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː] .
And then I started too .
和 然后 我 开始 也 .

然后我也开始这么做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ;
And he — he followed close behind ;
和 他 — 他 随后 关闭 在后面 ;
他紧随其后;

[ai] [felt] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hiːl]
I felt his silver heel
我 毛毡 他的 银 脚跟
我感觉到了他的银色鞋跟

[ə'pɒn] [maɪ]['æŋk(ə)l] , — [ðen] [maɪ] ['ʃuːz]
Upon my ankle , — then my shoes
之上 我的 踝 , — 然后 我的 鞋
我的脚踝上，——然后是我的鞋子

[wʊd] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] [pɜːl] .
Would overflow with pearl .
会 溢出 和 珍珠 .
珍珠会溢出来。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['sɒlɪd] [taʊn] ,
Until we met the solid town ,
直到 我们 遇见 这 坚硬的 镇 ,
直到我们遇见了那座坚固的城镇,

[nəʊ][mæn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ;
No man he seemed to know ;
不 男人 他 似乎 到 知道 ;
他似乎不认识任何人;

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [lʊk]
And bowing with a mighty look
和 鞠躬 和 一个 强大的 看
鞠躬时神情威严

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [siː] [wɪð'druː] .
At me , the sea withdrew .
在 我 , 这 海 退出 .
大海向我退去。

['eks 'eks] .
XX .
xx .
XX.

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
OLD - FASHIONED .
老的 - 造型 .
老式的。

[ɑːk'tjuərəs][ɪz][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [neɪm] , —
Arcturus is his other name , —
大角星 是 他的 其他 姓名 , —
阿克图鲁斯是他的另一个名字，——

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][kɔːl] [hɪm][stɑː(r)] !
I'd rather call him star !
ID 相当 称呼 他 星星 !
我更愿意称他为明星!

[ɪts] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv] ['saɪəns]
It's so unkind of science
它是 所以 不友善 的 科学
科学真是太不仁慈了。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ˌɪntə'fɪə(r)] !
To go and interfere !
到 去 和 干扰 !

去干涉！

[ai] [pʊl] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , —
I pull a flower from the woods , —
我 拉 一个 花 从 这 树林 , —

我从树林里摘下一朵花，——

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs]
A monster with a glass
一个 怪物 和 一个 玻璃

一个拿着玻璃的怪物

[kəm'pjuːt] [ðə; ði][st'eɪmɛnz][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
Computes the stamens in a breath ,
计算 这 雄蕊 在 一个 气息 ,

计算一次呼吸中雄蕊的数量，

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] .
And has her in a class .
和 有 她 在 一个 班级 .

而且她还在班上。

[ˌweər'æz] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
Whereas I took the butterfly
然而 我 采取 这 蝴蝶

而我则带走了蝴蝶

[ə'fɔːˌtaɪm] [ɪn][maɪ][hæt] ,
Aforetime in my hat ,
之前 在 我的 帽子 ,

以前在我的帽子里，

[hiː; hi][sɪts] [ɪ'rekt] [ɪn]['kæbɪnəts] ,
He sits erect in cabinets ,
他 坐着 直立 在 橱柜 ,

他笔直地坐在橱柜里，

[ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [belz] [fə'gɒt] .
The clover - bells forgot .
这 三叶草 - 铃铛 忘了 .

三叶草忘记了。

[wɒt] [wʌns][wɒz; wəz]['hev(ə)n] , [ɪz] ['zenɪθ] [naʊ] .
What once was heaven , is zenith now .
什么 一次 曾是 天堂 , 是 天顶 现在 .

曾经的天堂，如今已是巅峰。

[weə(r)] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ]
Where I proposed to go
在哪里 我 建议的 到 去

我提议去的地方

[wen] [taɪmz] [briːf] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][wɒz; wəz] [dʌn] ,
When time's brief masquerade was done ,
什么时候 时间 简短的 化装舞会 曾是 完毕 ,

当时间的短暂伪装结束之时，

[ɪz] [mæpt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrtɪd] [tuː] !
Is mapped , and charted too !
是 已映射 , 和 图表 也 !

已绘制地图，也已绘制图表！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [pəulz] [ʃʊd; ʃəd] [frɪsk] [ə'baʊt]
What if the poles should frisk about
什么 如果 这 杆子 应该 搜身 关于

如果杆子应该四处搜查呢?

[ænd; ənd] [stænd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] !
And stand upon their heads !
和 站立 之上 他们的 头部 !

他们倒立着!

[ai] [həʊp] [ai] - [em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ,
I hope I ' m ready for the worst ,
我 希望 我 - 米 准备好 为了 这 最差 ,

我希望我已经做好了最坏的打算。

[wɒt'evə(r)] [præŋk] [bi'taid] !
Whatever prank betides !
任何 恶作剧 贝特德斯 !

无论恶作剧如何发生!

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - [es] [tʃeɪndʒd] !
Perhaps the kingdom of Heaven ' s changed !
也许 这 王国 的 天堂 - s 已更改 !

或许天国已经改变了!

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)]
I hope the children there
我 希望 这 孩子们 那里

我希望那里的孩子们……

[woʊnt] [biː; bi] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] [wen] [ai] [kʌm] ,
Won't be new - fashioned when I come ,
惯于 是 新的 - 造型 什么时候 我 来 ,

我来的时候不会穿新潮的衣服。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [steə(r)] !
And laugh at me , and stare !
和 笑 在 我 , 和 盯 !

嘲笑我，盯着我看!

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪz]
I hope the father in the skies
我 希望 这 父亲 在 这 天空

我希望天父

[wɪl] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , —
Will lift his little girl , —
将要 举起 他的 小的 女孩 , —

他会抱起他的小女儿，——

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['nɔːti] , ['evriθɪŋ] , —
Old - fashioned , naughty , everything , —
老的 - 造型 , 淘气 , 一切 , —

老式的、淘气的，一切的一切——

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [pɜːl] !
Over the stile of pearl !
超过 这 风格 的 珍珠 !

珍珠般的优雅!

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] ['tempɪst] .
A TEMPEST .
一个 暴风雨 .

一场暴风雨。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempɪst] [mæʃt] [ðə; ði] [eə(r)] ,
An awful tempest mashed the air ,
一个 可怕 暴风雨 捣碎 这 空气 ,

狂风暴雨席卷而来，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːnt] [ænd; ənd] [fjuː] ;
The clouds were gaunt and few ;
这 云 是 瘦削 和 很少 ;

云层稀疏，空旷无云；

[ə; eɪ] [blæk] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɛktərz] [kləʊk] ,
A black , as of a spectre's cloak ,
一个 黑色的 , 作为 的 一个 幽灵的 披风 ,

黑色，如同幽灵的斗篷一般，

[hɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Hid heaven and earth from view .
隐藏 天堂 和 地球 从 看法 .

遮蔽了天地。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['tʃʌkl] [ɒn] [ðə; ði] [ruːfs]
The creatures chuckled on the roofs
这 生物 轻笑 在 这 屋顶

屋顶上的生物发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd] ['hwisl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And whistled in the air ,
和 吹口哨 在 这 空气 ,

然后对着空气吹口哨，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [fɪsts] [ænd; ənd] [næʃ] [ðeə(r)] [tiːθ] .
And shook their fists and gnashed their teeth .
和 摇晃 他们的 拳头 和 咬牙切齿 他们的 牙齿 .

他们挥舞着拳头，咬牙切齿。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðeə(r)] ['frenzid] [heə(r)] .
And swung their frenzied hair .
和 摇摆 他们的 丧心病狂 头发 .

她们甩动着蓬乱的头发。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɪt] , [ðə; ði] [bɝdz] [ə'rəʊz] ;
The morning lit , the birds arose ;
这 早晨 点燃 , 这 鸟类 出现 ;

晨光熹微，鸟儿飞翔；

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['feɪdɪd] [aɪz]
The monster's faded eyes
这 怪物的 褪色 眼睛

怪物的黯淡双眼

[tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kəʊst] ,
Turned slowly to his native coast ,
转向 缓慢地 到 他的 本国的 海岸 ,

他缓缓转向故乡海岸，

[ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz] ['pærədaɪs] !
And peace was Paradise !
和 和平 曾是 天堂 !

和平就是天堂！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	.
XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði]	[siː]	.
THE	**SEA**	**.**
这	海	.

大海。

[æn; ən]	['evriweə(r)]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	,
An	**everywhere**	**of**	**silver**	**,**
一个	到处	的	银	,

到处都是银子，

[wɪð]	[rəʊps]	[ɒv; əv]	[sænd]
With	**ropes**	**of**	**sand**
和	绳索	的	沙

用沙绳

[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[ɪ'feɪsɪŋ]
To	**keep**	**it**	**from**	**effacing**
到	保持	它	从	抹除

为了防止它褪色

[ðə; ði]	[træk]	[kɔːld]	[lænd]	.
The	**track**	**called**	**land**	**.**
这	追踪	称为	土地	.

这条路叫做陆地。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	.
XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	.
IN	**THE**	**GARDEN**	**.**
在	这	花园	.

在花园里。

[ə; eɪ]	[bɜːd]	[keɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[wɔːk]	:
A	**bird**	**came**	**down**	**the**	**walk**	**:**
一个	鸟	来了	向下	这	走	:

一只鸟沿着小路飞了下来：

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[ai]	[sɔː]	;
He	**did**	**not**	**know**	**I**	**saw**	**;**
他	做过	不是	知道	我	锯	;

他不知道我看到了；

[hiː; hi]	[bɪt]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	-	[wɜːm]	[ɪn]	[hɑːvz]
He	**bit**	**an**	**angle**	**-**	**worm**	**in**	**halves**
他	少量	一个	角度	-	蠕虫	在	一半

他把一条蚯蚓咬成了两半。

[ænd; ənd]	[et; eɪt]	[ðə; ði]	['feləʊ]	,	[rɔː]	.
And	**ate**	**the**	**fellow**	**,**	**raw**	**.**
和	吃	这	同伴	,	生的	.

然后把那家伙生吞活剥了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[ə; eɪ]	[djuː]
And	**then**	**he**	**drank**	**a**	**dew**
和	然后	他	喝	一个	露

然后他喝了一杯露水。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [grɑːs] ,
From a convenient grass ,
从 一个 方便的 草 ,

从一块方便的草地上，

[ænd; ənd] [ðen] [[hɔpt]] ['saɪdˌwaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
And then hopped sidewise to the wall
和 然后 跳跃 横向 到 这 墙

然后侧身跳到墙上。

[tuː; tə][let][ə; eɪ] ['biːtl] [pɑːs] .
To let a beetle pass .
到 让 一个 甲虫 经过 .

放过一只甲虫。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [wɪð] ['ræpɪd] [aɪz]
He glanced with rapid eyes
他 瞥了一眼 和 迅速的 眼睛

他目光迅速扫过。

[ðæt] ['hʌrid] [ɔːl] [ə'brɔːd] , —
That hurried all abroad , —
那 慌忙 全部 国外 , —

那令所有出国的人都匆匆忙忙地赶了出去——

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [biːdz] , [ai] [θɔːt] ;
They looked like frightened beads , I thought ;
他们 看起来 喜欢 害怕 珠子 , 我 想法 ;

我想，它们看起来像受惊的珠子；

[hiː; hi] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [hed]
He stirred his velvet head
他 搅拌 他的 天鹅绒 头

他搅了搅他那毛茸茸的脑袋。

[laɪk] [wʌn][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; ['kɔːʃəs] ,
Like one in danger ; cautious ,
喜欢 一 在 危险 ; 谨慎 ,

像身处险境的人一样；谨慎，

[ai] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [krʌm] ,
I offered him a crumb ,
我 提供 他 一个 屑 ,

我给了他一块面包屑，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'rəul] [hɪz; ɪz] ['feðər]
And he unrolled his feathers
和 他 展开 他的 羽毛

他展开了羽毛。

[ænd; ənd] [rəud] [hɪm] [s'ɒftɐ] [həʊm]
And rowed him softer home
和 划船 他 更柔和 家

然后轻轻地划船送他回家

[ðæn; ðən] [ɔːz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Than oars divide the ocean ,
比 桨 划分 这 海洋 ,

比桨声更能分割海洋，

[tuː] ['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːm] ,
Too silver for a seam ,
也 银 为了 一个 接缝 ,

银光闪闪，连接缝都显得不自然。

[ɔː(r)] ['bʌtəflaɪz] , [ɒf] [bæŋks][ɒv; əv] [nuːn] ,
Or butterflies , off banks of noon ,
或者 蝴蝶 , 离开 银行 的 中午 ,

或者正午时分，河岸边的蝴蝶，

[liːp] , , [æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] .
Leap , splashless , as they swim .
飞跃 , 无飞溅 , 作为 他们 游泳 .

它们跃出水面，游泳时不会溅起水花。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [sneɪk] .
THE SNAKE .
这 蛇 .

蛇。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
A narrow fellow in the grass
一个 狭窄的 同伴 在 这 草

草丛里有个瘦长的家伙。

[ə'keɪʒnəli] [raɪdz] ;
Occasionally rides ;
偶尔 骑行 ;

偶尔骑车；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm] , — [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ,
You may have met him , — did you not ,
你 可能 有 遇见 他 , — 做过 你 不是 ,

你可能见过他，对吧?

[hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪz] .
His notice sudden is .
他的 注意 突然 是 .

他的通知来得突然。

[ðə; ði] [grɑːs] [di'vaid][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] ,
The grass divides as with a comb ,
这 草 分割 作为 和 一个 梳子 ,

草像梳子一样分叉，

[ə; eɪ] ['spɒtɪd] [ʃɑːft] [ɪz] [siːn] ;
A spotted shaft is seen ;
一个 斑 轴 是 已见 ;

可以看到一根有斑点的轴；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]
And then it closes at your feet
和 然后 它 关闭 在 你的 脚

然后它就在你的脚边合拢了。

[ænd; ənd]['əupənz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
And opens further on .
和 打开 更远 在 .

并继续向前延伸。

[hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ] ['bɒgi] ['eɪkə(r)] ,
He likes a boggy acre ,
他 点赞 一个 沼泽地 英亩 ,

他喜欢沼泽地。

[ə; eɪ][flɔː(r)] [tuː] [kuːl] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] .
A floor too cool for corn .
一个 地面 也 凉爽的 为了 玉米 .

地板太冷，不适合种玉米。

[jet] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['beəfʊt] ,
Yet when a child , and barefoot ,
然而 什么时候 一个 孩子 , 和 赤脚 ,

然而，当一个孩子，赤着脚的时候，

[ai][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æt; ət] [mɔːn] ,
I more than once , at morn ,
我 更多的 比 一次 , 在 早晨 ,

我不止一次在早上，

[hæv; həv] [pɑːst] , [ai] [θɔːt] , [ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ]
Have passed , I thought , a whip - lash
有 通过了 , 我 想法 , 一个 鞭 - 睫毛

我想，我已经经历了一次鞭打。

[ˌʌn'breid] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , —
Unbraiding in the sun , —
解开辫子 在 这 太阳 , —

在阳光下解开辫子，——

[wen] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
When , stooping to secure it ,
什么时候 , 弯腰 到 安全的 它 ,

当他弯腰去拿它时，

[ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
It wrinkled , and was gone .
它 皱 , 和 曾是 已消失 .

它皱了起来，然后消失了。

['sevrəl] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['piːp(ə)l]
Several of nature's people
一些 的 自然的 人们

自然界的几位居民

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;
I know , and they know me ;
我 知道 , 和 他们 知道 我 ;

我知道，他们也认识我；

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trænspɔːt]
I feel for them a transport
我 感觉 为了 他们 一个 运输

我为他们感到难过，就像一辆车一样。

[ɒv; əv][ˌkɔːdi'æləti] ;
Of cordiality ;
的 亲切 ;

亲切友好；

[bʌt; bət]['nevə(r)][met] [ðɪs] ['feləʊ] ,
But never met this fellow ,
但 绝不 遇见 这 同伴 ,

但我从未见过这个人。

[ə'tendɪd] [ɔː(r)][ə'ləʊn] ,
Attended or alone ,
参加 或者 独自的 ,

无论是否有人陪伴，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['taɪtə] ['briːðɪŋ] ,
Without a tighter breathing ,
没有 一个 更紧 呼吸 ,

如果没有呼吸急促，

[ænd; ənd]['zɪərəʊ][æt; ət][ðə; ði][bəʊn] .
And zero at the bone .
和 零 在 这 骨 .

骨头处为零。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .
THE MUSHROOM .
这 蘑菇 .

蘑菇。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪz][ðə; ði][elf][ɒv; əv][plɑːnts] ,
The mushroom is the elf of plants ,
这 蘑菇 是 这 精灵 的 植物 ,

蘑菇是植物界的精灵。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ;
At evening it is not ;
在 晚上 它 是 不是 ;

晚上就不是这样了；

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌfld] [hʌt]
At morning in a truffled hut
在 早晨 在 一个 松露 小屋

清晨，在一间铺满松露的小屋里

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spɒt]
It stops upon a spot
它 停止 之上 一个 点

它停在了某个地方

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tæri] ['ɔːlweɪz] ;
As if it tarried always ;
作为 如果 它 滞留 总是 ;

仿佛它总是迟迟不肯离去；

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [həʊl] [kə'rɪə(r)]
And yet its whole career
和 然而 它是 所有的 职业

然而，它的整个职业生涯

[ɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪks] [dɪ'leɪ] ,
Is shorter than a snake's delay ,
是 较短 比 一个 蛇的 延迟 ,

比蛇的延迟时间还短，

[ænd; ənd] [flit] [ðæn; ðən][ə; eɪ][teə(r)] .
And fleeter than a tare .
和 弗利特 比 一个 皮重 .

比野兔还快。

- [tiː][ɪz] [vɛdʒəteɪʃənz] ['dʒʌglə(r)] ,
' T is vegetation's juggler ,
- T 是 植被的 杂耍演员 ,

“它是植物界的杂耍者”，

[ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] ['æləbaɪ] ;
The germ of alibi ;
这 细菌 的 不在场证明 ;

不在场证明的萌芽;

[dʌθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['æntideɪt] ,
Doth like a bubble antedate ,
确实 喜欢 一个 气泡 提前 ,

就像泡沫提前了一样,

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [haɪ] .
And like a bubble hie .
和 喜欢 一个 气泡 嗨 .

就像泡泡一样。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd]
I feel as if the grass were pleased
我 感觉 作为 如果 这 草 是 高兴

我感觉草地似乎很开心。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'mɪt] ;
To have it intermit ;
到 有 它 间歇 ;

使其间歇性发生;

[ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['saɪən]
The surreptitious scion
这 偷偷摸摸的 继承人

隐秘的继承人

[ɒv; əv] ['sʌmərz] ['sɜːkəmspekt] .
Of summer's circumspect .
的 夏季 谨慎 .

夏日的谨慎。

[hæd; həd]['neɪtʃə(r)] ['eni] ['aʊtkɑːst] [feɪs] ,
Had nature any outcast face ,
有 自然 任何 被排斥者 脸 ,

自然界是否有任何被排斥的面孔,

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [sʌn] [kən'tem] ,
Could she a son contemn ,
可以 她 一个 儿子 蔑视 ,

她能鄙视儿子吗?

[hæd; həd]['neɪtʃə(r)][æn; ən] [ɪ'skæriət] ,
Had nature an Iscariot ,
有 自然 一个 伊斯卡里奥特 ,

如果自然界是加略人,

[ðæt] ['mʌʃrʊm] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm] .
That mushroom , — it is him .
那 蘑菇 , — 它 是 他 .

那朵蘑菇——那就是他。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ðə; ði] [stɔːm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːgl] ;
There came a wind like a bugle ;
那里 来了 一个 风 喜欢 一个 号角 ;

一阵风吹来，像号角一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] ,
It quivered through the grass ,
它 颤抖 通过 这 草 ,

它颤抖着穿过草丛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːn] [tʃɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːt]
And a green chill upon the heat
和 一个 绿色的 寒意 之上 这 热

热浪中透着一丝青凉。

[səʊ] ['ɒmɪnəs] [dɪd] [pɑːs]
So ominous did pass
所以 不祥的 做过 经过

如此不祥之兆确实过去了。

[wiː; wi] [bɑːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːz]
We barred the windows and the doors
我们 禁止 这 视窗 和 这 门

我们把门窗都封死了。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['emərəld] [gəʊst] ;
As from an emerald ghost ;
作为 从 一个 翠 鬼 ;

宛如来自翡翠幽灵；

[ðə; ði] [duːmz] [ɪ'lektrɪk] -
The doom's electric moccason
这 末日 电的 -

末日的电摩卡颂

[ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [pɑːst] .
That very instant passed .
那 非常 立即的 通过了 .

那一瞬间就过去了。

[ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɒb] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] [triːz] ,
On a strange mob of panting trees ,
在 一个 奇怪的 暴民 的 喘息 树木 ,

在一群奇怪的、喘息的树木上，

[ænd; ənd] ['fensɪz] [fled] [ə'weɪ] ,
And fences fled away ,
和 栅栏 逃亡 离开 ,

篱笆都消失了，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ræn]
And rivers where the houses ran
和 河流 在哪里 这 房屋 跑

还有房屋流经的河流

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] .
The living looked that day .
这 活的 看起来 那 天 .

那天，活着的人看起来是这样的。

[ðə; ði] [bel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] [waɪld]
The bell within the steeple wild
这 钟 之内 这 尖顶 荒野

尖顶内的钟声

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wɜːl] .
The flying tidings whirled .
这 飞行 消息 旋转 .

飞来的消息纷至沓来。

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [kʌm]
How much can come
如何 很多 能 来

能来多少?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kæn; kən][gəʊ] ,
And much can go ,
和 很多 能 去 ,

很多事情都可以改变,

[ænd; ənd] [jet] [ə'baɪd][ðə; ði] [wɜːld] !
And yet abide the world !
和 然而 遵守 这 世界 !

然而，我却要忍受世俗的纷扰!

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
THE SPIDER .
这 蜘蛛 .

蜘蛛。

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [səʊd] [æt; ət] [naɪt]
A spider sewed at night
一个 蜘蛛 缝制的 在 夜晚

夜里，一只蜘蛛在缝缝补补

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lait]
Without a light
没有 一个 光

没有灯光

[ə'pɒn] [æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv] [waɪt] .
Upon an arc of white .
之上 一个 弧 的 白色的 .

在一道白色的弧线上。

[ɪf] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [deɪm]
If ruff it was of dame
如果 粗糙 它 曾是 的 贵妇人

如果粗糙是女人的

[ɔː(r)] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [nəʊm] ,
Or shroud of gnome ,
或者 裹尸布 的 侏儒 ,

或者侏儒裹尸布,

[hɪm'self] , [hɪm'self] [ɪn'fɔːm] .
Himself , himself inform .
他本人 , 他自己 通知 .

他本人亲自告知。

[ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]
Of immortality
的 不朽

永生

[hɪz; ɪz]['strætədʒi]
His strategy
他的 战略

他的策略

[wɒz; wəz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] .
Was physiognomy .
曾是 面相学 .

是相面术。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmə(r)] [straɪvz]
I know a place where summer strives
我 知道 一个 地方 在哪里 夏天 努力

我知道一个夏天盛行的地方

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [frɒst] ,
With such a practised frost ,
和 这样的 一个 已实践 霜 ,

凭借如此娴熟的霜冻技巧，

[ʃiː; ʃi] [iːtʃ] [jɪə(r)] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪziz] [bæk] ,
She each year leads her daisies back ,
她 每个 年 线索 她 雏菊 后退 ,

她每年都带着她的雏菊回来，

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['briːfli] , " [lɒst] .
Recording briefly , " Lost .
记录 简要地 , " 丢失的 .

简短地记录道：“迷失。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [stəː] [ðə; ði] [puːlz]
" But when the south wind stirs the pools
" 但 什么时候 这 南 风 搅拌 这 游泳池

但当南风搅动水面时

[ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ,
And struggles in the lanes ,
和 斗争 在 这 车道 ,

以及赛道上的挣扎，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪs'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] ,
Her heart misgives her for her vow ,
她 心 疑虑 她 为了 她 发誓 ,

她对自己的誓言感到愧疚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [sɒft] [ˌriː'frein]
And she pours soft refrains
和 她 倾倒 柔软的 副歌

她轻柔地吟唱着副歌

['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['ædəmənt] ,
Into the lap of adamant ,
进入 这 膝 的 坚定不移 ,

投入坚韧不拔的怀抱，

[ænd; ənd][s'paɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] ,
And spices , and the dew ,
和 香料 , 和 这 露 ,

还有香料，还有露水，

[ðæt] ['stifən] ['kwaɪətli][tuː; tə] [kwɔːts] ,
That stiffens quietly to quartz ,
那 变硬 悄悄 到 石英 ,

那东西悄无声息地凝固成石英。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['æmbə(r)] [ʃuː] .
Upon her amber shoe .
之上 她 琥珀色 鞋 .

在她琥珀色的鞋子上。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ]
The one that could repeat the summer day
这 一 那 可以 重复 这 夏天 天

那个可以重现夏日的一天

[wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self] , [ðəʊ] [hiː; hi]
Were greater than itself , though he
是 更大的 比 本身 , 尽管 他

虽然他比自身更伟大

[maɪnj'uːtəst][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [mait] [biː; bi] .
Minutest of mankind might be .
最分钟 的 人类 可能 是 .

人类中最渺小的个体或许就是如此。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [sʌn] ,
And who could reproduce the sun ,
和 WHO 可以 复制 这 太阳 ,

谁又能复制太阳呢?

[æt; ət]['pɪəriəd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] —
At period of going down —
在 时期 的 去 向下 —

在下降期——

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] , [ai] [miːn] —
The lingering and the stain , I mean —
这 挥之不去的 和 这 弄脏 , 我 意思是 —

我是说，残留的痕迹和污渍——

[wen] ['ɔːrient][hæz; həz] [biːn] [ˌaʊt'grəʊn] ,
When Orient has been outgrown ,
什么时候 东方 有 到过 长大了就不合适了 ,

当东方不再适合你时，

[ænd; ənd] ['ɒksɪdənt] [bɪ'kʌmz] [ˌʌn'nəʊn] ,
And Occident becomes unknown ,
和 欧美 变成 未知 ,

西方世界从此变得鲜为人知。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪn] .
His name remain .
他的 姓名 保持 .

他的名字保留了下来。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [wɪndz] ['vɪzɪt] .
THE WIND'S VISIT .
这 风的 访问 .

风的来访。

[ðə; ði] [wɪnd] [tæpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪəd] [mæn] ,
The wind tapped like a tired man ,
这 风 轻敲 喜欢 一个 疲劳的 男人 ,

风像疲惫的人一样敲打着地面。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊst] , " [kʌm] [ɪn] ,
And like a host , " Come in ,
和 喜欢 一个 主持人 , " 来 在 ,

就像主人一样，"请进，

" [ai] ['bəʊldli] ['ɑːnsə(r)d] ; ['entəd] [ðen]
" I boldly answered ; entered then
" 我 大胆地 回答 ; 进入 然后

我大胆地回答；然后走了进去

[maɪ] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn]
My residence within
我的 住宅 之内

我的住所

[ə; eɪ] ['ræpɪd] , ['fʊtləs] [gest] ,
A rapid , footless guest ,
一个 迅速的 , 无脚 客人 ,

一位行动迅速、没有脚步的客人

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]
To offer whom a chair
到 提供 谁 一个 椅子

给谁提供椅子

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [hænd]
Were as impossible as hand
是 作为 不可能的 作为 手

就像手一样不可能

[ə; eɪ] ['səʊfə] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] .
A sofa to the air .
一个 沙发 到 这 空气 .

一张沙发悬在空中。

[nəʊ] [bəʊn] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm] ,
No bone had he to bind him ,
不 骨 有 他 到 绑定 他 ,

他身上没有任何骨头可以束缚他。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pʊʃ]
His speech was like the push
他的 演讲 曾是 喜欢 这 推

他的演讲就像一股推动力。

[ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [æt; ət] [wʌns]
Of numerous humming - birds at once
的 很多的 哼唱 - 鸟类 在 一次

众多蜂鸟同时

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [bʊʃ] .
From a superior bush .
从 一个 优越的 衬套 .

取自优质灌木。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] ,
His countenance a billow ,
他的 面容 一个 巨浪 ,

他脸色如波浪般起伏,

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɪf] [hiː; hi] [pɑːs] ,
His fingers , if he pass ,
他的 手指 , 如果 他 经过 ,

如果他通过，他的手指

[let] [gəʊ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [æz; əz][ɒv; əv] [tjuːnz]
Let go a music , as of tunes
让 去 一个 音乐 , 作为 的 曲调

放开音乐，就像放开曲调一样

[bləʊn] ['tremjələs] [ɪn] [glɑːs] .
Blown tremulous in glass .
吹 颤抖的 在 玻璃 .

吹制玻璃颤音器。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] , [stɪl] ['flɪtɪŋ] ;
He visited , still flitting ;
他 到访 , 仍然 飞掠 ;

他来访了，仍然神出鬼没;

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] ,
Then , like a timid man ,
然后 , 喜欢 一个 胆小 男人 ,

然后，就像一个胆怯的人一样,

[ə'gen] [hiː; hi] [tæpt] — - [tiː][wɒz; wəz] ['flʌri] —
Again he tapped — ' t was flurriedly —
再次 他 轻敲 — - t 曾是 慌乱地 —

他又敲了一下——动作很急促——

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə'ləʊn] .
And I became alone .
和 我 成为 独自的 .

我变得孤身一人。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

['neɪtʃə(r)]['reərə]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['jeləʊ]
Nature rarer uses yellow
自然 稀有 用途 黄色的

自然界中较为罕见的黄色

[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [hjuː] ;
Than another hue ;
比 其他 色调 ;

比另一种颜色;

[seɪvz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌnsets] , —
Saves she all of that for sunsets , —
保存 她 全部 的 那 为了 日落 , —

她把这一切都留到日落时分。

['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv] [bluː] ,
Prodigal of blue ,
浪子 的 蓝色的 ,

蓝色的浪子,

['spendɪŋ] ['skɑːlət] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Spending scarlet like a woman ,
开支 猩红 喜欢 一个 女士 ,

像女人一样挥霍鲜红，

['jeləʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'fɔːdz]
Yellow she affords
黄色的 她 提供

她提供的黄色

['əʊnli] ['skæntli] [ænd; ənd] ['sɛˌlɛktli] ,
Only scantly and selectly ,
仅有的 稀疏地 和 选择性地 ,

仅少量且有选择性地

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [wɜːdz] .
Like a lover's words .
喜欢 一个 恋人的 字 .

如同恋人的情话。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

['gɒsɪp] .
GOSSIP .
闲话 .

闲话。

[ðə; ði] [liːvz] , [laɪk] ['wɪmɪn] , ['ɪntətʃeɪndʒ]
The leaves , like women , interchange
这 树叶 , 喜欢 女性 , 交汇处

树叶，如同女人，相互交融。

[sə'geɪʃəs] ['kɒnfɪdəns] ;
Sagacious confidence ;
明智 信心 ;

睿智的自信；

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [nɒdz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
Somewhat of nods , and somewhat of
有些 的 点头 , 和 有些 的

一些点头，以及一些

[pɔː'tentəs] ['ɪnfərəns] ,
Portentous inference ,
不祥的 推理 ,

预示着不祥之兆的推断，

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz]
The parties in both cases
这 各方 在 两个都 案例

两案当事人

[in'dʒɔin] ['siːkrəsi] , —
Enjoining secrecy , —
禁止 保密 , —

要求保密，——

[ɪn'vaɪələb(ə)l] [kəm'pækt]
Inviolable compact
不可侵犯的 袖珍的

不可侵犯的契约

[tuː; tə][ˌnəʊtə'raɪəti] .
To notoriety .
到 恶名 .

臭名昭著。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[sɪm'plɪsəti] .
SIMPLICITY .
简单 .

简单。

[haʊ] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn]
How happy is the little stone
如何 快乐的 是 这 小的 石头

小石头有多开心啊

[ðæt] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'ləʊn] ,
That rambles in the road alone ,
那 漫谈 在 这 路 独自的 ,

独自在路上漫步，

[ænd; ənd] [dʌz] [nt] [keə(r)] [ə'baʊt] [kəɹ'iəz] ,
And does n't care about careers ,
和 做 不 关心 关于 职业生涯 ,

而且他不在乎事业发展，

[ænd; ənd]['eksədʒənsiːz]['nevə(r)] [fɪəz] ;
And exigencies never fears ;
和 紧急情况 绝不 恐惧 ;

紧急情况从不畏惧；

[huːz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] [braʊn]
Whose coat of elemental brown
谁 外套 的 元素 棕色的

它的外套是原始的棕色

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['juːnɪvɜːs] [pʊt] [ɒn] ;
A passing universe put on ;
一个 通过 宇宙 放 在 ;

一个转瞬即逝的宇宙；

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
And independent as the sun ,
和 独立的 作为 这 太阳 ,

像太阳一样独立自主，

[ə'səʊʃɪeɪts] [ɔː(r)] [gləʊz] [ə'ləʊn] ,
Associates or glows alone ,
合伙人 或者 发光 独自的 ,

伙伴或独自发光，

[fʊl'fɪlɪŋ] ['æbsəluːt] [dɪ'kriː]
Fulfilling absolute decree
满足 绝对 法令

执行绝对法令

[ɪn]['kæʒuəl] [sɪm'plɪsəti] .
In casual simplicity .
在 随意的 简单 .

简约随意。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[stɔːm] .
STORM .
风暴 .

风暴。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ,
It sounded as if the streets were running ,
它 听起来 作为 如果 这 街道 是 跑步 ,

听起来好像街上有人在奔跑，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [striːts] [stʊd] [stɪl] .
And then the streets stood still .
和 然后 这 街道 站立 仍然 .

然后，街道上顿时一片寂静。

[ɪ'klɪps] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Eclipse was all we could see at the window ,
蚀 曾是 全部 我们 可以 看 在 这 窗户 ,

从窗户望出去，我们只能看到日食。

[ænd; ənd] [ɔː] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] .
And awe was all we could feel .
和 敬畏 曾是 全部 我们 可以 感觉 .

我们心中只有敬畏。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bəʊldɪst] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvət] ,
By and by the boldest stole out of his covert ,
经过 和 经过 这 最勇敢的 偷窃 出去 的 他的 隐蔽 ,

不久，胆子最大的那个人从他的隐蔽处溜了出来。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [taɪm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
To see if time was there .
到 看 如果 时间 曾是 那里 .

看看时间是否足够。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['berəl]['eɪprən] ,
Nature was in her beryl apron ,
自然 曾是 在 她 绿柱石 围裙 ,

大自然披着绿柱石围裙，

['mɪksɪŋ] ['freʃə(r)] [eə(r)] .
Mixing fresher air .
混合 更清新 空气 .

混合新鲜空气。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [ræt] .
THE RAT .
这 鼠 .

老鼠。

[ðə; ði][ræt][ɪz][ðə; ði] [kən'saɪs] ['tenənt] .
The rat is the concisest tenant .
这 鼠 是 这 最简洁 租户 .

老鼠是最简洁的房客。

[hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [rent] , —
He pays no rent , —
他 支付 不 租 , —

他不用付房租。

[ri'pju:dieit] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Repudiates the obligation ,
否认 这 义务 ,

拒绝履行义务，

[ɒn] [skiːm] [ɪn'tent] .
On schemes intent .
在 方案 意图 .

关于方案意图。

['bɔːkɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪt]
Balking our wit
犹豫不决 我们的 有

阻碍我们的智慧

[tuː; tə] [saʊnd] [ɔː(r)] [ˌsɜːkəm'vent] ,
To sound or circumvent ,
到 声音 或者 规避 ,

发出声音或绕过，

[heɪt] ['kænɒt] [hɑːm]
Hate cannot harm
恨 不能 伤害

仇恨无法伤人。

[ə; eɪ] [fəʊ] [səʊ] ['retɪs(ə)nt] .
A foe so reticent .
一个 敌人 所以 沉默寡言 .

一个如此沉默寡言的敌人。

['naɪðə(r)] [dɪ'kriː]
Neither decree
两者都不 法令

两项法令均未

[prəu'hibit] [hɪm] ,
Prohibits him ,
禁止 他 ,

禁止他这样做，

['lɔːfl] [æz; əz]
Lawful as
合法的 作为

合法

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
Equilibrium .
平衡 .

平衡。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

['friːkwəntli] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] ,
Frequently the woods are pink ,
频繁地 这 树林 是 粉色的 ,

树林常常是粉红色的，

['friːkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ;
Frequently are brown ;
频繁地 是 棕色的 ;

通常为棕色；

['friːkwəntli] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌn'dres]
Frequently the hills undress
频繁地 这 丘陵 脱衣服

山丘常常褪去衣衫。

[bɪ'haɪnd][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] .
Behind my native town .
在后面 我的 本国的 镇 .

在我家乡的后面。

[ɒft] [ə; eɪ] [hed] [ɪz] ['krestɪd]
Oft a head is crested
经常 一个 头 是 冠状

头部常有冠状物

[ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [siː] ,
I was wont to see ,
我 曾是 惯于 到 看 ,

我习惯看到，

[ænd; ənd][æz; əz][ɒft][ə; eɪ] ['kræni]
And as oft a cranny
和 作为 经常 一个 裂缝

而且常常是一个缝隙

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Where it used to be .
在哪里 它 用过的 到 是 .

它以前所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
And the earth , they tell me ,
和 这 地球 , 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，地球也是如此。

[ɒn] [ɪts]['æksɪs] [tɜːnd] , —
On its axis turned , —
在 它是 轴 转向 , —

绕着它的轴线转动，——

['wʌndəf(ə)l] [rəʊ'teɪʃ(ə)n]
Wonderful rotation
精彩的 旋转

精彩的轮换

[baɪ][bʌt; bət] [twelv] [pə'fɔːmd] !
By but twelve performed !
经过 但 十二 执行 !

只有十二人表演！

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] .
A THUNDER - STORM .
一个 雷 - 风暴 .

雷暴。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [grɑːs]
The wind begun to rock the grass
这 风 开始 到 岩石 这 草

风开始摇曳着草地。

[wɪð] ['θretnɪŋ] [tjuːnz] [ænd; ənd] [ləʊ] , —
With threatening tunes and low , —
和 威胁 曲调 和 低的 , —

伴随着令人不安的旋律和低沉的嗓音，——

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
He flung a menace at the earth ,
他 扔 一个 威胁 在 这 地球 ,

他向大地投下了威胁，

[ə; eɪ] ['menəs] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
A menace at the sky .
一个 威胁 在 这 天空 .

天空中的威胁。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌn'hʊk] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [triːz]
The leaves unhooked themselves from trees
这 树叶 解开 他们自己 从 树木

树叶从树上脱落了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɔːl] [ə'brɔːd] ;
And started all abroad ;
和 开始 全部 国外 ;

一切都始于国外；

[ðə; ði] [dʌst] [dɪd] [skuːp] [ɪt'self] [laɪk] [hændz]
The dust did scoop itself like hands
这 灰尘 做过 舀 本身 喜欢 双手

尘土像双手一样，自行舀起。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊd] .
And throw away the road .
和 扔 离开 这 路 .

把路扔掉。

[ðə; ði]['wægənz] ['kwikən] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ,
The wagons quickened on the streets ,
这 马车 加速 在 这 街道 ,

马车在街道上加快了速度，

[ðə; ði]['θʌndə(r)] ['hʌrid] [sləʊ] ;
The thunder hurried slow ;
这 雷 慌忙 慢的 ;

雷声缓慢而急促；

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [biːk] ,
The lightning showed a yellow beak ,
这 闪电 显示 一个 黄色的 喙 ,

闪电中显现出一个黄色的喙，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [klɔː] .
And then a livid claw .
和 然后 一个 铁青 爪 .

然后是一只愤怒的爪子。

[ðə; ði] [bɝdz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːrz] [tuː; tə] [nests] ,
The birds put up the bars to nests ,
这 鸟类 放 向上 这 酒吧 到 巢穴 ,

鸟儿们把栅栏架在巢穴上，

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [fled] [tuː; tə][bɑːrnz] ;
The cattle fled to barns ;
这 牛 逃亡 到 谷仓 ;

牛群逃进了牛棚;

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [reɪn] ,
There came one drop of giant rain ,
那里 来了 一 降低 的 巨大的 雨 ,

突然，倾盆大雨落下，一滴巨大的雨滴落了下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hændz]
And then , as if the hands
和 然后 , 作为 如果 这 双手

然后，仿佛双手

[ðæt] [held] [ðə; ði][dæmz][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [həʊld] ,
That held the dams had parted hold ,
那 握住 这 水坝 有 分手了 抓住 ,

那意味着大坝已经分开了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rekt] [ðə; ði][skaɪ] ,
The waters wrecked the sky ,
这 水 损毁 这 天空 ,

洪水冲刷了天空,

[bʌt; bət] [ˌəʊvə'lʊkt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
But overlooked my father's house ,
但 被忽视的 我的 父亲的 房子 ,

却忽略了我父亲的房子,

[dʒʌst] ['kwɔːtərɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .
Just quartering a tree .
只是 四分之一 一个 树 .

只是把树砍成四块。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[wɪð] ['flaʊəz] .
WITH FLOWERS .
和 花朵 .

带着鲜花。

[saʊθ] [wɪndz; waɪndz]['dʒɒs(ə)l][ðem; ðəm] ,
South winds jostle them ,
南 风 推搡 他们 ,

南风吹拂着它们,

['bʌmblbiː] [kʌm] ,
Bumblebees come ,
大黄蜂 来 ,

大黄蜂来了,

['hɒvə(r)] , ['hezɪteɪt] ,
Hover , hesitate ,
徘徊 , 犹豫 ,

悬停，犹豫,

[drɪŋk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Drink , and are gone .
喝 , 和 是 已消失 .

喝完酒，就走了。

['bʌtəflaɪz] [pɔːz]
Butterflies pause
蝴蝶 暂停

蝴蝶停顿

[ɒn] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] ;
On their passage Cashmere ;
在 他们的 通道 羊绒 ;

在他们途经喀什米尔时；

[ai] , ['sɒftli] ['plʌkɪŋ] ,
I , softly plucking ,
我 , 轻轻 拔毛 ,

我轻轻地拨弄着，

['prez(ə)nt][ðem; ðəm][hɪə(r)] !
Present them here !
展示 他们 这里 !

请把它们展示在这里！

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

['sʌnset] .
SUNSET .
日落 .

日落。

[weə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['dʒentli] [tɒs]
Where ships of purple gently toss
在哪里 船舶 的 紫色的 轻轻地 折腾

紫色的船只轻轻摇曳

[ɒn] ['siːz] [ɒv; əv] ['dæfədɪl] ,
On seas of daffodil ,
在 海域 的 水仙花 ,

在水仙花海中，

[fæn'tæstɪk] ['seɪləz] ['mɪŋg(ə)l] ,
Fantastic sailors mingle ,
极好的 水手们 交融 ,

杰出的水手们欢聚一堂，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [wɔːf] [ɪz] [stɪl] .
And then — the wharf is still .
和 然后 — 这 码头 是 仍然 .

然后——码头一片寂静。

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ʃiː; ʃi] [swiːps] [wɪð] ['meni] - ['kʌləd] [bruːmz] ,
She sweeps with many - colored brooms ,
她 扫荡 和 许多 - 有色 扫帚 ,

她用五颜六色的扫帚清扫，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ʃredz] [bɪ'haɪnd] ;
And leaves the shreds behind ;
和 树叶 这 碎屑 在后面 ;

留下残骸；

[əʊ] , ['haʊswaɪf] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [west] ,
Oh , housewife in the evening west ,
哦 , 家庭主妇 在 这 晚上 西方 ,

哦，傍晚西部的家庭主妇，

[kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [pɒnd] !
Come back , and dust the pond !
来 后退 , 和 灰尘 这 池塘 !

回来，把池塘掸掸灰！

[ju:; jʊ] [drɒpt] [ə; eɪ] ['pɜ:p(ə)l] ['rævəlɪŋ] [ɪn] ,
You dropped a purple ravelling in ,
你 掉落 一个 紫色的 迷路 在 ,

你掉落了一串紫色的线头，

[ju:; jʊ] [drɒpt] [æn; ən] ['æmbə(r)] [θred] ;
You dropped an amber thread ;
你 掉落 一个 琥珀色 线 ;

你掉落了一根琥珀色的线；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] - [vi:] ['litə] [ɔ:l] [ðə; ði] [i:st]
And now you ' ve littered all the East
和 现在 你 - ve 垃圾 全部 这 东方

现在你们把整个东部都弄得乌烟瘴气。

[wɪð] [dʌdz] [ɒv; əv] ['emərəld] !
With duds of emerald !
和 失败 的 翠 !

带着祖母绿的废料！

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [plaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɒtɪd] [bru:mz] ,
And still she plies her spotted brooms ,
和 仍然 她 层 她 斑 扫帚 ,

她依然挥舞着她那斑驳的扫帚，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['eɪprənz] [flai] ,
And still the aprons fly ,
和 仍然 这 围裙 飞 ,

围裙依然在飞舞，

[tɪl] [bru:mz] [feɪd] ['sɒftli] ['ɪntu:] [stɑ:z] —
Till brooms fade softly into stars —
直到 扫帚 褪色 轻轻 进入 明星 —

直到扫帚轻轻地消失在星辰之中——

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kʌm] [ə'weɪ] .
And then I come away .
和 然后 我 来 离开 .

然后我就离开了。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[laɪk] ['maɪti] ['fʊtlaɪts] [bɜ:nd] [ðə; ði] [red]
Like mighty footlights burned the red
喜欢 强大的 脚灯 烧伤 这 红色的

如同耀眼的舞台灯光燃烧着红色

[æt; ət] ['beɪsi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] , —
At bases of the trees , —
在 基地 的 这 树木 , —

在树根处，——

[ðə; ði][fɑː(r)] [θi'ætrɪklz] [ɒv; əv] [deɪ]
The far theatricals of day
这 远的 戏剧 的 天

白昼的遥远戏剧

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə] [ðiːz] .
Exhibiting to these .
展出 到 这些 .

向这些展出。

- [tiː][wɒz; wəz] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [dɪd] [ə'plɔːd]
' T was universe that did applaud
- T 曾是 宇宙 那 做过 鼓掌

是宇宙在鼓掌

[waɪl] , [tʃ'iːfəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
While , chiefest of the crowd ,
尽管 , 酋长 的 这 人群 ,

而人群中的首领，

[ɪneɪbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [dres] ,
Enabled by his royal dress ,
已启用 经过 他的 皇家 裙子 ,

得益于他那身华丽的服饰，

[maɪ'self] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gɒd] .
Myself distinguished God .
我 杰出的 上帝 .

我自认为与神有所区别。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

['prɔːbləmz] .
PROBLEMS .
问题 .

问题。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] ,
Bring me the sunset in a cup ,
带来 我 这 日落 在 一个 杯子 ,

请把日落盛在杯子里给我。

['rekən] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['flægən] [ʌp] ,
Reckon the morning's flagons up ,
估计 这 早晨 酒壶 向上 ,

清晨的酒壶都装满了，

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['meni] [djuː] ;
And say how many dew ;
和 说 如何 许多 露 ;

告诉我露水有多少?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [liːps] ,
Tell me how far the morning leaps ,
告诉 我 如何 远的 这 早晨 跳跃 ,

告诉我清晨的脚步有多远，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [sliːp]
Tell me what time the weaver sleeps
告诉 我 什么 时间 这 织工 睡觉

告诉我织布工几点睡觉。

[huː] [spʌn] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [bluː] !
Who spun the breadths of blue !
WHO 旋转 这 宽度 的 蓝色的 !

谁织就了蔚蓝的广袤!

[raɪt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈmeni] [nəʊts] [ðeə(r)] [biː; bi]
Write me how many notes there be
写 我 如何 许多 笔记 那里 是

告诉我总共有多少张纸条。

[ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˈrɑːbɪnz] [ˈekstəsi]
In the new robin's ecstasy
在 这 新的 罗宾的 狂喜

在新知更鸟的狂喜中

[əˈmʌŋ] [əˈstɒnɪʃt] [bau] ;
Among astonished boughs ;
之中 惊讶 树枝 ;

在惊愕的树枝间;

[haʊ] [ˈmeni] [trɪps] [ðə; ði] [ˈtɔːtəs] [meɪks] ,
How many trips the tortoise makes ,
如何 许多 旅行 这 龟 制作 ,

乌龟一共走了多少趟?

[haʊ] [ˈmeni] [kʌps] [ðə; ði] [biː] [pɑːˈteɪks] , —
How many cups the bee partakes , —
如何 许多 杯子 这 蜜蜂 参与者 , —

蜜蜂喝了多少杯水?

[ðə; ði] [ˌdebɔːˈtʃiː] [ɒv; əv] [djuːz] !
The debauchee of dews !
这 放荡不羁 的 露水 !

露水的放荡者!

[ˈɔːlsəʊ] , [huː] [leɪd] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [pɪrz] ,
Also , who laid the rainbow's piers ,
还 , WHO 铺设 这 彩虹的 码头 ,

还有，是谁铺设了彩虹的桥墩?

[ˈɔːlsəʊ] , [huː] [liːdz] [ðə; ði] [ˈdəʊsaɪl] [sfɪrz]
Also , who leads the docile spheres
还 , WHO 线索 这 温顺 球体

此外，谁领导着温顺的领域?

[baɪ] [wɪθ] [ɒv; əv] [ˈsʌp(ə)l] [bluː] ?
By withes of supple blue ?
经过 威斯 的 柔软 蓝色的 ?

透过柔和的蓝色?

[huːz] [ˈfɪŋgəz] [strɪŋ] [ðə; ði] [ˈstæləktaɪt] ,
Whose fingers string the stalactite ,
谁 手指 细绳 这 钟乳石 ,

谁的手指串起了钟乳石?

[huː] [kaʊnts] [ðə; ði] [ˈwɒmpəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Who counts the wampum of the night ,
WHO 计数 这 贝壳串珠 的 这 夜晚 ,

谁来清点夜空中的贝壳串珠?

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ɪz] [djuː] ?
To see that none is due ?
到 看 那 没有任何 是 到期的 ?

确认没有欠款?

[huː] [bɪlt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ælbən] [haʊs]
Who built this little Alban house
WHO 建造 这 小的 阿尔班 房子

谁建造了这座阿尔班小房子

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [daʊn] [səʊ] [kləʊz]
And shut the windows down so close
和 关闭 这 视窗 向下 所以 关闭

把窗户关得严严实实

[maɪ]['spɪrɪt] ['kænɒt] [siː] ?
My spirit cannot see ?
我的 精神 不能 看 ?

我的灵魂看不见?

[huː] - ['el'el][let][ˌem 'iː][aʊt][sʌm; səm]['gɑːlə] [deɪ] ,
Who ' ll let me out some gala day ,
WHO - 二 让 我 出去 一些 节日 天 ,

谁会在某个盛大的日子放我出去?

[wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ,
With implements to fly away ,
和 实施 到 飞 离开 ,

带着飞走的工具,

['pɑːsɪŋ] [pɒm'pɒsəti] ?
Passing pomposity ?
通过 华丽 ?

装腔作势?

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] .
THE JUGGLER OF DAY .
这 杂耍演员 的 天 .

今日杂耍演员。

['bleɪzɪŋ] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['kwentʃɪŋ] [ɪn]['pɜːp(ə)l] ,
Blazing in gold and quenching in purple ,
炽烈 在 金子 和 淬火 在 紫色的 ,

闪耀着金色的光芒，熄灭在紫色的光芒中,

['liːpɪŋ] [laɪk] ['lepədz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Leaping like leopards to the sky ,
跳跃 喜欢 豹子 到 这 天空 ,

像豹子一样跃向天空,

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hə'raɪz(ə)n]
Then at the feet of the old horizon
然后 在 这 脚 的 这 老的 地平线

然后，在古老地平线的脚下。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɒtɪd] [feɪs] , [tuː; tə][daɪ] ;
Laying her spotted face , to die ;
躺下 她 斑 脸 , 到 死 ;

她面带斑点，躺下等死;

['stuːpɪŋ] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtərz] ['wɪndəʊ] ,
Stooping as low as the otter's window ,
弯腰 作为 低的 作为 这 水獭的 窗户 ,

弯下腰，低到和水獭的窗户一样低,

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [bɑːn] ,
Touching the roof and tinting the barn ,
接触 这 屋顶 和 着色 这 谷仓 ,

触摸屋顶，给谷仓上色

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] , —
Kissing her bonnet to the meadow , —
接吻 她 引擎盖 到 这 草地 , —

她吻了吻自己的帽子，让它落在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌglə(r)][ɒv; əv] [deɪ] [ɪz] [gɒn] !
And the juggler of day is gone !
和 这 杂耍演员 的 天 是 已消失 !

白日里的杂耍艺人已经消失了!

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV .
xliv .

第四十四章

[maɪ] ['krɪkɪt] .
MY CRICKET .
我的 蟋蟀 .

我的板球。

['fɑːðə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɝdz] ,
Farther in summer than the birds ,
更远 在 夏天 比 这 鸟类 ,

比鸟儿在夏天走得更远

[pə'θetɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] ,
Pathetic from the grass ,
可怜的 从 这 草 ,

从草地上看，真是可怜。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['selɪbreɪts]
A minor nation celebrates
一个 次要的 国家 庆祝

一个小国庆祝

[ɪts] [ˌʌnəb'truːsɪv] [mæs] .
Its unobtrusive mass .
它是 不引人注目 大量的 .

它那不起眼的体积。

[nəʊ] ['ɔːdɪnəns] [ɪz] [siːn] ,
No ordinance is seen ,
不 条例 是 已见 ,

未见任何法令。

[səʊ]['grædʒuəl][ðə; ði] [greɪs] ,
So gradual the grace ,
所以 逐渐地 这 优雅 ,

恩典如此渐进，

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ,
A pensive custom it becomes ,
一个 沉思的 风俗 它 变成 ,

它逐渐成为一种沉思的习惯，

[ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['ləʊnlinəs] .
Enlarging loneliness .
扩大 孤独 .

加剧孤独感。

[felt] [æt; ət] [nuːn]
Antiquest felt at noon
古董 毛毡 在 中午

中午时分，古物探索活动正在进行

[wen] ['ɔːgəst] , ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] ,
When August , burning low ,
什么时候 八月 , 燃烧 低的 ,

八月，火势低迷之时，

[kɔːlz] [fɔːθ] [ðɪs] ['spektrəl] ['kæntɪkl] ,
Calls forth this spectral canticle ,
呼叫 前进 这 光谱 颂歌 ,

唤起这首幽灵般的颂歌，

[rɪ'pəʊz] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ] .
Repose to typify .
休息 到 类型化 .

以休憩为典型。

[rɪ'mɪt] [æz; əz] [jet] [nəʊ] [greɪs] ,
Remit as yet no grace ,
汇 作为 然而 不 优雅 ,

暂不予赦免。

[nəʊ] ['fʌrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [gləʊ] ,
No furrow on the glow ,
不 畦 在 这 辉光 ,

光芒中没有一丝皱纹，

[jet] [ə; eɪ][druː'ɪdɪk] ['dɪfrəns]
Yet a druidic difference
然而 一个 德鲁伊 不同之处

然而，德鲁伊教的差异

[ɪn'hɑːnsɪz] ['neɪtʃə(r)] [naʊ] .
Enhances nature now .
增强 自然 现在 .

现在就提升自然美感。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV .
xlv .

XLV.

[æz; əz] [ˌɪmpə'septəbli] [æz; əz] [griːf]
As imperceptibly as grief
作为 不易察觉地 作为 悲伤

如同悲伤一般难以察觉

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [læpst] [ə'weɪ] , —
The summer lapsed away , —
这 夏天 失效 离开 , —

夏天就这样过去了。

[tuː] [ˌɪmpə'septəbl] , [æt; ət][lɑːst] ,
Too imperceptible , at last ,
也 难以察觉的 , 在 最后的 ,

最终，它变得太难以察觉了。

[tuː; tə] [siːm] [laɪk] ['pɜːfədi] .
To seem like perfidy .
到 似乎 喜欢 背信弃义 .

看起来像背信弃义。

[ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [dɪ'stɪld] ,
A quietness distilled ,
一个 寂静 蒸馏 ,

纯净的宁静

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [lɒŋ] [bɪ'gʌn] ,
As twilight long begun ,
作为 暮 长的 开始 ,

暮色早已降临，

[ɔ:(r)] ['neɪtʃə(r)] , ['spendɪŋ] [wɪð] [hɜ:'self]
Or Nature , spending with herself
或者 自然 , 开支 和 她自己

或者，大自然，独自一人。

[sɪ'kwestəd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
Sequestered afternoon .
隔离 下午 .

僻静的下午。

[ðə; ði] [dʌsk] [dru:] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] ,
The dusk drew earlier in ,
这 黄昏 画 早些时候 在 ,

黄昏来得更早了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['fɒrən] [ʃɒn] , —
The morning foreign shone , —
这 早晨 外国的 闪耀 , —

清晨的异国光芒，——

[ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] , [jet] ['hærəʊɪŋ] [greɪs] ,
A courteous , yet harrowing grace ,
一个 有礼貌 , 然而 令人痛心的 优雅 ,

一种礼貌却又令人心碎的恩典，

[æz; əz] [gest] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] .
As guest who would be gone .
作为 客人 WHO 会 是 已消失 .

就像一位即将离开的客人。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
And thus , without a wing ,
和 因此 , 没有 一个 翼 ,

因此，没有了翅膀，

[ɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ki:l] ,
Or service of a keel ,
或者 服务 的 一个 龙骨 ,

或者龙骨的维护，

['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lait] [ɪ'skeɪp]
Our summer made her light escape
我们的 夏天 制成 她 光 逃脱

我们的夏天让她轻松逃脱

['ɪntu:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .
Into the beautiful .
进入 这 美丽的 .

进入美好世界。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['sʌmə(r)] ， — [ðæt] [gɒt] [θruː] ；
It can't be summer , — that got through ;
它 不能 是 夏天 ， — 那 得到 通过 ；
不可能是夏天——这句话说得没错；

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['ɜːli] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ；
It ' s early yet for spring ;
它 - s 早期的 然而 为了 春天 ；
现在离春天还早；

[ðeə(r)] - [es] [ðæt] [lɒŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [tuː; tə] [krɒs]
There ' s that long town of white to cross
那里 - s 那 长的 镇 的 白色的 到 叉
要穿过那条长长的白色小镇。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [sɪŋ] .
Before the blackbirds sing .
前 这 黑鸟 唱歌 .
在黑鸟鸣叫之前。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['daɪɪŋ] ， — [ɪts] [tuː] [ruːʒ] ， —
It can't be dying , — it's too rouge , —
它 不能 是 垂死 ， — 它是 也 胭脂 ， —
它不可能快要死了，——它太桀骜不驯了，——

[ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɪn] [waɪt] .
The dead shall go in white .
这 死的 将 去 在 白色的 .
死者将身着白衣。

[səʊ] ['sʌnset] [ʃʌt] [maɪ] ['kwestʃən] [daʊn]
So sunset shuts my question down
所以 日落 关闭 我的 问题 向下
所以日落结束了我的问题。

[wɪð] [klɑːsps] [ɒv; əv] ['krɪsəlaɪt] .
With clasps of chrysolite .
和 扣环 的 橄榄石 .
配有橄榄石扣环。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .
第四十七章

['sʌmərz] ['ɒbsəkwiz] .
SUMMER'S OBSEQUIES .
夏季 葬礼 .
夏季遗物。

[ðə; ði] ['dʒenʃn] [wiːvz] [hɜː(r); hə(r)] ['frɪndʒɪz] ,
The gentian weaves her fringes ,
这 龙胆 编织 她 边缘 ,
龙胆草编织着她的流苏，

[ðə; ði] ['meɪpəlz] [luːm] [ɪz] [red] .
The maple's loom is red .
这 枫树的 织布机 是 红色的 .
枫树的树干是红色的。

[maɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['blɒsəmz]
My departing blossoms
我的 离开 花朵
我离去的花朵

['ɒbvieɪt] [pə'reɪd] .
Obviate parade .
避免 游行 .

取消游行。

[ə; eɪ] [bri:f] , [bʌt; bət]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪlnəs] ,
A brief , but patient illness ,
一个 简短的 , 但 病人 疾病 ,

短暂而痛苦的疾病

[æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][prɪ'peə(r)] ;
An hour to prepare ;
一个 小时 到 准备 ;

准备时间一小时;

[ænd; ənd][wʌn] , [bɪ'ləʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
And one , below this morning ,
和 一 , 以下 这 早晨 ,

还有一条，是今天早上下面这条。

[ɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)] .
Is where the angels are .
是 在哪里 这 天使 是 .

天使所在的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [prə'seʃ(ə)n] , —
It was a short procession , —
它 曾是 一个 短的 游行 , —

游行队伍很短。

[ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
The bobolink was there ,
这 稻田鸟 曾是 那里 ,

那只稻田鸟就在那里。

[æn; ən][eɪdʒd] [bi:] [ə'drest] [ˌju: 'es] ,
An aged bee addressed us ,
一个 老年人 蜜蜂 已解决 我们 ,

一只老蜜蜂对我们说话，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [nelt] [ɪn] [preə(r)] .
And then we knelt in prayer .
和 然后 我们 跪下 在 祷告 .

然后我们跪下祈祷。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , —
We trust that she was willing , —
我们 相信 那 她 曾是 愿意的 , —

我们相信她是自愿的。

[wi:; wi][ɑ:sk] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] .
We ask that we may be .
我们 问 那 我们 可能 是 .

我们请求允许我们存在。

['sʌmə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['serəf] ,
Summer , sister , seraph ,
夏天 , 姐姐 , 炽天使 ,

夏天，姐妹，天使，

[let] [ˌju: 'es][gəʊ] [wɪð] [ði:] !
Let us go with thee !
让 我们 去 和 你 !

让我们跟你一起走吧!

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː]
In the name of the bee
在 这 姓名 的 这 蜜蜂

以蜜蜂的名义

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ]
And of the butterfly
和 的 这 蝴蝶

还有那只蝴蝶

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] , [ɑː'men; eɪ'men] !
And of the breeze , amen !
和 的 这 微风 , 阿门 !

微风啊，阿门！

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[frɪndʒd] ['dʒenʃn] .
FRINGED GENTIAN .
流苏 龙胆 .

流苏龙胆。

[gɒd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒenʃn] ;
God made a little gentian ;
上帝 制成 一个 小的 龙胆 ;

上帝创造了一株小小的龙胆草；

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rəʊz]
It tried to be a rose
它 尝试 到 是 一个 玫瑰

它试图成为一朵玫瑰

[ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɑːft] .
And failed , and all the summer laughed .
和 失败的 , 和 全部 这 夏天 笑了 .

结果失败了，整个夏天都在嘲笑我们。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [snoʊz]
But just before the snows
但 只是 前 这 雪

但就在下雪之前

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
There came a purple creature
那里 来了 一个 紫色的 生物

出现了一个紫色的生物

[ðæt] ['rævɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [hɪl] ;
That ravished all the hill ;
那 被蹂躏 全部 这 爬坡道 ;

那场浩劫席卷了整座山丘；

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hɪd][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
And summer hid her forehead ,
和 夏天 隐藏 她 前额 ,

夏天遮住了她的额头，

[ænd; ənd] ['mɒkəri] [wɒz; wəz] [stɪl] .
And mockery was still .
和 嘲讽 曾是 仍然 .

嘲讽之声依然存在。

[ðə; ði] [frɔst] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ;
The frosts were her condition ;
这 霜冻 是 她 状况 ;

严寒是她的宿命;

[ðə; ði] ['tiriən] [wʊd] [nɒt] [kʌm]
The Tyrian would not come
这 泰瑞安 会 不是 来

泰尔人不会来了

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [i'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] .
Until the North evoked it .
直到 这 北 唤起 它 .

直到北方唤起了它。

" [kri'eɪtə(r)] ! [ʃæl; ʃəl][ai] [bluːm] ?
" Creator ! shall I bloom ?
" 创作者 ! 将 我 盛开 ?

"造物主啊！我该绽放吗？"

" [ˌɛksˌɛl'ar'ɛks] .
" XLIX .
" xlix .

"XLIX.

[nəʊ'vembə(r)] .
NOVEMBER .
十一月 .

十一月。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['poʊəts] [sɪŋ] ,
Besides the autumn poets sing ,
除了 这 秋天 诗人 唱歌 ,

除了秋天的诗人歌唱之外，

[ə; eɪ] [fjuː] [prə'zeɪɪk] [deɪz]
A few prosaic days
一个 很少 平淡无奇 天

几个平淡的日子

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
A little this side of the snow
一个 小的 这 边 的 这 雪

雪的这一侧

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz] .
And that side of the haze .
和 那 边 的 这 阴霾 .

还有雾霾的另一边。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'saɪsɪv] ['mɔːnɪŋz] ,
A few incisive mornings ,
一个 很少 尖锐 早晨 ,

几个思路清晰的早晨，

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'setɪk] [aɪz] , —
A few ascetic eyes , —
一个 很少 苦行僧 眼睛 , —

几双苦行僧般的眼睛，——

[gɒn] ['mɪstə(r)] . ['braɪənts] ['gəʊldən] - [rɒd] ,
Gone Mr . Bryant's golden - rod ,
已消失 先生 . 布莱恩特的 金的 - 杆 ,

布莱恩特先生的金鸡菊不见了，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɑːmsənz] [ʃiːvz] .
And Mr . Thomson's sheaves .
和 先生 . 汤姆逊的 捆 .

还有汤姆逊先生的麦捆。

[stɪl] [ɪz][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,
Still is the bustle in the brook ,
仍然 是 这 忙碌 在 这 溪 ,

小溪里依然潺潺作响。

[siːld] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['spaɪsi] [vælvz] ;
Sealed are the spicy valves ;
密封 是 这 辛辣的 阀门 ;

辛辣的阀门已密封；

[mez'merɪk] ['fɪŋgəz] ['sɒftli] [tʌtʃ]
Mesmeric fingers softly touch
催眠 手指 轻轻 触碰

令人着迷的手指轻轻触碰

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [elvz] .
The eyes of many elves .
这 眼睛 的 许多 精灵 .

许多精灵的眼睛。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [meɪ] [rɪ'meɪn] ,
Perhaps a squirrel may remain ,
也许 一个 松鼠 可能 保持 ,

或许会有一只松鼠留下来，

[maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .
My sentiments to share .
我的 情感 到 分享 .

我想分享一些我的感受。

[grɑːnt][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ə; eɪ] ['sʌni] [maɪnd] ,
Grant me , O Lord , a sunny mind ,
授予 我 , 哦 主 , 一个 阳光明媚 头脑 ,

主啊，请赐予我一颗阳光般的心。

[ðaɪ] ['wɪndi] [wɪl] [tuː; tə][beə(r)] !
Thy windy will to bear !
你的 刮风 将要 到 熊 !

你那如风般强劲的意志！

[el] .
L .
L .

L.

[ðə; ði] [snəʊ] .
THE SNOW .
这 雪 .

雪。

[ˌaɪ 'tiː] [sift] [frɒm; frəm] ['ledn] [sɪvz] ,
It sifts from leaden sieves ,
它 筛子 从 铅灰色 筛子 ,

它用铅筛筛过，

[ˌaɪ 'tiː] ['paʊdər] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] ,
It powders all the wood ,
它 粉末 全部 这 木头 ,

它会把所有的木头都变成粉末。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [wɪð] [ˈæləbɑːstə(r)] [wʊl]
It fills with alabaster wool
它 填充 和 雪花石膏 羊毛

它里面充满了雪花石膏。

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
The wrinkles of the road .
这 皱纹 的 这 路 .

道路的褶皱。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [feɪs]
It makes an even face
它 制作 一个 甚至 脸

它使脸部线条更加平和。

[ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [pleɪn] , —
Of mountain and of plain , —
的 山 和 的 清楚的 , —

山峦与平原，——

[ʌnˈbrəʊkən][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
Unbroken forehead from the east
未破 前额 从 这 东方

来自东方的完整额头

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [iːst] [əˈgen] .
Unto the east again .
到 这 东方 再次 .

再次向东。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,
It reaches to the fence ,
它 到达 到 这 栅栏 ,

它一直延伸到栅栏那里，

[ˌaɪ ˈtiː] [ræps] [ˌaɪ ˈtiː] , [reɪl][baɪ][reɪl] ,
It wraps it , rail by rail ,
它 卷饼 它 , 轨 经过 轨 ,

它一圈一圈地把它包裹起来，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒst] [ɪn] [ˈfliːsɪz] ;
Till it is lost in fleeces ;
直到 它 是 丢失的 在 羊毛 ;

直到它消失在羊毛堆里；

[ˌaɪ ˈtiː] [flɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][veɪl]
It flings a crystal veil
它 投掷 一个 水晶 面纱

它抛下一层水晶面纱

[ɒn] [stʌmp] [ænd; ənd] [stæk] [ænd; ənd] [stem] , —
On stump and stack and stem , —
在 树桩 和 堆 和 干 , —

在树桩、树堆和树干上，——

[ðə; ði] [ˈsʌmərz] [ˈempti] [ruːm] ,
The summer's empty room ,
这 夏季 空的 房间 ,

夏日空荡荡的房间，

[ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [siːmz] [weə(r)] [ˈhɑːvist] [wɜː(r); wə(r)] ,
Acres of seams where harvests were ,
英亩 的 接缝 在哪里 收获 是 ,

曾经收割过的大片矿脉，

['rɛkərdlɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Recordless **,** **but** **for** **them** **.**
无记录 , 但 为了 他们 .

没有记录，但对他们来说。

[ˌaɪ 'tiː]['rʌf(ə)lz] [rɪsts] [ɒv; əv][pəʊsts] ,
It **ruffles** **wrists** **of** **posts** **,**
它 褶边 手腕 的 帖子 ,

它弄乱了柱子的手腕，

[æz; əz] ['æŋklz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , —
As **ankles** **of** **a** **queen** **,** **—**
作为 脚踝 的 一个 女王 , —

如同女王的脚踝，——

[ðen] [stɪlz] [ɪts]['ɑːtɪzænz][laɪk] [gəʊsts] ,
Then **stills** **its** **artisans** **like** **ghosts** **,**
然后 静止画面它是 工匠 喜欢 鬼魂 ,

然后，工匠们像幽灵一样静止不动了。

[di'naiŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] .
Denying **they** **have** **been** **.**
否认 他们 有 到过 .

否认他们曾是。

[liː] .
LI **.**
李 .

李。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] .
THE **BLUE** **JAY** **.**
这 蓝色的 杰伊 .

蓝鸟。

[nəʊ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)]
No **brigadier** **throughout** **the** **year**
不 准将 自始至终 这 年

全年没有准将

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第二辑(Poems by Emily Dickinson, Series Two) 第5/6页

[səʊ]['sɪvɪk][æz; əz][ðə; ði][dʒeɪ] .
So civic as the jay .
所以 公民 作为 这 杰伊 .

像松鸦一样有公民意识。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [tuː] ,
A neighbor and a warrior too ,
一个 邻居 和 一个 战士 也 ,

既是邻居，也是战士

[wɪð] [ʃrɪl] [fə'lɪsəti]
With shrill felicity
和 尖锐 费利西蒂

带着尖锐的幸福

[pə'sjuːɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['senʃə(r)] [ˌjuː 'es]
Pursuing winds that censure us
追求 风 那 谴责 我们

追逐那些谴责我们的风

[ə; eɪ] ['februəri] [deɪ] ,
A February day ,
一个 二月 天 ,

二月的一天，

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
The brother of the universe
这 兄弟 的 这 宇宙

宇宙之兄

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] .
Was never blown away .
曾是 绝不 吹 离开 .

从未被震撼到。

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] ;
The snow and he are intimate ;
这 雪 和 他 是 亲密的 ;

他和雪之间有着很深的感情；

[ai] - [viː]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪ]
I ' ve often seen them play
我 - ve 经常 已见 他们 玩

我经常看到他们比赛。

[wen] ['hev(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl]
When heaven looked upon us all
什么时候 天堂 看起来 之上 我们 全部

当天堂注视着我们所有人

[wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] ,
With such severity ,
和 这样的 严重性 ,

如此严重，

[ai] [felt] [ə'pɒlədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [djuː]
I felt apology were due
我 毛毡 道歉 是 到期的

我觉得应该道歉。

[tuː; tə] [æn; ən] [in'sʌlt] [skaɪ] ,
To an insulted sky ,
到 一个 受辱 天空 ,

面对一片受辱的天空，

[huːz] ['pɒmpəs] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['njuːtrɪmənt]
Whose pompous frown was nutriment
谁 傲慢 皱眉 曾是 营养

谁那傲慢的皱眉是养分

[tuː; tə] [ðeə(r)] [tə'merəti] .
To their temerity .
到 他们的 鲁莽 .

他们的鲁莽。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deərɪŋ] [hed]
The pillow of this daring head
这 枕头 的 这 大胆 头

这颗大胆的头颅的枕头

[ɪz] ['pʌndʒənt] ['evər,grin] ;
Is pungent evergreens ;
是 泼辣 常绿植物 ;

是气味浓烈的常绿植物；

[hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] — [tɜːs] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] —
His larder — terse and militant —
他的 食品储藏室 — 简洁 和 好战分子 —

他的食品储藏室——简洁而好战——

[,ʌn'nəʊn] , [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋz] ;
Unknown , refreshing things ;
未知 , 令人耳目一新 事物 ;

未知的、令人耳目一新的事物；

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] ,
His character a tonic ,
他的 特点 一个 补品 ,

他的品格令人振奋。

[hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ;
His future a dispute ;
他的 未来 一个 争议 ;

他的未来充满争议；

[,ʌn'feə(r)] [æn; ən] [,ɪmɔː'tæləti]
Unfair an immortality
不公平 一个 不朽

不公平的永生

[ðæt] [liːvz] [ðɪs] ['neɪbə(r)] [aʊt] .
That leaves this neighbor out .
那 树叶 这 邻居 出去 .

那就把这位邻居排除在外了。

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .
TIME AND ETERNITY .
时间 和 永恒 .

时间与永恒。

[ai] .
I .
我 .

我。

[let] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrz] , [əʊ] [deθ] !
Let down the bars , O Death !
让 向下 这 酒吧 , 哦 死亡 !

放下牢笼吧，死神！

[ðə; ði]['taɪəd] [fl'ɒks] [kʌm] [ɪn]
The tired flocks come in
这 疲劳的 羊群 来 在

疲惫的羊群来了

[huːz] [bliːt] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
Whose bleating ceases to repeat ,
谁 咩咩叫 停止 到 重复 ,

它的咩叫声不再重复，

[huːz] ['wɒndərɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
Whose wandering is done .
谁 漫游 是 完毕 .

他的漂泊已然结束。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [st'ɪləst] [naɪt] ,
Thine is the stillest night ,
瘦 是 这 最静 夜晚 ,

你的夜晚最为静谧，

[ðaɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] [fəʊld] ;
Thine the securest fold ;
瘦 这 最安全 折叠 ;

折叠得最牢固；

[tuː] [nɪə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] [ðiː] ,
Too near thou art for seeking thee ,
也 靠近 你 艺术 为了 寻求 你 ,

你离我太近，我无法找到你。

[tuː] ['tendə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
Too tender to be told .
也 投标 到 是 讲述 .

太过伤心，难以启齿。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
Going to heaven !
去 到 天堂 !

上天堂！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] ,
I don't know when ,
我 不 知道 什么时候 ,

我不知道什么时候，

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [haʊ] , —
Pray do not ask me how , —
祈祷 做 不是 问 我 如何 , —

请不要问我怎么做到的，——

[ɪn'diːd] , [ai] - [em] [tuː] [ə'stɒnɪʃt]
Indeed , I ' m too astonished
的确 , 我 - 米 也 惊讶

确实，我太惊讶了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [juː; jʊ] !
To think of answering you !
到 思考 的 回答 你 !

居然还想着回答你！

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! —
Going to heaven ! —
去 到 天堂 ! —

上天堂！

[haʊ] [dɪm] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !
How dim it sounds !
如何 暗淡 它 声音 !

听起来真够逊的！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]
And yet it will be done
和 然而 它 将要 是 完毕

然而，这件事终究会发生。

[æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [fl'ɒks] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt]
As sure as flocks go home at night
作为 当然 作为 羊群 去 家 在 夜晚

就像鸟群晚上一定会回家一样。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [ɑːm] !
Unto the shepherd's arm !
到 这 牧羊人的 手臂 !

投入牧羊人的怀抱！

[pə'hæps] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['gəʊɪŋ] [tuː] !
Perhaps you ' re going too !
也许 你 - 关于 去 也 !

或许你也要去！

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ,
If you should get there first ,
如果 你 应该 得到 那里 第一的 ,

如果你先到达那里，

[seɪv] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
Save just a little place for me
节省 只是 一个 小的 地方 为了 我

给我留个小位置吧。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [ai] [lɒst] !
Close to the two I lost !
关闭 到 这 二 我 丢失的 !

跟我丢的那两个差不多！

[ðə; ði] [smɔːlɪst] " [rəʊb] " [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] ,
The smallest " robe " will fit me ,
这 最小 " 长袍 " 将要 合身 我 ,

最小号的"长袍"我穿正好。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] " [kraʊn] ;
And just a bit of " crown ;
和 只是 一个 少量 的 " 王冠 ;

还有一点点"皇冠";

" [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] ['aʊə(r)] [dres]
" For you know we do not mind our dress
" 为了 你 知道 我们 做 不是 头脑 我们的 裙子

"因为你知道我们并不在意我们的穿着。"

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
When we are going home .
什么时候 我们 是 去 家 .

当我们回家的时候。

[ai] - [em] [glæd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I ' m glad I don't believe it ,
我 - 米 高兴的 我 不 相信 它 ,

我很庆幸我不相信。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɒp] [maɪ] [breθ] ,
For it would stop my breath ,
为了 它 会 停止 我的 气息 ,

因为它会让我窒息。

[ænd; ənd] [ai] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]
And I ' d like to look a little more
和 我 - d 喜欢 到 看 一个 小的 更多的

我想再仔细看看。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɜːθ] !
At such a curious earth !
在 这样的 一个 好奇的 地球 !

多么奇妙的地球啊!

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
I am glad they did believe it
我 是 高兴的 他们 做过 相信 它

我很高兴他们相信了这一点。

[huːm] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [faʊnd]
Whom I have never found
谁 我 有 绝不 成立

我从未找到过他。

[sɪns] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɔːtəm] [ˌɑːftə'nuːn]
Since the mighty autumn afternoon
自从 这 强大的 秋天 下午

自那秋日午后以来

[ai] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
I left them in the ground .
我 左边 他们 在 这 地面 .

我把它们留在了土里。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [preɪ] [ɪz] [left] , [ɪz] [left] .
At least to pray is left , is left .
在 至少 到 祈祷 是 左边 , 是 左边 .

至少祈祷还剩下一件事。

[əʊ]['dʒiːzəs] !
O Jesus !
哦 耶稣 !

哦，耶稣！

[ɪn][ðə; ði][eə(r)]
in the air
在 这 空气

在空中

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] , —
I know not which thy chamber is , —
我 知道 不是 哪个 你的 房间 是 , —

我不知道你的哪个房间，——

[ai] - [em] ['nɒkɪŋ] ['evriweə(r)] .
I ' m knocking everywhere .
我 - 米 敲门 到处 .

我到处敲门。

[ðaʊ] [stəː] ['ɜːθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Thou stirrest earthquake in the South ,
你 搅拌器 地震 在 这 南 ,

你搅动了南方的地震，

[ænd; ənd] ['meɪlstrɒm] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;
And maelstrom in the sea ;
和 漩涡 在 这 海 ;

以及海中的漩涡；

[seɪ] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɒv; əv] ['næzərəθ] ,
Say , Jesus Christ of Nazareth ,
说 , 耶稣 基督 的 拿撒勒 ,

说，拿撒勒人耶稣基督，

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Hast thou no arm for me ?
哈斯特 你 不 手臂 为了 我 ?

你难道没有臂膀能帮助我吗？

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['epɪtɑːf] .
EPITAPH .
墓志铭 .

墓志铭。

[step] ['laɪtli] [ɒn] [ðɪs] ['nærəʊ] [spɒt] !
Step lightly on this narrow spot !
步 轻轻 在 这 狭窄的 点 !

请轻踩这狭窄的地方！

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [lænd] [ðæt] [grəuz]
The broadest land that grows
这 最广泛的 土地 那 生长

最广阔的土地

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['æmpl] [æz; əz] [ðə; ði] [brest]
Is not so ample as the breast
是 不是 所以 充足 作为 这 胸部

不如乳房丰满

[ðiːz] ['emərəld] [siːmz] [ɪn'kləʊz] .
These emerald seams enclose .
这些 翠 接缝 括 .

这些翠绿色的缝隙环绕着。

[step] ['lɒfti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [təʊld]
Step lofty ; for this name is told
步 高远 ; 为了 这 姓名 是 讲述

高昂起头，因为这名字已被传颂。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['kænən] [dwel] ,
As far as cannon dwell ,
作为 远的 作为 大炮 住 ,

至于大炮驻扎的地方，

[ɔː(r)] [flæg] [səb'sɪst] , [ɔː(r)] [feɪm] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]
Or flag subsist , or fame export
或者 旗帜 生存 , 或者 名声 出口

或者旗帜存续，或者名望出口

[hɜː(r); hə(r)] ['deθləs] ['sɪləb(ə)l] .
Her deathless syllable .
她 永生 音节 .

她那不朽的音节。

[viː] .
V .
V .

五、

[mɔːn] [laɪk] [ðiːz] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ;
Morns like these we parted ;
早晨 喜欢 这些 我们 分手了 ;

我们正是在这样的清晨分别；

[nuːn] [laɪk] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,
Noons like these she rose ,
中午 喜欢 这些 她 玫瑰 ,

她就是这样在正午时分起床的。

['flʌtərɪŋ] [fɜːst] , [ðen] ['fɜːmə(r)] ,
Fluttering first , then firmer ,
飘动 第一的 , 然后 更坚固 ,

先是飘动，然后逐渐稳定下来

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [rɪ'pəʊz] .
To her fair repose .
到 她 公平的 休息 .

愿她安息。

['nevə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɪsp] [ˌaɪ 'tiː] ,
Never did she lisp it ,
绝不 做过 她 口齿不清 它 ,

她说话从来没有口齿不清过。

[ænd; ənd] - [tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
And ' t was not for me ;
和 - t 曾是 不是 为了 我 ;

而这并非为我准备的；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mjuːt] [frɒm; frəm] ['trænspɔːt] ,
She was mute from transport ,
她 曾是 沉默的 从 运输 ，
她因为交通工具而失语。

[ai] , [frɒm; frəm] ['æɡəni] !
I , from agony !
我 ， 从 痛苦 ！
我，痛苦万分！

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [n'iəɹɪŋ] ,
Till the evening , nearing ,
直到 这 晚上 ， 临近 ，
直到傍晚临近，

[wʌn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [druː] —
One the shutters drew —
一 这 百叶窗 画 —
其中一扇百叶窗拉开了——

[kwɪk] !
Quick !
快的 ！
快的！

[ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ['rʌslɪŋ] !
a sharper rustling !
一个 更锐利 沙沙声 ！
更尖锐的沙沙声！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪnɪt] [fluː] !
And this linnet flew !
和 这 麻雀 飞翔 ！
这只麻雀飞起来了！

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .
六、

[ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] - [bləʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm]
A death - blow is a life - blow to some
一个 死亡 - 吹 是 一个 生活 - 吹 到 一些
对某些人来说，致命一击也如同生死一击。

[huː] , [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] , [dɪd] [nɒt] [ə'laɪv] [bɪ'kʌm] ;
Who , till they died , did not alive become ;
WHO ， 直到 他们 死亡 ， 做过 不是 活 变得 ；
他们直到死去，才真正活了过来；

[huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , [hæd; həd] [daɪd] , [bʌt; bət] [wen]
Who , had they lived , had died , but when
WHO ， 有 他们 居住地 ， 有 死亡 ， 但 什么时候
他们若活下来，也已死去，但当

[ðeɪ] [daɪd] , [vaɪ'tæləti] [bɪ'ɡʌn] .
They died , vitality begun .
他们 死亡 ， 活力 开始 .
它们消逝了，生命开始萌芽。

[sevn] .
VII .
七 .
七、

[ai] [riːd] [maɪ] ['sentəns] ['stedəli] ,
I read my sentence steadily ,
我 读 我的 句子 稳步 ,

我稳步读着我的句子，

[rɪ'vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ,
Reviewed it with my eyes ,
已审核 它 和 我的 眼睛 ,

我用眼睛仔细看过。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik]
To see that I made no mistake
到 看 那 我 制成 不 错误

为了证明我没有犯错

[ɪn] [ɪts] [ɛkstɹ'ɛməst] [klɔːz] , —
In its extremest clause , —
在 它是 极端 条款 , —

在其最极端的条款中，——

[ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪm] ;
The date , and manner of the shame ;
这 日期 , 和 方式 的 这 耻辱 ;

羞辱发生的日期和方式；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['paɪəs] [fɔːm]
And then the pious form
和 然后 这 虔诚的 形式

然后是虔诚的形式

[ðæt] " [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] " [ɒn] [ðə; ði] [səʊl]
That " God have mercy " on the soul
那 " 上帝 有 怜悯 " 在 这 灵魂

那句“上帝怜悯灵魂”

[ðə; ði] ['dʒʊəri] ['vəʊtɪd] [hɪm] .
The jury voted him .
这 陪审团 投票 他 .

陪审团投票支持了他。

[ai] [meɪd] [maɪ] [səʊl] [fə'mɪliə(r)]
I made my soul familiar
我 制成 我的 灵魂 熟悉的

我让我的灵魂变得熟悉

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'streməti] ,
With her extremity ,
和 她 末端 ,

凭借她的极端情况，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
That at the last it should not be
那 在 这 最后的 它 应该 不是 是

最后，它不应该是

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['ægəni] ,
A novel agony ,
一个 小说 痛苦 ,

一种新颖的痛苦，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [deθ] , [ə'kweɪntɪd] ,
But she and Death , acquainted ,
但 她 和 死亡 , 熟人 ,

但她和死神相识了，

[miːt] ['træŋkwɪli] [æz; əz] [frendz] ,
Meet tranquilly as friends ,
见面 平静地 作为 朋友们 ,

像朋友一样平静地相遇，

[sə'luːt] [ænd; ənd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] —
Salute and pass without a hint —
礼炮 和 经过 没有 一个 暗示 —

敬礼后默默通过——

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [endz] .
And there the matter ends .
和 那里 这 事情 结束 .

事情到此结束。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [jet] ,
I have not told my garden yet ,
我 有 不是 讲述 我的 花园 然而 ,

我还没告诉我的花园呢。

[lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒŋkə(r)] [ˌem 'iː] ;
Lest that should conquer me ;
免得 那 应该 征服 我 ;

免得我被它征服；

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [naʊ]
I have not quite the strength now
我 有 不是 相当 这 力量 现在

我现在还没有足够的力气。

[tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] .
To break it to the bee .
到 休息 它 到 这 蜜蜂 .

告诉蜜蜂。

[ai] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
I will not name it in the street ,
我 将要 不是 姓名 它 在 这 街道 ,

我不会在大街上说出它的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɒps] [wʊd] [steə(r)] , [ðæt] [ai] ,
For shops would stare , that I ,
为了 商店 会 盯 , 那 我 ,

因为商店会盯着我看，我，

[səʊ] [ʃaɪ] , [səʊ] ['veri] ['ɪgnərənt] ,
So shy , so very ignorant ,
所以 害羞的 , 所以 非常 无知 ,

如此害羞，如此无知，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [daɪ] .
Should have the face to die .
应该 有 这 脸 到 死 .

应该有面子去死。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The hillsides must not know it ,
这 山坡 必须 不是 知道 它 ,

山坡上的人一定不知道这件事。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] ['ræmbl] [səʊ] ,
Where I have rambled so ,
在哪里 我 有 漫无目的地闲聊 所以 ，

我刚才一直在漫谈，

[nɔː(r)] [tel] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
Nor tell the loving forests
也不 告诉 这 爱 森林

也别告诉那些深爱着森林的人

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,
The day that I shall go ,
这 天 那 我 将 去 ，

我离世之日，

[nɔː(r)] [lɪsp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Nor lisp it at the table ,
也不 口齿不清 它 在 这 桌子 ，

也不要当着餐桌的面说这种话，

[nɔː(r)] ['hiːdləs] [baɪ][ðə; ði] [wei]
Nor heedless by the way
也不 鲁莽 经过 这 方式

顺便一提，也并非粗心大意

[hɪnt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['rɪd(ə)l]
Hint that within the riddle
暗示 那 之内 这 谜语

谜语中暗示了这一点。

[wʌn] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] !
One will walk to - day !
一 将要 走 到 - 天 ！

今天将有一人步行！

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
THE BATTLE - FIELD .
这 战斗 - 场地 .

战场。

[ðeɪ] [drɒpt] [laɪk] [fleɪks] , [ðeɪ] [drɒpt] [laɪk] [stɑːz] ,
They dropped like flakes , they dropped like stars ,
他们 掉落 喜欢 薄片 ， 他们 掉落 喜欢 明星 ，

它们像雪花一样飘落，它们像星星一样飘落。

[laɪk] [pet(ə)lz][frɒm; frəm][ə; eɪ][rəʊz] ,
Like petals from a rose ,
喜欢 花瓣 从 一个 玫瑰 ，

就像玫瑰花瓣一样，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɒs] [ðə; ði][dʒuːn]
When suddenly across the June
什么时候 突然 穿过 这 六月

突然间，六月

[ə; eɪ][wɪnd] [wɪð] ['fɪŋgəz] [gəʊz] .
A wind with fingers goes .
一个 风 和 手指 去 .

一阵风吹过，手指飞舞。

[ðeɪ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['siːmləs] [grɑːs] , —
They perished in the seamless grass , —
他们 遇难 在 这 无缝的 草 , —

他们葬身于无垠的草地上。

[nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ;
No eye could find the place ;
不 眼睛 可以 寻找 这 地方 ;

谁也找不到这个地方；

[bʌt; bət][gɒd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːlləs] [lɪst]
But God on his repealless list
但 上帝 在 他的 不可撤销 列表

但上帝在他那不可撤销的名单上

[kæn; kən] ['sʌmən] ['evri] [feɪs] .
Can summon every face .
能 召唤 每一个 脸 .

可以召唤所有面孔。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði]['əʊnli] [gəʊst] [ai]['evə(r)] [sɔː]
The only ghost I ever saw
这 仅有的 鬼 我 曾经 锯

我唯一见过的鬼魂

[wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['meklɪn] , — [səʊ] ;
Was dressed in mechlin , — so ;
曾是 穿着 在 机械 , — 所以 ;

穿着梅克林棉布衣服，——就是这样；

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ]['sænd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
He wore no sandal on his foot ,
他 穿着 不 凉鞋 在 他的 脚 ,

他脚上没穿凉鞋。

[ænd; ənd] [stept] [laɪk] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
And stepped like flakes of snow .
和 步 喜欢 薄片 的 雪 .

迈着轻盈的步伐，如同雪花般飘落。

[hɪz; ɪz][geɪt][wɒz; wəz] ['saʊndləs] , [laɪk][ðə; ði][bɜːd] ,
His gait was soundless , like the bird ,
他的 步态 曾是 无声 , 喜欢 这 鸟 ,

他走路时没有声音，像鸟儿一样。

[bʌt; bət]['ræpɪd] , [laɪk][ðə; ði][rəʊ] ;
But rapid , like the roe ;
但 迅速的 , 喜欢 这 鱼子 ;

但速度很快，像鱼子一样；

[hɪz; ɪz] ['fæʃnz] [kweɪnt] , [məʊ'zeɪɪk] ,
His fashions quaint , mosaic ,
他的 时尚 古雅 , 马赛克 ,

他的服饰风格古朴雅致，如同马赛克一般。

[ɔː(r)] , ['hæpli] , ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
Or , haply , mistletoe .
或者 , 或许 , 槲寄生 .

或者，也许是槲寄生。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈseldəm] ,
His conversation seldom ,
他的 对话 很少 ,

他很少说话，

[hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [briːz]
His laughter like the breeze
他的 笑声 喜欢 这 微风

他的笑声如同微风

[ðæt] [daɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪmplz]
That dies away in dimples
那 死亡 离开 在 酒窝

那份感觉渐渐消失在酒窝里

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpensɪv] [triːz] .
Among the pensive trees .
之中 这 沉思的 树木 .

在沉思的树木间。

[ˈaʊə(r)] [ˈɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ˈtrænziənt] , —
Our interview was transient , —
我们的 面试 曾是 瞬态 , —

我们的采访很短暂。

[ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] ;
Of me , himself was shy ;
的 我 , 他自己 曾是 害羞的 ;

他本人对我却很害羞；

[ænd; ənd] [gɒd] [fəˈbɪd] [ai] [lʊk] [bɪˈhaɪnd]
And God forbid I look behind
和 上帝 禁止 我 看 在后面

上帝保佑，我绝不会回头看。

[sɪns] [ðæt] [əˈpɔːlɪŋ] [deɪ] !
Since that appalling day !
自从 那 令人震惊 天 !

自那可怕的一天起！

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[sʌm; səm] , [tuː] [ˈfrædʒaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)] [wɪndz; waɪndz] ,
Some , too fragile for winter winds ,
一些 , 也 脆弱的 为了 冬天 风 ,

有些太过脆弱，经不起冬日的寒风。

[ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [greɪv] [in'kləuz] , —
The thoughtful grave encloses , —
这 周到 严重 包含 , —

这座深思熟虑的墓碑内，——

[ˈtendəli] [ˈtʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [frɒm; frəm] [frɒst]
Tenderly tucking them in from frost
温柔地 塞进 他们 在 从 霜

轻轻地将它们盖好，以免受冻

[bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] .
Before their feet are cold .
前 他们的 脚 是 寒冷的 .

趁着脚还没凉。

['nevə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nest]
Never the treasures in her nest
绝不 这 宝藏 在 她 巢
她巢穴里的珍宝永远不会消失

[ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] [greɪv] [ik'spəuziz] ,
The cautious grave exposes ,
这 谨慎 严重 揭露 ，
谨慎的坟墓揭示了

['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['sku:lbɔɪ] [deə(r)][nɒt] [lʊk]
Building where schoolboy dare not look
建筑 在哪里 男生 敢 不是 看
那是一栋学生不敢看的建筑

[ænd; ənd] ['spɔ:tsmən] [ɪz][nɒt][bəʊld] .
And sportsman is not bold .
和 运动员 是 不是 大胆的 .
运动员并不勇敢。

[ðɪs] ['kʌvət] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
This covert have all the children
这 隐蔽 有 全部 这 孩子们
这个秘密组织拥有所有的孩子

['ɜ:li] [eɪdʒd] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][kəʊld] , —
Early aged , and often cold , —
早期的 老年人 ， 和 经常 寒冷的 ， —
早熟，且常怕冷——

['spærəʊz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ;
Sparrows unnoticed by the Father ;
麻雀 未被察觉 经过 这 父亲 ；
父亲没有注意到的麻雀；

[læmz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [taɪm][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][fəʊld] .
Lambs for whom time had not a fold .
羔羊 为了 谁 时间 有 不是 一个 折叠 .
时间无法为羔羊们提供庇护。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ded] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][sɪt] ,
As by the dead we love to sit ,
作为 经过 这 死的 我们 爱 到 坐 ，
我们喜欢坐在死者旁边，

[bɪ'kʌm] [səʊ] ['wʌndrəs] [dɪə(r)] ,
Become so wondrous dear ,
变得 所以 奇妙的 亲爱的 ，
变得如此奇妙，亲爱的，

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [wi:; wi] ['græpl] ,
As for the lost we grapple ,
作为 为了 这 丢失的 我们 抓钩 ，
至于那些迷失的人，我们努力争取。

[ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , —
Though all the rest are here , —
尽管 全部 这 休息 是 这里 ， —
虽然其他人都在这里，——

[ɪn]['brəʊkən][ˌmæθə'mætɪks]
In broken mathematics
在 破碎的 数学

在破碎的数学中

[wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊə(r)][praɪz] ,
We estimate our prize ,
我们 估计 我们的 奖 ，

我们预估了奖金，

[vɑːst] , [ɪn][ɪts] ['feɪdɪŋ] ['reɪʃiəʊ] ,
Vast , in its fading ratio ,
广阔的 ， 在 它是 褪色 比率 ，

广阔，在其逐渐消失的比例中，

[tuː; tə]['aʊə(r)][pə'njʊəriəs] [aɪz] !
To our penurious eyes !
到 我们的 贫困的 眼睛 !

致我们这些贫瘠的眼睛！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[məm'ɔːɹɪəlz] .
MEMORIALS .
纪念碑 .

纪念碑。

[deθ] [sets][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkənt]
Death sets a thing significant
死亡 套 一个 事物 重要的

死亡赋予了事物意义。

[ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] ['hʌrid] [baɪ] ,
The eye had hurried by ,
这 眼睛 有 慌忙 经过 ，

那只眼睛匆匆掠过，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['perɪʃt] ['kriːtʃə(r)]
Except a perished creature
除了 一个 遇难 生物

除了死去的生物

[ɪn'triːt] [ˌjuː 'es] ['tendəli]
Entreat us tenderly
恳求 我们 温柔地

请温柔地恳求我们

[tuː; tə]['pɒndə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp]
To ponder little workmanships
到 思考 小的 工艺

细细品味小巧精致的工艺品

[ɪn] ['kreɪən] [ɔː(r)][ɪn] [wʊl] ,
In crayon or in wool ,
在 蜡笔 或者 在 羊毛 ，

用蜡笔或羊毛线

[wɪð] " [ðɪs] [wɒz; wəz][lɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] [dɪd] ,
With " This was last her fingers did ,
和 " 这 曾是 最后的 她 手指 做过 ，

这是她手指最后一次活动。

" [ɪn'dʌstriəs] [ʌn'tɪl]
" Industrious until
" 勤劳 直到

勤奋直到

[ðə; ði] ['θɪmbl] [wei] [tuː] ['hevi] ,
The thimble weighed too heavy ,
这 顶针 称重 也 重的 ,

顶针太重了。

[ðə; ði] [stɪtʃis] [stɒpt] [ðəm'selvz] ,
The stitches stopped themselves ,
这 针脚 停止 他们自己 ,

缝合处自行停止了。

[ænd; ənd] [ðen] - [tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌst]
And then ' t was put among the dust
和 然后 - t 曾是 放 之中 这 灰尘

然后，它就被丢进了尘埃里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃelvz] .
Upon the closet shelves .
之上 这 壁橱 货架 .

在衣柜的架子上。

[ə; eɪ] [bʊk] [ai][hæv; həv] , [ə; eɪ] [frend] [geɪv] ,
A book I have , a friend gave ,
一个 书 我 有 , 一个 朋友 给予 ,

我有一本书，是朋友送的。

[huːz] ['pens(ə)l] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Whose pencil , here and there ,
谁 铅笔 , 这里 和 那里 ,

是谁的铅笔，到处都是?

[hæd; həd] [nɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] , —
Had notched the place that pleased him , —
有 缺口 这 地方 那 高兴 他 , —

他已在令他满意的地方刻下了记号。

[æt; ət] [rest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] .
At rest his fingers are .
在 休息 他的 手指 是 .

静止时，他的手指是这样的。

[naʊ] , [wen] [ai] [riːd] , [ai] [riːd] [nɒt] ,
Now , when I read , I read not ,
现在 , 什么时候 我 读 , 我 读 不是 ,

现在，当我阅读时，我读的不是……

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [tɪəz]
For interrupting tears
为了 打断 眼泪

打断眼泪

[ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['etʃɪŋ]
Obliterate the etchings
泯 这 蚀刻画

抹去这些蚀刻图案

[tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
Too costly for repairs .
也 昂贵 为了 维修 .

维修费用太高。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , —
I went to heaven , —
我 去 到 天堂 , —

我去了天堂，——

- [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,
' T was a small town ,
- T 曾是 一个 小的 镇 ,

那是一个小镇，

[lɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] ,
Lit with a ruby ,
点燃 和 一个 红宝石 ,

用红宝石点亮

['lɑːθt] [wɪð] [daʊn] .
Lathed with down .
车削 和 向下 .

用羽绒打磨而成。

['stɪlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːldz]
Stiller than the fields
斯蒂勒 比 这 字段

比田野更静谧

[æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [djuː] ,
At the full dew ,
在 这 满的 露 ,

露水完全凝固时，

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['pɪktʃəz]
Beautiful as pictures
美丽的 作为 图片

美得像画一样

[nəʊ][mæn] [druː] .
No man drew .
不 男人 画 .

没有人拔枪。

['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [mɒθ] ,
People like the moth ,
人们 喜欢 这 蛾 ,

人们喜欢飞蛾。

[ɒv; əv] ['meklɪn] , [freɪmz] ,
Of mechlin , frames ,
的 机械 , 框架 ,

机械、框架，

['djuːtiz] [ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] ,
Duties of gossamer ,
职责 的 游丝 ,

蛛丝的职责，

[ænd; ənd]['aɪdə(r)] [nems] .
And eider names .
和 绒鸭 姓名 .

还有绒鸭的名字。

['ɔːlməʊst] [kən'tentɪd]
Almost contented
几乎 满足

几乎满足

[ai][kʊd; kəd][biː; bi]
I could be
我 可以 是

我可能是

- [mɒŋ] [sʌtʃ] [ju'niːk]
' Mong such unique
- 蒙 这样的 独特的

在如此独特的

[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

社会。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðeə(r)] [haɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] ['kʌmfət] [nɒt] ,
Their height in heaven comforts not ,
他们的 高度 在 天堂 舒适 不是 ,

他们在天上的高度并不能带来安慰，

[ðeə(r)] ['glɔːri] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Their glory nought to me ;
他们的 荣耀 零 到 我 ;

他们的荣耀与我无关；

- [tiː][wɒz; wəz] [best] [ɪm'pɜːfɪkt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
' T was best imperfect , as it was ;
- T 曾是 最好的 不完善 , 作为 它 曾是 ;

“它本来就不完美，这样最好；

[ai] - [em]['faɪnaɪt] , [ai] [kænt] [siː] .
I ' m finite , I can't see .
我 - 米 有限 , 我 不能 看 .

我是有限的，我看不见。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
The house of supposition ,
这 房子 的 假设 ,

臆测之屋

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['frʌntɪə(r)]
The glimmering frontier
这 微光 边境

闪耀的边疆

[ðæt] [skɜːrts][ðə; ði]['eɪkəz][ɒv; əv] [pə'hæps] ,
That skirts the acres of perhaps ,
那 裙子 这 英亩 的 也许 ,

那大概就是那几英亩的距离了，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ʃəʊz] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] .
To me shows insecure .
到 我 演出 不安全 .

在我看来，这说明他缺乏安全感。

[ðə; ði] [welθ] [ai][hæd; həd] [kən'tentɪd] [ˌem 'iː] ;
The wealth I had contented me ;
这 财富 我 有 满足 我 ;

我所拥有的财富使我感到满足；

[ɪf] - [tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [saɪz] ,
If ' t was a meaner size ,
如果 - t 曾是 一个 更卑鄙 尺寸 ,

如果它的尺寸更小一些，

[ðen] [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
Then I had counted it until
然后 我 有 计数 它 直到

然后我就一直数到……

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ] ['nærəʊ] [aɪz]
It pleased my narrow eyes
它 高兴 我的 狭窄的 眼睛

它令我狭长的眼睛感到愉悦。

['betə(r)][ðæn; ðən]['lɑːdʒə(r)]['væljuːz] ,
Better than larger values ,
更好的 比 更大的 值 ,

比更大的值更好，

[haʊ'evə(r)] [truː] [ðeə(r)] [ʃəʊ] ;
However true their show ;
然而 真的 他们的 展示 ;

然而，他们的表演却是真实的；

[ðɪs] ['tɪmɪd][laɪf][ɒv; əv] ['evɪdəns]
This timid life of evidence
这 胆小 生活 的 证据

这种怯懦的证据生活

[kiːps] ['pliːdɪŋ] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Keeps pleading , " I don't know .
保持 恳求 , " 我 不 知道 .

不断恳求道：“我不知道。”

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

“十六、

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['nəʊbəlnɪs]
There is a shame of nobleness
那里 是 一个 耻辱 的 高贵

高贵也有其耻辱之处。

[kən'frʌntɪŋ] ['sʌd(ə)n] [pelf] , —
Confronting sudden pelf , —
面对 突然 不义之财 , —

面对突如其来的盗窃，——

[ə; eɪ][faɪnə] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['ekstəsi]
A finer shame of ecstasy
一个 更精细 耻辱 的 狂喜

极致的羞耻感

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ɪt'self] .
Convicted of itself .
已定罪 的 本身 .

自我定罪。

[ə; eɪ] [best] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [fiːlz] ,
A best disgrace a brave man feels ,
一个 最好的 耻辱 一个 勇敢的 男人 感觉 ,
勇敢的人所感受到的最大耻辱，

[ək'nɒlɪdʒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] , —
Acknowledged of the brave , —
已确认 的 这 勇敢的 , —
向勇敢者致敬——

[wʌn] [mɔː(r)] " [jiː; ji] ['blesɪd; blest] " [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ;
One more " Ye Blessed " to be told ;
一 更多的 " 叶 蒙福 " 到 是 讲述 ;
还要再说一句"蒙福之人";

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [greɪv] .
But this involves the grave .
但 这 涉及 这 严重 .
但这涉及到坟墓。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .
十七、

['traɪʌmf] .
TRIUMPH .
胜利 .
胜利。

['traɪʌmf] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] .
Triumph may be of several kinds .
胜利 可能 是 的 一些 种类 .
胜利可以有多种形式。

[ðeə(r)] - [es] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]
There ' s triumph in the room
那里 - s 胜利 在 这 房间
房间里洋溢着胜利的喜悦。

[wen] [ðæt] [əʊld] [ˌɪmpə'reɪtə(r)] , [deθ] ,
When that old imperator , Death ,
什么时候 那 老的 皇帝 , 死亡 ,
当那位古老的皇帝，死神，

[baɪ] [feɪθ] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] .
By faith is overcome .
经过 信仰 是 克服 .
凭着信心就能得胜。

[ðeə(r)] - [es] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] [maɪnd]
There ' s triumph of the finer mind
那里 - s 胜利 的 这 更精细 头脑
这是更高层次思维的胜利

[wen] [truːθ] , [ə'frʌntɪd] [lɒŋ] ,
When truth , affronted long ,
什么时候 真相 , 受辱 长的 ,
当真相长期受到冒犯时，

[əd'vɑːnsɪz] [kɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Advances calm to her supreme ,
进展 冷静的 到 她 最高 ,
向她至高无上的平静迈进，

[hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [θrɒŋ] .
Her God her only throng .
她 上帝 她 仅有的 人群 .

她的神，她唯一的信众。

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wen] [tɛm'teɪʃənz] [braɪb]
A triumph when temptation's bribe
一个 胜利 什么时候 诱惑的 贿赂

当诱惑的贿赂失效时，胜利便随之而来

[ɪz] ['sləʊli] ['hændɪd] [bæk] ,
Is slowly handed back ,
是 缓慢地 递交 后退 ,

慢慢地被交还回去，

[wʌn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ri'nauns]
One eye upon the heaven renounced
一 眼睛 之上 这 天堂 放弃

一只眼睛望向天空，放弃了对天空的眷恋

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ræk] .
And one upon the rack .
和 一 之上 这 架子 .

还有一个被绑在刑架上。

[si'viəə] ['traɪʌmf] , [baɪ] [hɪm'self]
Severer triumph , by himself
更严重 胜利 , 经过 他自己

独自取得更严峻的胜利

[ɪk'spɪəriənst] , [huː] [kæn; kən] [pɑːs]
Experienced , who can pass
经验丰富的 , WHO 能 经过

有经验，能够通过

[ə'kwɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['neɪkɪd] [bɑː(r)] ,
Acquitted from that naked bar ,
无罪释放 从 那 裸 酒吧 ,

从那家裸体酒吧里被宣告无罪释放

[dʒɪ'hoʊvəz] ['kaʊntənəns] !
Jehovah's countenance !
耶和华的 面容 !

耶和华的面容!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['pɑːmpləs] [nəʊ] [laɪf] [kæn; kən] [pɑːs] [ə'weɪ] ;
Pompless no life can pass away ;
蓬松 不 生活 能 经过 离开 ;

无名氏，生命无法消逝；

[ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [kə'rɪə(r)]
The lowliest career
这 最低级 职业

最卑微的职业

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pædʒənt] [wend] [ɪts] [wei]
To the same pageant wends its way
到 这 相同的 盛会 温兹 它是 方式

它也走向了同一场盛会

[æz; əz] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd][hɪə(r)] .
As that exalted here .
作为 那 崇高 这里 .

正如这里所颂扬的那样。

[haʊ] ['kɔːdiəl] [ɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] !
How cordial is the mystery !
如何 亲切 是 这 神秘 !

这位神秘人物真是热情友好！

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [pɔːl]
The hospitable pall
这 好客 灵柩

热情好客的灵柩

[ə; eɪ] " [ðɪs] [wei] " ['bekən] ['speɪʃəsli] , —
A " this way " beckons spaciously , —
一个 " 这 方式 " 招手 宽敞地 , —

一条"这边走"的指示牌宽敞明亮地指向前方。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] !
A miracle for all !
一个 奇迹 为了 全部 !

一个惠及所有人的奇迹！

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ai] ['nəʊtɪst] ['piːp(ə)l] [dɪsə'pɪəd] ,
I noticed people disappeared ,
我 注意到 人们 消失 ,

我注意到有人消失了，

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , —
When but a little child , —
什么时候 但 一个 小的 孩子 , —

当他还是个小孩子的时候，——

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [rɪ'məʊt] ,
Supposed they visited remote ,
据称 他们 到访 偏僻的 ,

假设他们去了偏远地区，

[ɔː(r)]['set(ə)ld]['riːdʒənz][waɪld] .
Or settled regions wild .
或者 定居 地区 荒野 .

或者定居地区变成荒野。

[naʊ] [nəʊ] [ai] [ðeɪ] [bəuθ] ['vɪzɪtɪd]
Now know I they both visited
现在 知道 我 他们 两个都 到访

现在我知道他们俩都来过。

[ænd; ənd]['set(ə)ld]['riːdʒənz][waɪld] ,
And settled regions wild ,
和 定居 地区 荒野 ,

而定居地区则变得荒芜，

[bʌt; bət][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [daɪd] , — [ə; eɪ][fækt]
But did because they died , — a fact
但 做过 因为 他们 死亡 , — 一个 事实

但他们确实死了——这是一个事实。

[wɪð'held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
Withheld the little child !
隐瞒 这 小的 孩子 !

扣留了那个小孩!

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['fɒləʊɪŋ] .
FOLLOWING .
下列的 .

下列的。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] ,
I had no cause to be awake ,
我 有 不 原因 到 是 醒 ,

我没有任何理由保持清醒,

[maɪ][best][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
My best was gone to sleep ,
我的 最好的 曾是 已消失 到 睡觉 ,

我最好的朋友已经睡着了。

[ænd; ənd] [mɔːn] [ə; eɪ] [njuː] [pə'laɪtnəs] [tʊk] ,
And morn a new politeness took ,
和 早晨 一个 新的 礼貌 采取 ,

清晨,一种新的礼貌油然而生。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
And failed to wake them up ,
和 失败的 到 唤醒 他们 向上 ,

却没能叫醒他们。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][klɪə(r)] ,
But called the others clear ,
但 称为 这 其他的 清除 ,

但明确地告诉了其他人,

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðeə(r)] ['kɜːtənz] [baɪ] .
And passed their curtains by .
和 通过了 他们的 窗帘 经过 .

然后他们从窗帘旁经过。

[swiːt] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai]['əʊvə(r)] - [sliːp] ,
Sweet morning , when I over - sleep ,
甜的 早晨 , 什么时候 我 超过 - 睡觉 ,

美好的早晨,当我睡过头的时候,

[nɒk] , [ˌrekə'lekt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Knock , recollect , for me !
敲 , 追忆 , 为了 我 !

敲门,帮我回忆一下!

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wʌns] ,
I looked at sunrise once ,
我 看起来 在 日出 一次 ,

我曾经看过一次日出。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
And then I looked at them ,
和 然后 我 看起来 在 他们 ,

然后我看了看他们,

[ænd; ənd] ['wɪʃfʊlnəs] [ɪn][ˌem 'iː][ə'rəʊz]
And wishfulness in me arose
和 愿望 在 我 出现

于是，我心中燃起了渴望。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði] [seɪm] .
For circumstance the same .
为了 环境 这 相同的 .

情况相同。

- [tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æmpl] [piːs] ,
' T was such an ample peace ,
- T 曾是 这样的 一个 充足 和平 ,

那真是无比宁静祥和，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ə; eɪ] [saɪ] , —
It could not hold a sigh , —
它 可以 不是 抓住 一个 叹 , —

它连一声叹息都忍不住发出。

- [tiː][wɒz; wəz] ['sæbəθ] [wɪð] [ðə; ði] [belz] [dɪ'vɔːst] ,
' T was Sabbath with the bells divorced ,
- T 曾是 安息日 和 这 铃铛 离婚 ,

那是安息日，钟声却已分离。

- [tiː][wɒz; wəz]['sʌnset] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
' T was sunset all the day .
- T 曾是 日落 全部 这 天 .

一整天都是日落。

[səʊ] [tʃuːzɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gaʊn]
So choosing but a gown
所以 选择 但 一个 袍

所以，只挑选一件礼服。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [preə(r)] ,
And taking but a prayer ,
和 采取 但 一个 祷告 ,

只需祈祷，

[ðə; ði]['əʊnli] ['reɪmənt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,
The only raiment I should need ,
这 仅有的 服饰 我 应该 需要 ,

我唯一需要的衣裳，

[ai] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
I struggled , and was there .
我 挣扎 , 和 曾是 那里 .

我曾经历过挣扎，也曾身处其中。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] [frend] [biː; bi] [ded] ,
If anybody's friend be dead ,
如果 任何人的 朋友 是 死的 ,

如果有人朋友去世了，

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm]
It ' s sharpest of the theme
它 - s 最锋利 的 这 主题

这是该主题最鲜明的体现。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'laɪv] ,
The thinking how they walked alive ,
这 思维 如何 他们 步行 活 ,

他们思考着如何活着行走，

[æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
At such and such a time .
在 这样的 和 这样的 一个 时间 .

在某某时间。

[ðeə(r)] ['kɒstjuːm] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
Their costume , of a Sunday ,
他们的 戏服 , 的 一个 星期日 ,

他们的周日装束

[sʌm; səm] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] , —
Some manner of the hair , —
一些 方式 的 这 头发 , —

某种头发，——

[ə; eɪ] [præŋk] ['nəʊbədi] [njuː] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] ,
A prank nobody knew but them ,
一个 恶作剧 无人 知道 但 他们 ,

这是一个只有他们自己知道的恶作剧。

[lɒst] , [ɪn] [ðə; ði] ['seplkə(r)] .
Lost , in the sepulchre .
丢失的 , 在 这 坟墓 .

迷失在坟墓里。

[haʊ] [wɔːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] :
How warm they were on such a day :
如何 温暖的 他们 是 在 这样的 一个 天 :

在这样的日子里，他们是多么温暖啊：

[juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [deɪt] ,
You almost feel the date ,
你 几乎 感觉 这 日期 ,

你几乎能感觉到约会的气氛，

[səʊ] [ʃɔːt] [wei] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
So short way off it seems ; and now ,
所以 短的 方式 离开 它 似乎 ; 和 现在 ,

似乎离目标很近了；而现在，

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm] [ðæt] .
They ' re centuries from that .
他们 - 关于 几个世纪 从 那 .

他们离那还有几个世纪。

[haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ;
How pleased they were at what you said ;
如何 高兴 他们 是 在 什么 你 说 ;

他们对你所说的话非常高兴；

[juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smaɪl] ,
You try to touch the smile ,
你 尝试 到 触碰 这 微笑 ,

你试图触碰那抹微笑，

[ænd; ənd] [dɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [frɒst] :
And dip your fingers in the frost :
和 蘸 你的 手指 在 这 霜 :

然后将手指浸入冰霜中：

[wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ,
When was it , can you tell ,
什么时候 曾是 它 , 能 你 告诉 ,

是什么时候？你能告诉我吗？

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] ,
You asked the company to tea ,
你 问 这 公司 到 茶 ,

你邀请公司喝茶，

[ə'kweɪntəns] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ,
Acquaintance , just a few ,
熟人 , 只是 一个 很少 ,

只是几个熟人而已。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [kləʊz] [wɪð] [ðɪs] [grænd] [θɪŋ]
And chatted close with this grand thing
和 聊天 关闭 和 这 盛大 事物

我和这个庞然大物亲密地交谈着。

[ðæt] [doʊnt][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] ?
That don't remember you ?
那 不 记住 你 ?

不记得你了？

[pɑːst] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
Past bows and invitations ,
过去的 弓 和 邀请函 ,

过去的鞠躬和邀请，

[pɑːst] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [vaʊ] ,
Past interview , and vow ,
过去的 面试 , 和 发誓 ,

过去的面试和誓言，

[pɑːst] [wɒt] [ɑː'selvz] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , —
Past what ourselves can estimate , —
过去的 什么 我们自己 能 估计 , —

超出我们所能估计的范围——

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [kwɪk] [ɒv; əv][wəʊ] !
That makes the quick of woe !
那 制作 这 快的 的 悲哀 !

那真是祸不单行！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['dʒɜːni] .
THE JOURNEY .
这 旅行 .

旅程。

['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ;
Our journey had advanced ;
我们的 旅行 有 先进的 ;

我们的旅程继续向前；

['aʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kʌm]
Our feet were almost come
我们的 脚 是 几乎 来

我们的脚几乎就要到了

[tuː; tə] [ðæt] [ɒd] [fɔːk] [ɪn] ['biːɪŋz] [rəʊd] ,
To that odd fork in Being's road ,
到 那 奇怪的 叉 在 存在的 路 ,

通往生命道路上那个奇特岔路口，

[ɪ'tɜːnəti] [baɪ] [tɜːm] .
Eternity by term .
永恒 经过 学期 .

按期限而永恒。

['aʊə(r)] [peɪs] [tʊk] ['sʌd(ə)n] [ɔː] ,
Our pace took sudden awe ,
我们的 步伐 采取 突然 敬畏 ,

我们的步伐突然变得令人敬畏，

['aʊə(r)] [fiːt] [rɪ'lʌktənt] [led] .
Our feet reluctant led .
我们的 脚 不情愿的 引领 .

我们的双脚不情愿地向前迈进。

[bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ,
Before were cities , but between ,
前 是 城市 , 但 之间 ,

以前是城市，但在它们之间，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
The forest of the dead .
这 森林 的 这 死的 .

亡灵森林。

[rɪ'triːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊp] , —
Retreat was out of hope , —
撤退 曾是 出去 的 希望 , —

撤退是出于绝望。

[bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [siːld] [ruːt] ,
Behind , a sealed route ,
在后面 , 一个 密封 路线 ,

后面是一条封闭的道路，

[ɪ'tɜːrnətiz] [waɪt] [flæg] [bɪ'fɔː(r)] ,
Eternity's white flag before ,
永恒的 白色的 旗帜 前 ,

永恒的白旗之前，

[ænd; ənd] [gɒd] [æt; ət] ['evri] [geɪt] .
And God at every gate .
和 上帝 在 每一个 门 .

上帝守卫着每一道门。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['beriəl] .
A COUNTRY BURIAL .
一个 国家 葬礼 .

乡村葬礼。

['æmpl] [meɪk] [ðɪs] [bed] .
Ample make this bed .
充足 制作 这 床 .

足够铺好这张床。

[meɪk] [ðɪs] [bed] [wɪð] [ɔː] ;
Make this bed with awe ;
制作 这 床 和 敬畏 ;

怀着敬畏之心铺好这张床；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][weɪt] [tɪl] ['dʒʌdʒmənt] [breɪk]
In it wait till judgment break
在 它 等待 直到 判断 休息

在那里等待审判日。

['eksələnt] [ænd; ənd][feə(r)] .
Excellent and fair .
出色的 和 公平的 .

优秀且公平。

[biː; bi][ɪts] ['mætrəs] [streɪt] ,
Be its mattress straight ,
是 它是 床垫 直的 ,

把床垫摆正。

[biː; bi][ɪts] ['pɪləʊ] [raʊnd] ;
Be its pillow round ;
是 它是 枕头 圆形的 ;

像枕头一样圆润；

[let] [nəʊ] ['sʌnraɪz] - ['jeləʊ] [nɔɪz]
Let no sunrise ' yellow noise
让 不 日出 - 黄色的 噪音

不要让日出的黄色噪音

[ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] [graʊnd] .
Interrupt this ground .
打断 这 地面 .

打断这片地面。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['gəʊɪŋ] .
GOING .
去 .

去。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
On such a night , or such a night ,
在 这样的 一个 夜晚 , 或者 这样的 一个 夜晚 ,

在这样的夜晚，或者这样的夜晚，

[wʊd] ['enibɒdi] [keə(r)]
Would anybody care
会 任何人 关心

有人会在意吗？

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)]
If such a little figure
如果 这样的 一个 小的 数字

如果这样一个小小的数字

[slɪpt] ['kwaɪət][frɒm; frəm][ɪts][tʃeə(r)] ,
Slipped quiet from its chair ,
滑倒了 安静的 从 它是 椅子 ,

它静静地从椅子上滑了下来，

[səʊ]['kwaɪət] , [əʊ] , [haʊ] ['kwaɪət] !
So quiet , oh , how quiet !
所以 安静的 , 哦 , 如何 安静的 !

好安静啊，好安静啊！

[ðæt] ['nəʊbədi] [mait] [nəʊ]
That nobody might know
那 无人 可能 知道

可能没人知道

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)]
But that the little figure
但 那 这 小的 数字

但那个小人

[rɔkt] [s'ɒftɐ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ?
Rocked softer , to and fro ?
摇滚 更柔和 , 到 和 弗 ?

轻轻地来回摇晃？

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːn] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɔːn] ,
On such a dawn , or such a dawn ,
在 这样的 一个 黎明 , 或者 这样的 一个 黎明 ,

在这样的黎明，或者这样的黎明，

[wʊd] ['enibɒdi] [saɪ]
Would anybody sigh
会 任何人 叹

有人会叹气吗？

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)]
That such a little figure
那 这样的 一个 小的 数字

这么小的身影

[tuː] [saʊnd] [ə'sliːp] [dɪd][laɪ]
Too sound asleep did lie
也 声音 睡着了 做过 说谎

睡得太沉，竟然躺下了

[fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] , —
For chanticleer to wake it , —
为了 公鸡 到 唤醒 它 , —

为了让公鸡唤醒它，——

[ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,
Or stirring house below ,
或者 搅拌 房子 以下 ,

或者搅动楼下的房子，

[ɔː(r)] ['gɪdi] [bɜːd][ɪn] ['ɔːtʃəd] ,
Or giddy bird in orchard ,
或者 头晕 鸟 在 果园 ,

或者果园里那只轻浮的小鸟，

[ɔː(r)] ['ɜːli] [tɑːsk][tuː; tə][duː; də] ?
Or early task to do ?
或者 早期的 任务 到 做 ?

或者需要提前完成的任务？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [plʌmp]
There was a little figure plump
那里 曾是 一个 小的 数字 丰满

那里有个胖乎乎的小身影

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nəʊl] ,
For every little knoll ,
为了 每一个 小的 小丘 ,

对于每一个小山丘，

['bɪzi] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] ,
Busy needles , and spools of thread ,
忙碌的 针 , 和 线轴 的 线 ,

忙碌的针线和线轴，

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [fiːt] [frɒm; frəm] [skuːl] .
And trudging feet from school .
和 艰难跋涉 脚 从 学校 .

拖着沉重的脚步离开学校。

['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [nʌts] ,
Playmates , and holidays , and nuts ,
玩伴 , 和 假期 , 和 坚果 ,

玩伴、假期和坚果，

[ænd; ənd] ['vɪʒnz] [vɑːst] [ænd; ənd] [smɔːl] .
And visions vast and small .
和 愿景 广阔的 和 小的 .

以及各种大小的愿景。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [səʊ] ['preʃəs] [tʃɑːdʒd]
Strange that the feet so precious charged
奇怪的 那 这 脚 所以 宝贵的 带电

奇怪的是，如此珍贵的双脚竟然带电了。

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [gəʊl] !
Should reach so small a goal !
应该 抵达 所以 小的 一个 目标 !

应该达到这么小的目标！

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] :
Essential oils are wrung :
基本的 油 是 拧干 :

精油被榨取：

[ðə; ði] ['ætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊz]
The attar from the rose
这 阿塔尔 从 这 玫瑰

玫瑰的香精

[ɪz] [nɒt] [ɪk'sprest] [baɪ] [sʌnz] [ə'ləʊn] ,
Is not expressed by suns alone ,
是 不是 表达 经过 太阳 独自的 ,

并非仅由太阳所表达，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [skruːz] .
It is the gift of screws .
它 是 这 礼物 的 螺丝 .

这是螺丝钉的馈赠。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rəʊz] [di'kei] ;
The general rose decays ;
这 一般的 玫瑰 衰变 ;

玫瑰花终会凋零；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn] ['leɪdiz] [drɔː(r)] ,
But this , in lady's drawer ,
但 这 , 在 女士的 抽屉 ,

但是，在女士的抽屉里，

[meɪks] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [laɪz]
Makes summer when the lady lies
制作 夏天 什么时候 这 女士 谎言

当这位女士躺下时，夏天就来临了

[ɪn] ['siːsləs] ['rəʊzməri] .
In ceaseless rosemary .
在 不停歇 迷迭香 .

无尽的迷迭香。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [dred] ; [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]
I lived on dread ; to those who know
我 居住地 在 恐惧 ; 到 那些 WHO 知道

我活在恐惧之中；对于那些了解这一切的人来说

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [ðeə(r)] [ɪz]
The stimulus there is
这 刺激 那里 是

那里的刺激是

[ɪn] ['deɪndʒə(r)] , ['ʌðə(r)] ['ɪmpɪtəs]
In danger , other impetus
在 危险 , 其他 动力

处于危险之中，其他动力

[ɪz] [nʌm] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] - [les] .
Is numb and vital - less .
是 麻木的 和 必不可少的 - 较少的 .

麻木，毫无生气。

[æz; əz] - [tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl] ,
As ' t were a spur upon the soul ,
作为 - t 是 一个 刺 之上 这 灵魂 ,

仿佛是对灵魂的激励，

[ə; eɪ] [fɪə(r)] [wɪl] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)]
A fear will urge it where
一个 害怕 将要 敦促 它 在哪里

恐惧会驱使它去往何处

[tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɛktərz] [eɪd]
To go without the spectre's aid
到 去 没有 这 幽灵的 援助

无需幽灵的帮助

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [dɪ'speə(r)] .
Were challenging despair .
是 具有挑战性的 绝望 .

我们正在挑战绝望。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
If I should die ,
如果 我 应该 死 ,

如果我死了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
And you should live ,
和 你 应该 居住 ,

你应该活下去。

[ænd; ənd] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['gɜːgl] [ɒn] ,
And time should gurgle on ,
和 时间 应该 咕噜声 在 ,

时间应该继续流逝，

[ænd; ənd] [mɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [biːm] ,
And morn should beam ,
和 早晨 应该 光束 ,

清晨应该阳光灿烂，

[ænd; ənd] [nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] ,
And noon should burn ,
和 中午 应该 烧伤 ,

正午时分，烈日当空。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['juːʒuəl] [dʌn] ;
As it has usual done ;
作为 它 有 通常 完毕 ;

一如往常一样；

[ɪf] [bɝdz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [æz; əz] ['ɜːli] ,
If birds should build as early ,
如果 鸟类 应该 建造 作为 早期的 ,

如果鸟类很早就开始筑巢，

[ænd; ənd] ['biːz] [æz; əz] ['bʌslɪŋ] [gəʊ] , —
And bees as bustling go , —
和 蜜蜂 作为 繁华 去 , —

蜜蜂也忙碌起来了——

[wʌn] [mait] [dɪ'pɑːt] [æt; ət]['ɒpʃ(ə)n]
One might depart at option
一 可能 离开 在 选项

人们可能会选择离开

[frɒm; frəm] ['entəpraɪz] [bɪ'ləʊ] !
From enterprise below !
从 企业 以下 !

来自下方的企业！

- [tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [stɒks] [wɪl] [stænd]
' T is sweet to know that stocks will stand
- T 是 甜的 到 知道 那 股票 将要 站立

得知股票价格会保持稳定，真是令人欣慰。

[wen] [wiː; wi] [wɪð] ['deɪziz] [laɪ] ,
When we with daisies lie ,
什么时候 我们 和 雏菊 说谎 ,

当我们与雏菊相拥而眠时，

[ðæt] ['kɒmɜːs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,
That commerce will continue ,
那 商业 将要 继续 ,

这种商业活动将会继续下去。

[ænd; ənd] [treɪdz] [æz; əz] ['brɪskli] [flai] .
And trades as briskly fly .
和 交易 作为 轻快地 飞 .

交易也同样迅速进行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['træŋkwɪl]
It makes the parting tranquil
它 制作 这 离别 宁静

它使离别变得平静

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [sə'riːn] ,
And keeps the soul serene ,
和 保持 这 灵魂 安详 ,

并使心灵保持平静。

[ðæt] ['dʒentlmən] [səʊ] ['spraɪtli]
That gentlemen so sprightly
那 先生们 所以 轻快的

那位先生真是精神矍铄

[kən'dʌkt] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [siːn] !
Conduct the pleasing scene !
执行 这 令人愉悦 场景 !

上演这令人愉悦的场景！

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
AT LENGTH .
在 长度 .

详细地。

[hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,
Her final summer was it ,
她 最终的 夏天 曾是 它 ,

她最后一个夏天就是这样，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ;
And yet we guessed it not ;
和 然而 我们 猜对了 它 不是 ;

然而我们却没猜到；

[ɪf] ['tendərə(r)] [ɪn'dʌstrɪəsnɪs]
If tenderer industriousness
如果 投标人 勤奋

如果更勤奋

[pəː'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi] [θɔːt]
Pervaded her , we thought
弥漫 她 , 我们 想法

我们认为，她身上散发着某种气息。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][laɪf]
A further force of life
一个 更远 力量 的 生活

生命的另一种力量

[dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , —
Developed from within , —
发达 从 之内 , —

由内部发展而来——

[wen] [deθ] [lɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ʌp] ,
When Death lit all the shortness up ,
什么时候 死亡 点燃全部 这 短促 向上 ,

当死亡照亮了所有的短暂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌri] [pleɪn] .
And made the hurry plain .
和 制成 这 匆忙 清楚的 .

并明确表达了匆忙之意。

[wiː; wi] [w'ʌndəd] [æt; ət]['aʊə(r)]['blaɪndnəs] , —
We wondered at our blindness , —
我们 想知道 在 我们的 失明 , —

我们对自己的盲目感到困惑不解——

[wen] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː]
When nothing was to see
什么时候 没有什么 曾是 到 看

当什么也看不见的时候

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kə'rɑːrə] [gaɪd] - [pəʊst] , —
But her Carrara guide - post , —
但 她 卡拉拉 指导 - 邮政 , —

但她的卡拉拉指路标——

[æt; ət]['aʊə(r)][stjuː'pɪdəti] ,
At our stupidity ,
在 我们的 愚蠢 ,

真是愚蠢至极！

[wen] , ['dʌlə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['dʌlnis] ,
When , duller than our dulness ,
什么时候 , 更暗淡 比 我们的 沉闷 ,

当比我们的迟钝更乏味时，

[ðə; ði] ['bɪzi] ['dɑːlɪŋ] [leɪ] ,
The busy darling lay ,
这 忙碌的 亲爱的 躺 ,

忙碌的宝贝躺着，

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , ['fɪnɪʃɪŋ] ,
So busy was she , finishing ,
所以 忙碌的 曾是 她 , 精加工 ,

她忙着完成工作，

[səʊ] ['leʒəli] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] !
So leisurely were we !
所以 悠闲 是 我们 !

我们当时真是悠闲自在！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[gəʊsts] .
GHOSTS .
鬼魂 .

鬼魂。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
One need not be a chamber to be haunted ,
一 需要 不是 是 一个 房间 到 是 闹鬼的 ,

不一定非得是房间才会闹鬼。

[wʌn] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [haʊs] ;
One need not be a house ;
一 需要 不是 是 一个 房子 ;

它不一定是房子；

[ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] ['kɔːrɪdɔːrz] [sə'pɑːsɪŋ]
The brain has corridors surpassing
这 脑 有 走廊 超越

大脑拥有超越......的通道

[mə'tɪəriəl] [pleɪs] .
Material place .
材料 地方 .

材料存放处。

[fɑː(r)] [sefə] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ]
Far safer , of a midnight meeting
远的 更安全 , 的 一个 午夜 会议

午夜会面要安全得多。

[ɪk'stɜːn(ə)l] [gəʊst] ,
External ghost ,
外部的 鬼 ,

外部幽灵，

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] [kən'frʌntɪŋ]
Than an interior confronting
比 一个 内部的 面对

比内部对抗

[ðæt] ['wai,tər] [həʊst] .
That whiter host .
那 更白 主持人 .

那位肤色较白的主人。

[fɑː(r)] [sefə] [θruː] [æn; ən] ['æbi] ['gæləp] ,
Far safer through an Abbey gallop ,
远的 更安全 通过 一个 修道院 驰骋 ,

通过修道院快步骑车要安全得多，

[ðə; ði] [stəʊnz] - ,
The stones achase ,
这 石头 - ,

石头追逐着，

[ðæn; ðən] , ['muːnləs] , [wʌnz] [əʊn] [self] [ɪn'kaʊntə(r)]
Than , moonless , one's own self encounter
比 , 无月 , 一个人的 自己的 自己 遇到

然后，在没有月光的时候，与自己的相遇

[ɪn] ['ləʊnsəm] [pleɪs] .
In lonesome place .
在 寂寞 地方 .

在荒凉的地方。

[aʊə'self] , [bɪ'haɪnd] [aʊə'self] [kən'siːld] ,
Ourself , behind ourself concealed ,
我们自己 , 在后面 我们自己 暗 ,

我们自己，隐藏在我们自己背后，

[ʃʊd; ʃəd] ['stɑːt(ə)l] [məʊst] ;
Should startle most ;
应该 惊吓 最多 ;

应该会让大多数人感到惊讶；

[ə'sæsɪn] , [hɪd][ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
Assassin , hid in our apartment ,
刺客 , 隐藏 在 我们的 公寓 ,

刺客藏在我们公寓里，

[biː; bi] ['hɔːrərz] [liːst] .
Be horror's least .
是 恐怖的 至少 .

成为恐怖片中最不重要的部分。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['kæriz] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ,
The prudent carries a revolver ,
这 谨慎 携带 一个 左轮手枪 ,

谨慎之人会随身携带左轮手枪。

[hiː; hi][bəʊlts][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He bolts the door ,
他 螺栓 这 门 ,

他把门闩上了。

- [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['spektə(r)]
O'erlooking a superior spectre
- 一个 优越的 幽灵

俯瞰一个更强大的幽灵

[mɔː(r)][nɪə(r)] .
More near .
更多的 靠近 .

更近了。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

['vænɪʃd] .
VANISHED .
消失了 .

消失了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;
She died , — this was the way she died ;
她 死亡 , — 这 曾是 这 方式 她 死亡 ;

她死了，——她就是这样死的；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And when her breath was done ,
和 什么时候 她 气息 曾是 完毕 ,

当她停止呼吸时，

[tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['wɔːdrəʊb]
Took up her simple wardrobe
拿 向上 她 简单的 衣柜

她拿起了她那套简单的服装

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
And started for the sun .
和 开始 为了 这 太阳 .

于是，我们朝着太阳的方向出发了。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
Her little figure at the gate
她 小的 数字 在 这 门

她在门口的小身影

[ðə; ði]['eɪndʒəls][mʌst; məst][hæv; həv][spaɪd] ,
The angels must have spied ,
这 天使 必须 有 间谍 ,

一定是天使们窥视到了。

[sɪns] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]
Since I could never find her
自从 我 可以 绝不 寻找 她

因为我一直找不到她

[ə'pɒn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l][saɪd] .
Upon the mortal side .
之上 这 凡人 边 .

在凡人的世界里。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

['presɪdəns] .
PRECEDENCE .
优先权 .

优先权。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] [deθ]
Wait till the majesty of Death
等待 直到 这 威严 的 死亡

等到死神的威严降临。

[ɪn'vests] [səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [braʊ] !
Invests so mean a brow !
投资 所以 意思是 一个 眉头 !

投资如此吝啬，简直令人难以置信！

['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['paʊdəd] ['fʊtmən]
Almost a powdered footman
几乎 一个 粉末状 男仆

几乎是个涂了粉的男仆

[mait] [deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
Might dare to touch it now !
可能 敢 到 触碰 它 现在 !

现在或许敢碰它了！

[weɪt] [tɪl] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rəʊbz]
Wait till in everlasting robes
等待 直到 在 永恒 长袍

等到穿上永恒的长袍

[ðɪs] ['deməkræt][ɪz] [drest] ,
This democrat is dressed ,
这 民主党人 是 穿着 ,

这位民主党人穿着……

[ðen] [preɪt] [ə'baʊt] " [prɪ'fɜːmənt]
Then prate about " preferment
然后 喋喋不休 关于 " 升迁

然后大谈“晋升”。

" [ænd; ənd] " ['steɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] !
" And " station " and the rest !
" 和 " 车站 " 和 这 休息 !

还有“车站”等等！

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kɔːtiə(r)]
Around this quiet courtier
大约 这 安静的 朝臣

围绕着这位安静的廷臣

[əb'siːkwiəs] ['eɪndʒəls] [weɪt] !
Obsequious angels wait !
低三下四 天使 等待 !

谄媚的天使们在等待!

[fʊl] ['rɔɪəl] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] ,
Full royal is his retinue ,
满的 皇家 是 他的 随从 ,

他的随从全部都是皇室成员。

[fʊl] ['pɜːp(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] [steɪt] !
Full purple is his state !
满的 紫色的 是 他的 状态 !

他全身都是紫色!

[ə; eɪ] [lɔːd] [mait] [deə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hæt]
A lord might dare to lift the hat
一个 主 可能 敢 到 举起 这 帽子

一位贵族或许敢于掀开帽子

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [kleɪ] ,
To such a modest clay ,
到 这样的 一个 谦虚的 黏土 ,

对于这样一块不起眼的黏土来说,

[sɪns] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz]
Since that my Lord , " the Lord of lords
自从 那 我的 主 , " 这 主 的 领主们

自从我的主,"万主之主"

" [rɪ'siːvz] [ʌn'blʌʃɪŋli] !
" Receives unblushingly !
" 接收 毫不羞愧地 !

坦然接受!

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[gɒn] .
GONE .
已消失 .

消失了。

[went] [ʌp] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
Went up a year this evening !
去 向上 一个 年 这 晚上 !

今晚涨了一岁!

[ai] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] !
I recollect it well !
我 追忆 它 出色地 !

我记得很清楚!

[ə'mɪd] [nəʊ] [belz] [nɔː(r)] [bɹ'ɑːvəʊz]
Amid no bells nor bravos
之中 不 铃铛 也不 太棒了!

没有钟声,也没有欢呼声

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɪl] [tel] !
The bystanders will tell !
这 旁观者 将要 告诉 !

旁观者会说出真相!

['tʃɪəf(ə)l] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Cheerful , as to the village ,
快乐 , 作为 到 这 村庄 ,

村庄一片欢腾,

['træŋkwɪl] , [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ,
Tranquil , as to repose ,
宁静 , 作为 到 休息 ,

宁静，如同休憩,

['tʃeisən] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
Chastened , as to the chapel ,
受了教训 , 作为 到 这 教堂 ,

受到惩罚，至于教堂,

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['tʊərɪst] [rəʊz] .
This humble tourist rose .
这 谦逊的 游客 玫瑰 .

这位谦逊的游客升起了玫瑰。

[dɪd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Did not talk of returning ,
做过 不是 讲话 的 返回 ,

没有谈到返回的事,

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [nəʊ] [taɪm]
Alluded to no time
暗示 到 不 时间

未提及时间

[wen] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [geɪlz] [prə'pɪʃəs] ,
When , were the gales propitious ,
什么时候 , 是 这 狂风 吉祥 ,

当狂风适宜之时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾米莉·狄金森诗集，第二辑(Poems by Emily Dickinson, Series Two) 第6/6页

[wiː; wi] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
We might look for him ;
我们 可能 看 为了 他 ;

我们或许可以去找他;

[wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊzɪz]
Was grateful for the roses
曾是 感激的 为了 这 玫瑰

很感谢收到的玫瑰花。

[ɪn] [laɪfs] [daɪ'vɜːs] [bu'keɪ] ,
In life's diverse bouquet ,
在 生活的 各种各样的 花束 ,

在人生丰富多彩的花束中,

[tɔːkt] ['sɒftli] [ɒv; əv] [njuː] ['spiːʃiːz]
Talked softly of new species
谈话 轻轻 的 新的 物种

轻声谈论新物种

[tuː; tə] [pɪk] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
To pick another day .
到 挑选 其他 天 .

改天再说。

[bɪ'gaɪlɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] ,
Beguiling thus the wonder ,
迷人的 因此 这 想知道 ,

如此令人着迷,

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['nɪərə(r)] [druː] ;
The wondrous nearer drew ;
这 奇妙的 更近 画 ;

奇妙的景象越来越近了;

[hændz] ['bʌsl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] —
Hands bustled at the moorings —
手 熙熙攘攘 在 这 系泊 —

系泊处一片忙碌景象——

[ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'spektfl] [gruː] .
The crowd respectful grew .
这 人群 尊重 生长 .

人群中肃穆的气氛逐渐高涨。

[ə'sendɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['vɪʒn]
Ascended from our vision
上升 从 我们的 想象

从我们的愿景中升华

[tuː; tə] ['kauntənəns] [njuː] !
To countenances new !
到 面容 新的 !

迎接新的面貌!

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ] ['deɪzi] ,
A difference , a daisy ,
一个 不同之处 , 一个 雏菊 ,

不同之处，雏菊，

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ai] [njuː] !
Is all the rest I knew !
是 全部 这 休息 我 知道 !

剩下的就是我所知道的一切了！

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

['rekwiəm; 'rekwiem] .
REQUIEM .
安魂曲 .

安魂曲。

['teɪkən] [frɒm; frəm] [men] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Taken from men this morning ,
已采取 从 男人 这 早晨 ,

今天早上从男性身上采集的

['kærid] [baɪ] [men] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Carried by men to - day ,
携带 经过 男人 到 - 天 ,

如今由男性携带

[met] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪð] ['bænəz]
Met by the gods with banners
梅特 经过 这 神 和 横幅

众神举着旗帜迎接

[huː] [m'ɑːʃəld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Who marshalled her away .
WHO 集结 她 离开 .

谁把她带走了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm] ['pleɪˌmeɪts] ,
One little maid from playmates ,
一 小的 女佣 从 玩伴 ,

来自玩伴系列的一个小女仆，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [maɪnd] [frɒm; frəm] [skuːl] , —
One little mind from school , —
一 小的 头脑 从 学校 , —

学校里一个懵懂的小心灵——

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [gests] [ɪn] ['iːdn] ;
There must be guests in Eden ;
那里 必须 是 客人 在 伊甸园 ;

伊甸园里一定有客人；

[ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .
All the rooms are full .
全部 这 房间 是 满的 .

所有房间都已住满。

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)n] ,
Far as the east from even ,
远的 作为 这 东方 从 甚至 ,

远在东方，

[dɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [stɑː(r)] , —
Dim as the border star , —
暗淡 作为 这 边界 星星 , —

黯淡如边境之星，——

['kɔːtiːəz] [kweɪnt] , [ɪn] ['kɪŋdəmz] ,
Courtiers quaint , in kingdoms ,
朝臣 古雅 , 在 王国 ,

王国里的廷臣古怪

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ɑː(r); ə(r)] .
Our departed are .
我们的 已离开 是 .

我们逝去的亲人。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[wɒt] [ɪn] [ɪz] [ðɪs]
What inn is this
什么 客栈 是 这

这是哪家旅馆?

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
Where for the night
在哪里 为了 这 夜晚

晚上去哪儿过夜

[pɪ'kjuːliə(r)] ['trævələ(r)] ['kʌmz] ?
Peculiar traveller comes ?
奇特 游客 来 ?

古怪的旅行者来了?

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ?
Who is the landlord ?
WHO 是 这 房东 ?

房东是谁?

[weə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] ?
Where the maids ?
在哪里 这 女佣 ?

女佣们在哪儿?

[bɪ'həʊld] , [wɒt] ['kjʊəriəs] [rʊmz; ruːmz] !
Behold , what curious rooms !
看哪 , 什么 好奇的 房间 !

瞧，多么奇特的房间啊!

[nəʊ] ['rʌdi] ['faɪərz] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
No ruddy fires on the hearth ,
不 红润 火灾 在 这 炉 ,

壁炉里没有熊熊燃烧的火焰。

[nəʊ] ['brɪmɪŋ] ['tæŋkəd] [fləʊ] .
No brimming tankards flow .
不 充满 酒杯 流动 .

没有满溢的酒杯流淌。

['nekrəʊmænsə(r)] , ['lændlɔːd] ,
Necromancer , landlord ,
死灵法师 , 房东 ,

死灵法师，房东，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɪ'ləʊ] ?
Who are these below ?
WHO 是 这些 以下 ?

下面这些人是谁?

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [stʊd] [ʌp] ,
It was not death , for I stood up ,
它 曾是 不是 死亡 , 为了 我 站立 向上 ,

那不是死亡，因为我站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ded] [laɪ] [daʊn] ;
And all the dead lie down ;
和 全部 这 死的 说谎 向下 ;

所有死者都躺下了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [belz]
It was not night , for all the bells
它 曾是 不是 夜晚 , 为了 全部 这 铃铛

虽然钟声响起，但那时并非夜晚。

[pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [tʌŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] .
Put out their tongues , for noon .
放 出去 他们的 舌头 , 为了 中午 .

正午时分，他们伸出舌头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [frɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ] [fleʃ]
It was not frost , for on my flesh
它 曾是 不是 霜 , 为了 在 我的 肉

那不是霜，因为我的肌肤上

[ai] [felt] [si'rɔkəuz] [krɔːl] , —
I felt siroccos crawl , —
我 毛毡 西罗科火腿 爬行 , —

我感觉西洛可风在爬行，——

[nɔː(r)]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][maɪ]['mɑːb(ə)l] [fiːt]
Nor fire , for just my marble feet
也不 火 , 为了 只是 我的 大理石 脚

没有火，只有我大理石般的双脚

[kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsl] [kuːl] .
Could keep a chancel cool .
可以 保持 一个 圣坛 凉爽的 .

可以保持圣坛凉爽。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
And yet it tasted like them all ;
和 然而 它 尝过 喜欢 他们 全部 ;

然而，它的味道却和它们都一样;

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ai][hæv; həv] [siːn]
The figures I have seen
这 数据 我 有 已见

我看到的数据

[set] ['ɔːdəli] , [fɔː(r); fə(r)]['beriəl] ,
Set orderly , for burial ,
放 秩序 , 为了 葬礼 ,

摆放整齐，以便安葬。

[rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [maɪn] ,
Reminded me of mine ,
提醒 我 的 矿 ,

让我想起了我的。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪvn]
As if my life were shaven
作为 如果 我的 生活 是 剃光

仿佛我的生命被剃光了

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪm] ,
And fitted to a frame ,
和 适配 到 一个 框架 ,

并安装在框架上，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] ;
And could not breathe without a key ;
和 可以 不是 呼吸 没有 一个 钥匙 ;

没有钥匙就无法呼吸；

[ænd; ənd] - [tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['mɪdnaɪt] , [sʌm; səm] ,
And ' t was like midnight , some ,
和 - t 曾是 喜欢 午夜 , 一些 ,

当时大概是午夜时分，

[wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tɪkt] [hæz; həz] [stɒpt] ,
When everything that ticked has stopped ,
什么时候 一切 那 勾选 有 停止 ,

当所有运转的事物都停止了，

[ænd; ənd] [speɪs] [stɛə] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
And space stares , all around ,
和 空间 凝视 , 全部 大约 ,

四周都是茫茫太空，

[ɔː(r)] ['grɪzli] [frɔst] , [fɜːst] ['ɔːtəm] [mɔːn] ,
Or grisly frosts , first autumn morns ,
或者 可怕的 霜冻 , 第一的 秋天 早晨 ,

或者说，是凛冽的霜冻，是初秋的清晨，

[rɪ'piːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [graʊnd] .
Repeal the beating ground .
废除 这 殴打 地面 .

废除殴打场地。

[bʌt; bət][məʊst][laɪk] ['keɪɒs] , — ['stɑːpləs] , [kuːl] , —
But most like chaos , — stopless , cool , —
但 最多 喜欢 混乱 , — 停止 , 凉爽的 , —

但最像混乱的，——永不停歇，酷炫的——

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)][spɑː(r)] ,
Without a chance or spar ,
没有 一个 机会 或者 斯帕 ,

没有机会或切磋，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][lænd]
Or even a report of land
或者 甚至 一个 报告 的 土地

甚至是土地报告

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][dɪ'speə(r)] .
To justify despair .
到 证明合法 绝望 .

为绝望寻找理由。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[tɪl] [ðə; ði] [end] .
TILL THE END .
直到 这 结尾 .

直到最后。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [frend] ,
I should not dare to leave my friend ,
我 应该 不是 敢 到 离开 我的 朋友 ,

我不该离开我的朋友，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
Because — because if he should die
因为 — 因为 如果 他 应该 死

因为——因为如果他死了

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] — [tuː] [leɪt] —
While I was gone , and I — too late —
尽管 我 曾是 已消失 , 和 我 — 也 晚的 —

在我离开的这段时间里，我——为时已晚——

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ;
Should reach the heart that wanted me ;
应该 抵达 这 心 那 通缉 我 ;

应该能触动那颗渴望我的心；

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [aɪz]
If I should disappoint the eyes
如果 我 应该 辜负 这 眼睛

如果我让眼睛失望了

[ðæt] ['hʌntɪd] , ['hʌntɪd] [səʊ] , [tuː; tə] [siː] ,
That hunted , hunted so , to see ,
那 猎杀 , 猎杀 所以 , 到 看 ,

那次狩猎，如此狩猎，是为了看到，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌn'tɪl]
And could not bear to shut until
和 可以 不是 熊 到 关闭 直到

实在不忍心关门，直到

[ðeɪ] " ['nəʊtɪst] " [ˌem 'iː] — [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] ;
They " noticed " me — they noticed me ;
他们 " 注意到 " 我 — 他们 注意到 我 ;

他们“注意到”我了——他们注意到我了；

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stæb] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ]
If I should stab the patient faith
如果 我 应该 刺 这 病人 信仰

如果我刺伤了病人的信仰

[səʊ] [ʃʊə(r)] [ai] - [diː] [kʌm] — [səʊ] [ʃʊə(r)] [ai] - [diː] [kʌm] ,
So sure I ' d come — so sure I ' d come ,
所以 当然 我 - d 来 — 所以 当然 我 - d 来 ,

我确信我会来——我确信我会来，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , [went] [tuː; tə] [sliːp]
It listening , listening , went to sleep
它 聆听 , 聆听 , 去 到 睡觉

它听着，听着，然后睡着了

['telɪŋ] [maɪ] ['tɑːdi] [neɪm] , —
Telling my tardy name , —
讲述 我的 迟迟 姓名 , —

报上我迟到的名字，——

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ,
My heart would wish it broke before ,
我的 心 会 希望 它 打破 前 ,

我宁愿我的心在破碎之前就破碎。

[sɪns] ['breɪkɪŋ] [ðen] , [sɪns] ['breɪkɪŋ] [ðen] ,
Since breaking then , since breaking then ,
自从 打破 然后 , 自从 打破 然后 ,

自从打破之后，自从打破之后，

[wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [æz; əz][nekst] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] ,
Were useless as next morning's sun ,
是 无用 作为 下一个 早晨 太阳 ,

就像第二天早晨的太阳一样毫无用处。

[weə(r)] ['mɪdnaɪt] [frɔst] [hæd; həd][leɪn] !
Where midnight frosts had lain !
在哪里 午夜 霜冻 有 莱恩 !

午夜霜冻曾经覆盖的地方！

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[vɔɪd] .
VOID .
空白 .

空白。

[greɪt] [striːts] [ɒv; əv]['saɪləns] [led] [ə'weɪ]
Great streets of silence led away
伟大的 街道 的 沉默 引领 离开

寂静的大街道通向远方

[tuː; tə] ['neɪbɔːhʊdz] [ɒv; əv] [pɔːz] ;
To neighborhoods of pause ;
到 社区 的 暂停 ;

到社区的停顿；

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nəʊtɪs] , [nəʊ] [dɪ'sent] ,
Here was no notice , no dissent ,
这里 曾是 不 注意 , 不 异议 ,

这里没有通知，也没有异议。

[nəʊ] ['juːnɪvɜːs] , [nəʊ] [lɔːz] .
No universe , no laws .
不 宇宙 , 不 法律 .

没有宇宙，就没有法则。

[baɪ] [klɒks] - [tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [naɪt]
By clocks ' t was morning , and for night
经过 时钟 - t 曾是 早晨 , 和 为了 夜晚

按钟表算，那是早晨，而对于夜晚来说，则是夜晚。

[ðə; ði] [belz] [æt; ət] ['dɪstəns] [kɔːld] ;
The bells at distance called ;
这 铃铛 在 距离 称为 ;

远处传来钟声；

[bʌt; bət] ['iːpɒk] [hæd; həd][nəʊ]['beɪsɪs][hɪə(r)] ,
But epoch had no basis here ,
但 时代 有 不 基础 这里 ,

但在这里，时代并没有依据。

[fɔː(r); fə(r)]['pɪəriəd][eks'heil] .
For period exhaled .
为了 时期 呼气 .

呼气期间。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

[ə; eɪ] [θrəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fiːtʃəz]
A throe upon the features
一个 阵痛 之上 这 特征

对特征的猛烈抨击

[ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn][ðə; ði] [breθ] ,
A hurry in the breath ,
一个 匆忙 在 这 气息 ,

呼吸急促，

[æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ]
An ecstasy of parting
一个 狂喜 的 离别

离别的狂喜

[di'nɔmineit, di'nɔminit] " [deθ] , " —
Denominated " Death , " —
以……命名 " 死亡 , " —

名为“死亡”——

[æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n] ,
An anguish at the mention ,
一个 痛苦 在 这 提到 ,

一提起此事就感到痛苦。

[wɪtʃ] , [wen] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [grəʊn] ,
Which , when to patience grown ,
哪个 , 什么时候 到 耐心 生长 ,

当耐心逐渐培养起来，

[ai] - [viː] [nəʊn] [pə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
I ' ve known permission given
我 - ve 已知 允许 给定

我已获准。

[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ɪts] [əʊn] .
To rejoin its own .
到 重新加入 它是自己的 .

重新加入自己的阵营。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
XXXIX .
xxxix .

第三十九条。

[seɪvd] !
SAVED !
已保存 !

已保存！

[ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
Of tribulation these are they
的 苦难 这些 是 他们

这就是苦难。

[di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ;
Denoted by the white ;
表示 经过 这 白色的 ;

以白色表示;

[ðə; ði] ['spæŋgld] [gaʊnz] , [ə; eɪ]['lesə(r)][ræŋk]
The spangled gowns , a lesser rank
这 闪闪发光的 礼服 , 一个 较少 秩

缀满亮片的礼服，地位较低

[ɒv; əv] ['viktə] ['dezɪgneɪt] .
Of victors designate .
的 胜利者 指定 .

指定胜利者。

[ɔːl] [ðiːz] [dɪd] ['kɒŋkə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz]
All these did conquer ; but the ones
全部 这些 做过 征服 ; 但 这 一个

所有这些都取得了胜利；但那些

[huː] [ˌəʊvə'keɪm] [məʊst] [taɪmz]
Who overcame most times
WHO 克服 最多 时代

谁克服了大多数困难

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən] [snəʊ] ,
Wear nothing commoner than snow ,
穿 没有什么 平民 比 雪 ,

不要穿比雪更普通的衣服，

[nəʊ] ['ɔːnəmənt] [bʌt; bət] [pɑːmz] .
No ornament but palms .
不 装饰品 但 棕榈树 .

除了棕榈树之外，没有其他装饰。

[sə'rendə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ˌʌn'nəʊn]
Surrender is a sort unknown
投降 是 一个 种类 未知

投降是一种未知的

[ɒn] [ðɪs] [suː'pɪəriə(r)] [sɔɪl] ;
On this superior soil ;
在 这 优越的 土壤 ;

在这片肥沃的土地上;

[dɪ'fiːt] , [æn; ən] [ˌaʊt'grəʊn] ['æŋgwɪʃ] ,
Defeat , an outgrown anguish ,
击败 , 一个 长大了就不合适了 痛苦 ,

失败，一种早已消逝的痛苦，

[rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði] [maɪl]
Remembered as the mile
记得 作为 这 英里

被铭记为一英里

['aʊə(r)] ['pæntɪŋ] ['æŋk(ə)l] ['beəli] [geɪnd]
Our panting ankle barely gained
我们的 喘息 踝 仅仅 获得

我们气喘吁吁的脚踝几乎没怎么动弹。

[wen] [naɪt] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [rəʊd] ;
When night devoured the road ;
什么时候 夜晚 吞噬 这 路 ;

当夜幕吞噬了道路;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
But we stood whispering in the house ,
但 我们 站立 耳语 在 这 房子 ,

但我们却在屋里低声交谈,

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [sed] [wɒz; wəz] " [seɪvd] " !
And all we said was " Saved " !
和 全部 我们 说 曾是 " 已保存 " !

我们只说了一句"得救了!"

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ai] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [maɪ] [ʃeɪp] [wɪl] [raɪz]
I think just how my shape will rise
我 思考 只是 如何 我的 形状 将要 上升

我想看看我的身材会如何变化

[wen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'givn] ,
When I shall be forgiven ,
什么时候 我 将 是 已原谅 ,

我何时才能被原谅,

[tɪl] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [hed]
Till hair and eyes and timid head
直到 头发 和 眼睛 和 胆小 头

直到头发、眼睛和胆怯的头

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ɪn] ['hev(ə)n] .
Are out of sight , in heaven .
是 出去 的 视线 , 在 天堂 .

他们都已不在人世,身处天堂。

[ai] [θɪŋk] [dʒʌst] [haʊ] [maɪ] [lɪps] [wɪl] [weɪ]
I think just how my lips will weigh
我 思考 只是 如何 我的 嘴唇 将要 称重

我想看看我的嘴唇会有多重。

[wɪð] ['ʃeɪpləs] , ['kwɪvərɪŋ] [preə(r)]
With shapeless , quivering prayer
和 无形 , 颤抖 祷告

带着无形的、颤抖的祈祷

[ðæt] [juː; jʊ] , [səʊ] [leɪt] , [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] ,
That you , so late , consider me ,
那 你 , 所以 晚的 , 考虑 我 ,

这么晚了,你还能想到我,

[ðə; ði] ['spærəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] .
The sparrow of your care .
这 麻雀 的 你的 关心 .

你悉心照料的麻雀。

[ai] [maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [sent] ,
I mind me that of anguish sent ,
我 头脑 我 那 的 痛苦 发送 ,

我记得那份痛苦的降临,

[sʌm; səm] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ə'weɪ]
Some drifts were moved away
一些 漂移 是 已搬 离开

一些积雪被移走了

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['bʊzəm] [brəʊk] , —
Before my simple bosom broke , —
前 我的 简单的 怀 打破 , —

在我单纯的胸膛破碎之前，——

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ðɪs] , [ɪf] [ðeɪ] ?
And why not this , if they ?
和 为什么 不是 这 , 如果 他们 ?

如果他们愿意，为什么不这样做呢?

[ænd; ənd] [səʊ] , [ʌn'tɪl] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [bɔːn]
And so , until delirious borne
和 所以 , 直到 谵妄 出生

于是，直到谵妄降临

[ai] [kɒn] [ðæt] [θɪŋ] , — " [fə'givn] , " —
I con that thing , — " forgiven , " —
我 康 那 事物 , — " 已原谅 , " —

我骗了那件事——“原谅了”——

[tɪl] [wɪð] [lɒŋ] [fraɪt] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [trʌst]
Till with long fright and longer trust
直到 和 长的 惊吓 和 更长 相信

直到长久的恐惧和更长久的信任

[ai] [drɒp] [maɪ] [hɑːt] , [ˌʌn'ʃrɪvən] !
I drop my heart , unshriven !
我 降低 我的 心 , 未受洗的 !

我心碎了，未曾忏悔!

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[ðə; ði] [fə'gɒtn] [greɪv] .
THE FORGOTTEN GRAVE .
这 被遗忘的 严重 .

被遗忘的坟墓。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
After a hundred years
后 一个 百 年

一百年后

['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] , —
Nobody knows the place , —
无人 知道 这 地方 , —

没人知道那是哪里。

['ægəni] , [ðæt] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] ,
Agony , that enacted there ,
痛苦 , 那 已颁布 那里 ,

那里发生的痛苦，

['məʊʃnləs] [æz; əz] [piːs] .
Motionless as peace .
静止不动 作为 和平 .

静止如和平。

[wiːdz] [traɪ'ʌmfənt] [reɪndʒd] ,
Weeds triumphant ranged ,
杂草 凯 范围 ,

杂草肆意蔓延，

['strendʒər] [strəul] [ænd; ənd] [speld]
Strangers strolled and spelled
陌生人 漫步 和 拼写

陌生人漫步并拼写着

[æt; ət][ðə; ði] [ləʊn] [ɔː'θɒgrəfi]
At the lone orthography
在 这 孤独 正字法

单独正字法

[ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [ded] .
Of the elder dead .
的 这 长老 死的 .

逝去的长者。

[wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['fiːldz]
Winds of summer fields
风 的 夏天 字段

夏日田野的风

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wei] , —
Recollect the way , —
追忆 这 方式 , —

回想一下那条路，——

['ɪnstɪŋkt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kiː]
Instinct picking up the key
本能 挑选 向上 这 钥匙

凭直觉找到钥匙

[drɒpt] [baɪ] ['meməri] .
Dropped by memory .
掉落 经过 记忆 .

忘记了。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[leɪ] [ðɪs] ['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][ðə; ði][wʌn]
Lay this laurel on the one
莱 这 月桂树 在 这 一

把这份荣誉献给那一位

[tuː] [ɪn'trɪnzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] .
Too intrinsic for renown .
也 固有的 为了 名声 .

内在太过重要，不值得追求名声。

['lɔrəl, 'lɔː-] !
Laurel !
劳雷尔 !

劳雷尔！

[veɪl][jɔː(r); jə(r)] ['deθləs] [triː] , —
veil your deathless tree , —
面纱 你的 永生 树 , —

为你不朽的树披上面纱，——

[hɪm] [juː; jʊ] ['tʃeɪs(ə)n] , [ðæt] [ɪz] [hiː; hi] !

Him you chasten , that is he !

他 你 惩戒 , 那 是 他 !

你们要惩戒他，那就是他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神